叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一篇关于长期吸烟的(a Dissertation On The Medical Properties And) 000001

2. 一篇关于长期吸烟的(a Dissertation On The Medical Properties And) 000002

3. 一篇关于长期吸烟的(a Dissertation On The Medical Properties And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于长期吸烟的(A Dissertation on the Medical Properties and)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['medɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts]
MEDICAL **PROPERTIES** **AND** **INJURIOUS** **EFFECTS**
医疗的 特性 和 有害的 效果

医疗特性和有害作用

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[hə'bɪtʃuəl] [juːz][ʌv; əv] [tə'bækoʊ] :
HABITUAL **USE** **OF** **TOBACCO** **:**
习惯性的 使用 的 烟草 :

长期吸烟:

[riːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]
READ **,** **ACCORDING** **TO** **APPOINTMENT** **,** **BEFORE** **THE** **MEDICAL**
读 , 根据 到 预约 , 前 这 医疗的

请按预约时间在就诊前阅读以下内容

[sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][oʊ'naɪdə] , [æt; ət][ðer; ðər]
SOCIETY **OF** **THE** **COUNTY** **OF** **ONEIDA** **,** **AT** **THEIR**
社会 的 这 县 的 奥奈达 , 在 他们的

奥奈达县协会

['semi] - ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
SEMI **-** **ANNUAL** **MEETING** **,**
半 - 年度的 会议 ,

半年一次的会议

['dʒænjueri][faɪv] , - .
JANUARY **5** **,** **1830** **.**
一月 5 , - .

1830年1月5日。

[baɪ][ə; eɪ] . [mə'kæləstɔˠ] , [em] . [diː] .
BY **A** **.** **McALLISTER** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 一个 . 麦卡利斯特 , M . D .

作者：A. McALLISTER，医学博士

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] ,
Improved **and** **enlarged** **,** **with** **an** **Introductory** **Preface** **,**
改进 和 放大 , 和 一个 引言 前言 ,

经过改进和扩充，并附有导言。

[baɪ]['moʊzəs] ['stjʊt] ,
BY **MOSES** **STUART** **,**
经过 摩西 斯图尔特 ,

作者：摩西·斯图尔特

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv][sæk] .
Associate **Professor** **of** **Sac** **.**
联系 教授 的 萨克 .

萨克拉门托副教授

[lɪt] .
Lit **.**
点燃 .

字面意思。

[ɪn][ðə; ði] ['θi:əl] .
in **the** **Theol** **.**
在 这 西奥 .

在神学中。

[ɪnst] .
Inst **.**
研究所 .

研究所

[æt; ət]['æn,dəuvə] .
at **Andover** **.**
在 安多弗 .

在安多弗。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɪrs, 'pi:rs] & ['pɑ:kə] ,
PUBLISHED **BY** **PEIRCE** **&** **PARKER** **,**
已发布 经过 皮尔斯 & 帕克 ,

由皮尔斯和帕克出版社出版

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

['kɔ:rn,hɪl] .
Cornhill **.**
康希尔 .

康希尔。

[nu:] [jɔ:k] : — [eɪtʃ] . [si:] . [slaɪt] ,
NEW **YORK** **:** **—** **H** **.** **C** **.** **SLEIGHT** **,**
新的 约克 : — H . C . 诡计 ,

纽约：——HC SLEIGHT，

['klɪntən] [hɔ:l] . - .
Clinton Hall . 1832 .
克林顿 大厅 . - .

克林顿大厅，1832年。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1832 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1832年登记在册。

['pɪrs, 'pi:rs] & ['pɑ:kə] , [ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Peirce & Parker , in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
皮尔斯 & 帕克 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

Peirce & Parker，马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[pres] [ʌv; əv]['pɪrs, 'pi:rs] & ['pɑ:kə] .
PRESS OF PEIRCE & PARKER .
按 的 皮尔斯 & 帕克 .

皮尔斯和帕克出版社。

[noʊ] . [naɪn] , ['kɔ:rnˌhɪl] .
No . 9 , Cornhill .
不 . 9 , 康希尔 .

康希尔街9号。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kæˌlɪstərz] ['eseɪ] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The first edition of Dr . McAllister's Essay , was printed without any
这 第一的 版 的 博士 . 麦卡利斯特的 散文 , 曾是 打印 没有 任何
[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

麦卡利斯特博士论文的第一版印刷时没有任何附录。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ] ['veri] ['mɑ:dərətli] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
Having myself been in the habit of using tobacco very moderately (usually
拥有 我 到过 在 这 习惯 的 使用 烟草 非常 中等程度 (通常
[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]) [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [laɪf] ,
but once in a day) from early life ,
但 一次 在 一个 天) 从 早期的 生活 ,

我自己从小就养成了适量吸烟的习惯（通常一天只吸一次），

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['eseɪ] [æz; əz][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
I read the Essay as first printed with great interest .
我 读 这 散文 作为 第一的 打印 和 伟大的 兴趣 .

我饶有兴趣地阅读了这篇论文的初版。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['soʊbər] , [dʒu:'dɪʃəs] , ['ræʃ(ə)nəl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]
It appeared to me a sober , judicious , rational appeal to the understanding
它 出现 到 我 一个 清醒 , 明智的 , 合理的 上诉 到 这 理解
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and judgment of the public ,
和 判断 的 这 民众 ,

在我看来，这是一次冷静、审慎、理性的呼吁，旨在唤起公众的理解和判断。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] .
with respect to the subject of which it treats .
和 尊重 到 这 主题 的 哪个 它 款待 .

就其所论述的主题而言。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

A	highly	respected	friend	of	mine	desired	me	to	give	him	my	opinion	of
一个	高度	受人尊敬	朋友	的	矿	想要的	我	到	给	他	我的	观点	的

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

the	Essay	in	writing	.
这	散文	在	写作	.

我的一位非常尊敬的朋友希望我能以书面形式给他一些关于这篇文章的意见。

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	consented	to	do	this	;	and	when	I	had	done	it	,
我	同意	到	做	这	;	和	什么时候	我	有	完毕	它	,

我同意这样做；当我这样做之后，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðæt] [ə'pɪnjən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] .

he	judged	it	expedient	to	publish	that	opinion	;	to	which	I	gave	my	consent	.
他	评判	它	权宜	到	发布	那	观点	;	到	哪个	我	给予	我的	同意	.

他认为有必要发表该意见；我对此表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ;

It	was	published	in	the	Journal	of	Humanity	;
它	曾是	已发布	在	这	杂志	的	人类	;

它发表在《人文杂志》上；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæˌlɪstərz] [vjuːz] ,

and	for	substance	it	was	made	up	of	an	abridgement	of	Dr	.	McAllister's	views	,
和	为了	物质	它	曾是	制成	向上	的	一个	删节	的	博士	.	麦卡利斯特的	浏览	,

其内容主要由麦卡利斯特博士的观点节选构成。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['strɪktʃəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	some	strictures	on	his	style	and	method	of	treating	the	subject	.
和	一些	狭窄	在	他的	风格	和	方法	的	治疗	这	主题	.

以及对他处理该主题的风格和方法的一些限制。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

In	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌɛmˌsiː'eɪ] . [wʊd] [dɪ'skʌs] [mɔːr] ['fʊli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækoʊ] .

a	desire	was	expressed	that	Dr	.	McA	.	would	discuss	more	fully	some	of	the	arguments	employed	in	defence	of	using	tobacco	.
一个	欲望	曾是	表达	那	博士	.	母细胞	.	会	讨论	更多的	完全	一些	的	这	论点	受雇	在	防御	的	使用	烟草	.

有人希望麦克阿博士能够更全面地讨论一些为使用烟草辩护的论点。

[ðɪs] [krɪ'tiːk] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] ;

This	critique	was	sent	to	the	author	of	the	Essay	;
这	批判	曾是	发送	到	这	作者	的	这	散文	;

这篇评论已发送给文章作者；

[huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

who	in	consequence	of	it	expressed	a	willingness	to	revise	his	work	,
WHO	在	结果	的	它	表达	一个	意愿	到	修订	他的	工作	,

因此，他表示愿意修改自己的作品。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

and	make	such	additions	as	had	been	suggested	.
和	制作	这样的	新增内容	作为	有	到过	建议	.

并根据建议进行补充。

[sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ,

Some	weeks	since	he	transmitted	to	me	a	copy	of	the	original	edition	,
一些	周	自从	他	传输	到	我	一个	复制	的	这	原来的	版	,

自从他几周前把原版副本发给我之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] .

with	a	manuscript	containing	the	Appendix	to	the	present	edition	.
和	一个	手稿	包含	这	附录	到	这	展示	版	.

附有包含本版本附录的手稿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn] ['iːðər] [pɑːrt] ,

At	the	same	time	he	requested	me	to	make	any	alterations	in	either	part	,
在	这	相同的	时间	他	请求	我	到	制作	任何	变化	在	任何一个	部分	,

与此同时，他要求我对其中任何一部分进行任何修改。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] .

which	I	might	deem	expedient	.
哪个	我	可能	认为	权宜	.

我认为这样做是合适的。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['lɪbərti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz][fɔːr; fər]

I	have	used	this	liberty	so	far	as	to	change	a	few	technical	words	for
我	有	用过的	这	自由	所以	远的	作为	到	改变	一个	很少	技术的	字	为了

['pɑːpjələr][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌnz] .

popular	and	intelligible	ones	.
受欢迎的	和	可理解的	一个	.

我利用这种自由，将一些技术术语替换成了通俗易懂的词语。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

In	some	of	these	cases	,	I	have	detracted	from	the	specific	accuracy	of
在	一些	的	这些	案例	,	我	有	减损	从	这	具体的	准确性	的

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

在某些情况下，我可能影响了作者的具体准确性。

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,

as	a	medical	man	,
作为	一个	医疗的	男人	,

作为一名医生，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

for	the	sake	of	making	his	expressions	more	intelligible	to	the	mass	of
为了	这	清酒	的	制作	他的	表达式	更多的	可理解的	到	这	大量的	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

为了让他的表达方式更容易被广大读者理解。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [luːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪkəl] ['ækjərəsi] ,

What	he	will	thus	lose	,	in	his	reputation	for	scientifical	accuracy	,
什么	他	将要	因此	失去	,	在	他的	名声	为了	科学的	准确性	,

因此，他将失去他在科学严谨性方面的声誉。

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

he	will	gain	by	becoming	more	useful	.
他	将要	获得	经过	成为	更多的	有用	.

他会通过变得更有用而获益。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;

A	few	other	slight	alterations	and	modifications	have	been	made	;
一个	很少	其他	轻微	变化	和	修改	有	到过	制成	;

此外，还进行了一些其他细微的改动和修改；

[bʌt; bət]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɔːθər] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪt] .

but	only	such	as	I	judged	the	worthy	author	would	at	once	cheerfully	admit	.
但	仅有的	这样的	作为	我	评判	这	值得	作者	会	在	一次	愉快地	承认	.

但只有那些我认为值得尊敬的作者会欣然接受的才能。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

I	have	kept	within	the	bounds	of	the	liberty	which	he	gave	me	;
我	有	保留	之内	这	界限	的	这	自由	哪个	他	给予	我	;

我一直恪守着他赐予我的自由;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

and	I	trust	he	will	not	be	dissatisfied	with	what	I	have	done	.
和	我	相信	他	将要	不是	是	不满	和	什么	我	有	完毕	.

我相信他不会对我所做的一切感到不满。

[aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪ] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['evri]

I	command	the	serious	perusal	of	the	following	Essay	and	Appendix	to	every
我	命令	这	严肃的	仔细阅读	的	这	下列的	散文	和	附录	到	每一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我命令每个人认真阅读以下文章和附录,

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

who	wishes	to	become	well	informed	respecting	the	properties	of	tobacco	.
WHO	愿望	到	变得	出色地	知情的	尊重	这	特性	的	烟草	.

希望充分了解烟草特性的人。

[huː'evər] ['juːzɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

Whoever	uses	this	substance	as	a	luxury	,
谁	用途	这	物质	作为	一个	奢华	,

凡是把这种物质当作奢侈品使用的人,

[ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

is	bound	by	a	due	regard	to	his	own	physical	welfare	to	make	himself
是	边界	经过	一个	到期的	看待	到	他的	自己的	身体的	福利	到	制作	他自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪnfluəns] .

acquainted	with	its	properties	and	their	influence	.
熟人	和	它是	特性	和	他们的	影响	.

出于对自身身体健康的适当考虑,他有义务了解它的特性及其影响。

[ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən]['soʊbərli] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

If	any	man	can	soberly	peruse	the	following	pages	,	without	conviction	that	he	is
如果	任何	男人	能	清醒地	仔细阅读	这	下列的	页面	,	没有	定罪	那	他	是

" ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒ] - [tuːlz] ,

"	playing	with	edge	-	tools	,
"	玩耍	和	边缘	-	工具	,

如果任何一个男人能够冷静地阅读以下几页,而不觉得自己是在"玩弄锋利的工具",

" [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

"	while	he	is	indulging	in	the	use	of	tobacco	,
"	尽管	他	是	沉溺于	在	这	使用	的	烟草	,

当他沉迷于吸烟时,

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪn] .

I	must	confess	his	mind	to	be	of	a	composition	different	from	mine	.
我	必须	承认	他的	头脑	到	是	的	一个	作品	不同的	从	矿	.

我必须承认,他的思维方式与我截然不同。

[wʌn] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['hæbɪt] .

One	word	as	to	breaking	off	the	habit	.
一	单词	作为	到	打破	离开	这	习惯	.

关于戒除这个习惯,我只想说一句话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm]

The	difficulty	,	I	fully	believe	,	is	not	much	less	than	the	breaking	off	from
这	困难	,	我	完全	相信	,	是	不是	很多	较少的	比	这	打破	离开	从

['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

ardent	spirits	.
热心	烈酒	.

我深信，这其中的困难不亚于脱离狂热的灵魂。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['eni]['deɪndʒər][tuː; tə] [helθ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] [fɪr] [ɪz]['aɪd(ə)l] ; [ɪk'septɪŋ]

But	as	to	any	danger	to	health	in	breaking	off	,	the	fear	is	idle	;	excepting
但	作为	到	任何	危险	到	健康	在	打破	离开	,	这	害怕	是	闲置的	;	除外

但至于断奶是否会对健康造成危险，这种担忧是多余的；除非.....

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['hæbɪts] , [wer] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'duːs] [greɪt] [ɪ'fekts] ;

in	case	of	delicate	habits	,	where	small	changes	produce	great	effects	;
在	案件	的	精美的	习惯	,	在哪里	小的	变化	生产	伟大的	效果	;

对于一些细微的习惯，微小的改变就能产生巨大的影响；

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt] ,

or	in	case	of	advanced	years	and	inveterate	habit	,
或者	在	案件	的	先进的	年	和	根深蒂固	习惯	,

或者，如果是年事已高且习惯根深蒂固的情况，

[wer] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][tə'bækoʊ] ,

where	the	course	of	those	fluids	which	are	so	much	affected	by	tobacco	,
在哪里	这	课程	的	那些	液体	哪个	是	所以	很多	做作的	经过	烟草	,

那些受烟草影响极大的体液的流动路径，

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] , [meɪ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] .

if	suddenly	and	entirely	changed	,	may	give	rise	to	serious	inconvenience	.
如果	突然	和	完全	已更改	,	可能	给	上升	到	严肃的	不便	.

如果突然发生彻底改变，可能会造成严重的不便。

[maɪ] [bɪ'liːf] , [haʊ'evər] , [ɪz] ,

My	belief	,	however	,	is	,
我的	信仰	,	然而	,	是	,

然而，我的看法是：

[ðæt] [ðer; ðər][noʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['prɑːpər] [kɔːrs] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'fekt] [æn; ən]

that	there	no	case	in	which	a	judicious	and	proper	course	may	not	effect	an
那	那里	不	案件	在	哪个	一个	明智的	和	恰当的	课程	可能	不是	影响	一个

[ɪn'taɪər] ['wiːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

entire	weaning	from	the	use	of	tobacco	.
全部的	断奶	从	这	使用	的	烟草	.

在任何情况下，只要采取明智而适当的措施，都可能彻底戒除烟草使用。

[moʊst]['pɜːsənz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['jʌŋgər] [laɪf] , [meɪ] [breɪk] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

Most	persons	in	good	health	,	and	all	in	younger	life	,	may	break	off	at	once	,
最多	人	在	好的	健康	,	和	全部	在	年轻	生活	,	可能	休息	离开	在	一次	,

大多数身体健康的人，尤其是年轻人，可能会立即停止工作。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] .

without	the	least	danger	.
没有	这	至少	危险	.

完全没有危险。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .
Two or three days will overcome all difficulty .
二 或者 三 天 将要 克服 全部 困难 .

两三天就能克服所有困难。

[ðoʊz] [huːm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['redʒɪmən] [ə'fekt] ['veri] [mʌtʃ] , [meɪ] [breɪk] [ɔːf] [mɔːr] ['grædʒuəli] ;
Those whom slight changes in regimen affect very much , may break off more gradually ;
那些 谁 轻微 变化 在 方案 影响 非常 很多 , 可能 休息 离开 更多的 逐步地 ;

那些对治疗方案的轻微改变反应很大的人，可能会逐渐停止治疗；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] .
and so of persons advanced in life .
和 所以 的 人 先进的 在 生活 .

以及那些步入人生后期的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ,
A good way of accomplishing this ,
一个 好的 方式 的 完成 这 ,

实现这一目标的一个好方法是：

[ɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'testəbl] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,
is to procure some of the most detestable tobacco which can be found ,
是 到 采购 一些 的 这 最多 可恨 烟草 哪个 能 是 成立 ,

目的是采购一些最令人厌恶的烟草，

[ænd; ənd] [wen] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [nɑːt] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['greɪtər]
and when appetite will not forego the use of it without an evil greater
和 什么时候 食欲 将要 不是 放弃 这 使用 的 它 没有 一个 邪恶的 更大的
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
than to use it ,
比 到 使用 它 ,

当欲望驱使人们不去放弃使用它，而放弃使用它所带来的危害又大于使用它本身时，

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['nɔːzieɪt] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt]
then take it in such a quantity as will be sure to nauseate and prostrate
然后 拿 它 在 这样的 一个 数量 作为 将要 是 当然 到 恶心 和 前列腺
.
:
.

然后服用足够多的量，以确保你会感到恶心和虚弱。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [nekst] [doʊs] ['fɑːrðər] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['doʊsɪz] [ðʌs] [əd'ministəd] ,
This will put the next dose farther off ; and two or three doses thus administered ,
这 将要 放 这 下一个 剂量 更远 离开 ; 和 二 或者 三 剂量 因此 管理 ,

这样会将下一剂的服用时间推迟更久；如此服用两到三剂后，

[wɪl] [soʊ] [blʌnt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
will so blunt the appetite ,
将要 所以 钝 这 食欲 ,

会严重抑制食欲，

[ðæt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [self] -
that quitting the practice will appear to be quite a moderate degree of self -
那 辞职 这 实践 将要 出现 到 是 相当 一个 缓和 程度 的 自己 -
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

戒除这种习惯看起来就像是一种程度适中的自我克制。

[ðoʊz] [huː] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] ;
Those who never felt the appetite may laugh at such directions as these ;
那些 WHO 绝不 毛毡 这 食欲 可能 笑 在 这样的 方向 作为 这些 ;

那些从未感受过食欲的人可能会嘲笑这样的指示；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ɪts] ['paʊər] , [wɪl] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [sʌm; səm]
but **those** **who** **know** **its** **power** **,** **will** **at** **least** **think** **them** **worth** **some**
但 那些 WHO 知道 它是 力量 , 将要 在 至少 思考 他们 值得 一些
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

但那些了解其威力的人，至少会认为它们值得考虑。

[aɪ][duː][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]
I **do** **not** **place** **the** **use** **of** **tobacco** **in** **the** **same** **scale** **with** **that** **of** **ardent**
我 做 不是 地方 这 使用 的 烟草 在 这 相同的 规模 和 那 的 热心
['spɪrɪts] .
spirits **.**
烈酒 .

我不认为使用烟草与使用烈酒是同一级别的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [men]['meɪniːˌæks][ænd; ənd]['diːmənz] .
It **does** **not** **make** **men** **maniacs** **and** **demons** **.**
它 做 不是 制作 男人 疯子 和 恶魔 .

它不会把人变成疯子和魔鬼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ə; eɪ]
But **that** **it** **does** **undermine** **the** **health** **of** **thousands** **;** **that** **it** **creates** **a**
但 那 它 做 破坏 这 健康 的 数千 ; 那 它 创建 一个
['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,
nervous **irritability** **,**
紧张的 易怒 ,

但这确实损害了成千上万人的健康；它造成了神经紧张和烦躁。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔpəreɪts] [ɑːn][ðə; ði]['tempər][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][men] ;
and **thus** **operates** **on** **the** **temper** **and** **moral** **character** **of** **men** **;**
和 因此 运作 在 这 脾气 和 道德 特点 的 男人 ;

因此，它对人的性情和道德品格产生影响；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kri'eɪts] [ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuəz] [tuː; tə] [klʌbz] ,
that **it** **often** **creates** **a** **thirst** **for** **spirituous** **liquors** **;** **that** **it** **allures** **to** **clubs** **,**
那 它 经常 创建 一个 口渴 为了 精神 酒 ; 那 它 诱惑 到 俱乐部 ,

它常常会让人渴望饮用烈酒；它会引诱人们去夜店。

[ænd; ənd] [grɑːg] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd]['tævəːnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] ['aɪdləz][ænd; ənd]
and **grog** **-** **shops** **,** **and** **taverns** **,** **and** **thus** **helps** **to** **make** **idlers** **and**
和 格罗格酒 - 商店 , 和 酒馆 , 和 因此 帮助 到 制作 惰轮 和
['spend,θrɪfts] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
spendthrifts **;** **and** **finally** **,**
挥霍者 ; 和 最后 ,

还有酒馆、小酒馆，从而助长了游手好闲之徒和挥霍无度之徒；最后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] [ɪk'spens] ;
that **it** **is** **a** **very** **serious** **and** **needless** **expense** **;**
那 它 是 一个 非常 严肃的 和 不必要 费用 ;

这是一笔非常严重且不必要的开支；

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['pɜːrs(ə)n] .
are **things** **which** **cannot** **be** **denied** **by** **any** **observing** **and** **considerate** **person** **.**
是 事物 哪个 不能 是 否认 经过 任何 观察 和 周到 人 .

这些都是任何有观察力和思考能力的人都无法否认的事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
And **if** **all** **this** **be** **true** **,** **how** **can** **the** **habitual** **use** **of** **tobacco** **,**
和 如果全部 这 是 真的 , 如何 能 这 习惯性的 使用 的 烟草 ,

如果这一切都是真的，那么长期吸烟又怎么可能呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['lʌkʃəri] , [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

as	a	mere	luxury	,	be	defended	by	anyone	who	wishes	well	to	his	fellow	-
作为	一个	仅仅	奢华	,	是	辩护	经过	任何人	WHO	愿望	出色地	到	他的	同伴	-

[men] ,

men	,
男人	,

仅仅作为一种奢侈品，任何真心为同胞着想的人都应该捍卫它。

[ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːsflnəs] ?

or	has	a	proper	regard	to	his	own	usefulness	?
或者	有	一个	恰当的	看待	到	他的	自己的	用处	?

或者他是否充分认识到自己的价值?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self]

I	have	been	in	the	use	of	it	for	thirty	-	five	years	;	but	I	confess	myself
我	有	到过	在	这	使用	的	它	为了	三十	-	五	年	;	但	我	承认	我

[ʌn'eɪb(ə)l] ,

unable	,
无法	,

我使用它已经三十五年了；但我承认我无法，

[ɑːn]['eni] [graʊnd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːr][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['præktɪs] .

on	any	ground	,	to	defend	or	to	excuse	the	practice	.
在	任何	地面	,	到	保卫	或者	到	原谅	这	实践	.

无论出于何种理由，为这种做法辩护或开脱。

[ðə; ði]['wɒnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]['duːti][kɔːlz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

The	wants	which	are	altogether	artificial	,	are	such	as	duty	calls	us	to	avoid	.
这	想要	哪个	是	共	人造的	,	是	这样的	作为	责任	呼叫	我们	到	避免	.

那些完全人为的欲望，正是我们出于责任而应该避免的。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪ] [prə'moʊt]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kʌmfərt] .

The	indulgence	of	them	can	in	no	way	promote	our	good	or	our	real	comfort	.
这	放纵	的	他们	能	在	不	方式	推动	我们的	好的	或者	我们的	真实的	舒适	.

纵容他们绝不会给我们带来任何好处或真正的舒适。

[aɪ] [kə'mend] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] : ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

I	commend	,	therefore	,	the	following	sheets	to	the	public	:	hoping	that	all	,	and	especially	the	young	,
我	表彰	,	所以	,	这	下列的	纸张	到	这	民众	:	希望	那	全部	,	和	尤其	这	年轻的	,

因此，我向公众推荐以下资料：希望所有人，特别是年轻人，都能从中受益。

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðeɪ] ['ɔːfər] .

will	read	and	well	consider	the	suggestions	they	offer	.
将要	读	和	出色地	考虑	这	建议	他们	提供	.

我会认真阅读并考虑他们提出的建议。

[em] . ['stjʊt] .

M	.	STUART	.
M	.	斯图尔特	.

M. 斯图尔特

['æn,dəuvə] , [dʒæn] . - , - .

Andover	,	Jan	.	10	,	1832	.
安多弗	,	一月	.	-	,	-	.

安多弗，1832年1月10日。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][oʊ'naɪdə] .

To	**the**	**Medical**	**Society**	**of**	**the**	**County**	**of**	**Oneida**	**.**
到	这	医疗的	社会	的	这	县	的	奥奈达	.

致奥奈达县医学会。

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	**,**
先生们	,

先生们，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [siːn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [prə'naʊnst]

We	**have**	**accidentally**	**seen**	**the**	**manuscript**	**copy**	**of**	**an**	**address**	**pronounced**
我们	有	偶然	已见	这	手稿	复制	的	一个	地址	发音

['leɪtli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

lately	**before**	**your**	**society**	**,**
最近	前	你的	社会	,

我们偶然看到了贵协会近期发表的一篇演讲稿副本，

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] .

by	**Dr**	**.**	**McAllister**	**.**
经过	博士	.	麦卡利斯特	.

作者：麦卡利斯特博士。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪts][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	**research**	**on**	**which**	**it**	**is**	**founded**	**,**	**and**	**its**	**perspicuity**	**and**	**arrangement**	**,**
这	研究	在	哪个	它	是	创立	,	和	它是	明晰	和	安排	,

它所依据的研究，以及它的清晰度和结构，

[ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][ðæn; ðən]['mænjuskrɪpt] .

entitle	**it**	**to**	**a**	**form**	**more**	**permanent**	**than**	**manuscript**	**.**
标题	它	到	一个	形式	更多的	永恒的	比	手稿	.

赋予它比手稿更永久的形式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [truː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] ,

But	**if**	**the**	**results**	**are**	**true**	**,**	**which**	**it**	**attempts**	**to**	**substantiate**	**,**
但	如果	这	结果	是	真的	,	哪个	它	尝试	到	证实	,

但如果结果属实（而它试图证实这一点），

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ɪm'pɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

they	**present**	**imperious**	**considerations**	**for**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**address**	**.**
他们	展示	专横	考虑因素	为了	这	发布	的	这	地址	.

他们提出了发表该演讲稿的专断理由。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ;

We	**are**	**not**	**disposed**	**to**	**contract**	**the**	**circle**	**of**	**enjoyment**	**;**
我们	是	不是	处置	到	合同	这	圆圈	的	享受	;

我们不愿缩小享乐的范围；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstʃɪf] [krautʃiz] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərt][ʌv; əv]['eni] ['pleʒər] , [prə'praɪəti] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]

but	**if**	**mischief**	**crouches**	**under**	**the**	**covert**	**of**	**any**	**pleasure**	**,**	**propriety**	**requires**	**a**
但	如果	恶作剧	蹲伏	在下面	这	隐蔽	的	任何	乐趣	,	礼	需要	一个

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] .

notification	**to**	**the**	**unwary**	**.**
通知	到	这	粗心大意	.

但是，如果任何享乐之下潜藏着邪恶，那么出于礼仪，就必须提醒那些毫无戒心的人。

['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['hæbɪt] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z]

Even	should	experience	warrant	the	conclusion	that	habit	enables	us	to	use
甚至	应该	经验	保证	这	结论	那	习惯	启用	我们	到	使用

[tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pju:nəti] ,

tobacco	with	physical	impunity	,
烟草	和	身体的	免责	,

即使经验足以得出结论，认为习惯使我们能够在身体上免受惩罚的情况下使用烟草，

([ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kæləstɚ] ['paʊərfəli] ['kɔntrəˌvɜ:ts] ,) [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'si:d] ,

(	a	conclusion	Dr	.	McAllister	powerfully	controverts	,	)	we	must	concede	,
(	一个	结论	博士	.	麦卡利斯特	强大的	争议者	,	)	我们	必须	承认	,

（麦卡利斯特博士对此结论提出了强有力的反驳，）我们必须承认，

[ðæt] [ɪts][ju:z][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə]['pɝ:sənz][nɑ:t] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt] .

that	its	use	is	disgusting	to	persons	not	infected	with	the	habit	.
那	它是	使用	是	令人作呕	到	人	不是	已感染	和	这	习惯	.

对于没有染上这种恶习的人来说，这种行为令人作呕。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ækts][ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [waɪl] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Civilization	is	composed	of	innumerable	acts	of	self	-	denial	;	while	the	gratification
文明	是	由	的	无数	行为	的	自己	-	拒绝	;	尽管	这	满足感

[ʌv; əv] ['æpitaits] ,

of	appetites	,
的	食欲	,

文明是由无数自我克制的行为构成的；而对欲望的满足，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] .

regardless	of	others	,	is	the	strongest	feature	of	barbarism	.
不管	的	其他的	,	是	这	最强	特征	的	野蛮	.

撇开其他因素不谈，这是野蛮最显著的特征。

[wi:; wi] [si:] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ]

We	see	then	,	even	as	a	dictate	of	refinement	,	that	the	use	of	tobacco
我们	看	然后	,	甚至	作为	一个	听写	的	精炼	,	那	这	使用	的	烟草

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bændənd] ;

should	be	abandoned	;
应该	是	弃	;

由此可见，即使从提升生活品质的角度来看，也应该放弃使用烟草；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][pə'laɪt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	it	has	been	abandoned	by	all	the	polite	circles	of	Europe	.
和	它	有	到过	弃	经过	全部	这	有礼貌的	界	的	欧洲	.

它已被欧洲所有上流社会所抛弃。

[bʌt; bət][tə'bækoʊ] [pə'zesiz] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ;

But	tobacco	possesses	that	strong	characteristic	of	a	bad	habit	;
但	烟草	拥有	那	强的	特征	的	一个	坏的	习惯	;

但烟草具有不良习惯的强烈特征；

[ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [li:vz] [ɪts]['vəʊtəri:z][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] .

it	seldom	leaves	its	votaries	the	liberty	of	abandonment	.
它	很少	树叶	它是	选民	这	自由	的	放弃	.

它很少放任其信徒自由地抛弃自己。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] [kæn; kən] [ɪ'fekt] , [ɪz][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ju:θ] ,

All	which	the	address	can	effect	,	is	an	admonition	to	youth	,
全部	哪个	这	地址	能	影响	,	是	一个	警告	到	青年	,

这篇演讲所能达到的目的，就是对青年人起到警示作用。

['oʊvər] [hu:m] [tə'bækoʊ][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'kwaɪrd] [ɪts][bæd] [su:'preməsi] .

over	whom	tobacco	has	not	yet	acquired	its	bad	supremacy	.
超过	谁	烟草	有	不是	然而	获得	它是	坏的	霸权	.

烟草尚未对某些人造成其恶劣影响。

[æz; əz]['perənts] , [ðen] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [dɪs'gʌstfl]

As	parents	,	then	,	anxious	to	see	our	children	uncontaminated	by	disgustful
作为	父母	,	然后	,	焦虑的	到	看	我们的	孩子们	未受污染的	经过	令人作呕

['præktɪsɪz] ; [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

practices	;	as	citizens	,
实践	;	作为	公民	,

因此，作为父母，我们渴望看到我们的孩子不受令人作呕的行为的玷污；作为公民，

[emjələs] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sə'pɑ:st] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ][ðə; ði][neiʃəns]

emulous	that	our	country	shall	not	be	surpassed	in	refinement	by	the	nations
模仿	那	我们的	国家	将	不是	是	超越	在	精炼	经过	这	国家

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

力争使我国在文明程度上不被欧洲各国超越。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kæləstɚ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪʃt]

we	are	solicitous	that	the	address	of	Dr	.	McAllister	should	be	published
我们	是	殷勤	那	这	地址	的	博士	.	麦卡利斯特	应该	是	已发布

, [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [fɔ:rm] ,

,	and	in	a	pamphlet	form	,
,	和	在	一个	小册子	形式	,

我们恳请将麦卡利斯特博士的地址以小册子的形式公布。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] .

under	the	authority	of	your	society	.
在下面	这	权威	的	你的	社会	.

在你们社会的权威之下。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]

We	are	aware	that	this	request	involves	a	departure	from	your	general
我们	是	意识到的	那	这	要求	涉及	一个	离开	从	你的	一般的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ə'dresiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['membər] ,

disposition	of	the	periodical	addresses	of	your	members	,
处置	的	这	期刊	地址	的	你的	成员	,

我们注意到，这项请求与贵公司通常处理会员定期通讯的方式有所不同。

[bʌt; bət][wi:; wi][beg][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn]

but	we	beg	to	suggest	that	the	general	interest	of	the	present	production
但	我们	求	到	建议	那	这	一般的	兴趣	的	这	展示	生产

['rendərz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [nɑ:t] [ɪn'vɪdiəs] ,

renders	a	departure	from	your	usual	course	not	invidious	,
渲染	一个	离开	从	你的	通常	课程	不是	令人厌恶的	,

但我们认为，鉴于本次制作的普遍吸引力，您偏离以往的做法也并非不妥。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hʌmbli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [fɪ'lænθrəpi] .

but	a	duty	which	we	humbly	think	you	owe	to	philanthropy	.
但	一个	责任	哪个	我们	谦卑地	思考	你	欠	到	慈善事业	.

但我们认为，这是您对慈善事业应尽的义务。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'pɪnjən] ,

In	support	of	our	opinion	,
在	支持	的	我们的	观点	,

为了支持我们的观点，

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [in'kləuzɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feloʊ] -

we	take	the	liberty	of	enclosing	you	a	letter	from	a	distinguished	fellow	-
我们	拿	这	自由	的	封闭	你	一个	信	从	一个	杰出的	同伴	-

['sɪtɪzn] [ɪn] ['ɔ:lbəni] ,

citizen	in	Albany	,
公民	在	奥尔巴尼	,

我们冒昧地附上一位奥尔巴尼杰出市民的来信。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dres] : [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dʒent(ə)lmən] ,

who	also	accidentally	saw	the	address	:	and	we	are	,	Gentlemen	,
WHO	还	偶然	锯	这	地址	:	和	我们	是	,	先生们	,

还有谁偶然看到了这个地址：我们就是，先生们，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər][ɑːbt] - ,

With	very	great	respect	,	your	ob't	serv'ts	,
和	非常	伟大的	尊重	,	你的	奥布特	-	,

谨致以最崇高的敬意，您的忠实仆人，

[ə; eɪ] . [biː] . ['dʒɑːnsən] ,

A	.	B	.	JOHNSON	,
一个	.	B	.	约翰逊	,

AB JOHNSON

[diː] . [siː] . ['lænsɪŋ] ,

D	.	C	.	LANSING	,
D	.	C	.	兰辛	,

DC 兰辛

['haɪrəm]['diːniːoʊ] ,

HIRAM	DENIO	,
希拉姆	德尼奥	,

希拉姆·德尼奥

[ɑːr] . [ɑːr] . ['lænsɪŋ] ,

R	.	R	.	LANSING	,
拉	.	拉	.	兰辛	,

RR 兰辛，

- [ə; eɪ] . ['wɛtmɔr] ,

EDM'D	A	.	WETMORE	,
-	一个	.	韦特莫尔	,

EDM'D A. WETMORE，

['wɪljəm] ['wɪljəmz] ,

WILLIAM	WILLIAMS	,
威廉	威廉姆斯	,

威廉·威廉姆斯

- [diː] . ['deɪkɪn] .

SAM'L	D	.	DAKIN	.
-	D	.	达金	.

山姆·D·达金。

['juːtikə] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Utica	,	Feb	.	27	,	1830	.
尤蒂卡	,	二月	.	-	,	-	.

尤蒂卡，1830 年 2 月 27 日。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

- [striːt] , ['ɔːlbəni] , }

Lydius	Street	,	Albany	,	}
-	街道	,	奥尔巴尼	,	}

奥尔巴尼，利迪厄斯街，}

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjueri] 22d , - . }

Friday	Evening	,	January	22d	,	1830	.	}
星期五	晚上	,	一月	22d	,	-	.	}

1830年1月22日，星期五晚上。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]
I have just completed an attentive perusal of the manuscript discourse on
我 有 只是 完全的 一个 细心 仔细阅读 的 这 手稿 话语 在
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

我刚刚仔细阅读了关于烟草的手稿论述，

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
which you handed to me this afternoon ;
哪个 你 递交 到 我 这 下午 ;

你今天下午交给我的那个;

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and I really feel obliged to the author for the interest and instruction
和 我 真的 感觉 有义务 到 这 作者 为了 这 兴趣 和 操作说明
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] .
which it has afforded me .
哪个 它 有 提供 我 .

我真心感谢作者，这本书带给我的兴趣和启发。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I am sincerely of opinion that the respectable society before whom it was
我 是 真挚地 的 观点 那 这 可敬 社会 前 谁 它 曾是
[dɪ'lɪvərd] ,
delivered ,
发表 ,

我真心认为，在场的尊敬的社团，

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
owe it to themselves , to the public , and to the author ,
欠 它 到 他们自己 , 到 这 民众 , 和 到 这 作者 ,

他们有责任这样做，为了他们自己，为了公众，也为了作者。

([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,) [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
(if they have not already done so ,) to request its publication .
(如果 他们 有 不是 已经 完毕 所以 ,) 到 要求 它是 发布 .

（如果他们还没有这样做的话）请求出版。

[ænd; ənd] , ['feɪvərəbli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ˌɪntə'lektʃuəl]
And , favorably as it leads me to think of the author's intellectual
和 , 有利 作为 它 线索 我 到 思考 的 这 作者的 知识分子
[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,
and professional endowments ,
和 专业的 捐赠基金 ,

而且，这让我不禁想到作者的才智和专业才能，这当然是件好事。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ,
he must be still more distinguished for his modesty ,
他 必须 是 仍然 更多的 杰出的 为了 他的 谦逊 ,

他为人谦逊，这一点更令人称道。

[ɪf] [hiː; hi] [di'klainz] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
if he declines a compliance with such a request .
如果 他 下降 一个 遵守 和 这样的 一个 要求 .

如果他拒绝满足这样的要求。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['fɔːrsəbl] , [ænd; ənd]

He	has	treated	a	highly	important	subject	,	in	a	clear	,	forcible	,	and
他	有	治疗	一个	高度	重要的	主题	,	在	一个	清除	,	强制的	,	和

['straɪkɪŋ] ['mænər] ;

striking	manner	;
引人注目	方式	;

他以清晰、有力、引人注目的方式处理了一个极其重要的问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	public	are	deeply	concerned	in	knowing	what	he	has	said	of	it	.
和	这	民众	是	深	担心的	在	会心	什么	他	有	说	的	它	.

公众非常关心他对此事说了些什么。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

I	will	only	add	,	that	in	point	of	literary	execution	,	it	is	,	in	my	judgment	,
我	将要	仅有的	添加	,	那	在	观点	的	文学	执行	,	它	是	,	在	我的	判断	,

我只想补充一点，就文学表现力而言，依我之见，

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'spektəbl] ,

most	decidedly	respectable	,
最多	绝对地	可敬	,

绝对值得尊敬，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [rɪ'flekt] [noʊ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn] ['eni] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs]

and	would	in	that	respect	reflect	no	discredit	upon	any	medical	gentleman	in	this
和	会	在	那	尊重	反映	不	诋毁	之上	任何	医疗的	绅士	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

从这个意义上讲，这不会对本州任何一位医生的声誉造成任何损害。

['veri] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['truːli] [jɔːrz] , & [siː] . & [siː] .

Very	respectfully	and	truly	yours	,	&	c	.	&	c	.
非常	尊敬	和	真的	你的	,	&	c	.	&	c	.

此致敬礼，敬上，等等。

[ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪŋ] .

A	.	CONKLING	.
一个	.	康克林	.

A. 康克林。

[ɑːr] . [ɑːr] . ['lænsɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

R	.	R	.	Lansing	,	Esq	.
拉	.	拉	.	兰辛	,	先生	.

RR Lansing，律师

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][oʊ'naɪdə] , [ɑːn][ðə; ði]

At	a	meeting	of	the	Medical	Society	of	the	County	of	Oneida	,	on	the
在	一个	会议	的	这	医疗的	社会	的	这	县	的	奥奈达	,	在	这

5th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

5th	of	March	,
5th	的	行进	,

3月5日，在奥奈达县医学会的一次会议上，

- , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

1830	,	a	communication	was	received	,
-	,	一个	沟通	曾是	已收到	,

1830年，收到一份文件，

[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
signed **by** **a** **number** **of** **highly** **respectable** **gentlemen** **from** **this** **and** **other**
签名 经过 一个 数字 的 高度 可敬 先生们 从 这 和 其他
['kauntiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
counties **of** **this** **state** **,**
县 的 这 状态 ,

由本州及其他县的多位德高望重的绅士签署，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ðer; ðər] [leɪt]
on **the** **subject** **of** **a** **dissertation** **delivered** **before** **this** **society** **,** **at** **their** **late**
在 这 主题 的 一个 论文 发表 前 这 社会 , 在 他们的 晚的
['semi] - ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
semi **-** **annual** **meeting** **,**
半 - 年度的 会议 ,

关于在该学会最近一次半年一次的会议上发表的论文的主题，

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] , " [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
by **Dr** **.** **McAllister** **,** **"** **on** **the** **properties** **and** **effects** **of** **tobacco** **.**
经过 博士 . 麦卡利斯特 , " 在 这 特性 和 效果 的 烟草 .

麦卡利斯特博士著，《论烟草的特性和影响》。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
" **The** **communication** **was** **referred** **to** **a** **committee** **.**
" 这 沟通 曾是 指 到 一个 委员会 .

该函件已提交委员会审议。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [dɪsə'teɪʃnz] [soʊ] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərli]
The **committee** **reported** **,** **"** **That** **although** **dissertations** **so** **delivered** **became** **the** **properly**
这 委员会 据报道 , " 那 虽然 学位论文 所以 发表 成为 这 适当地
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of **the** **society** **,**
的 这 社会 ,

委员会报告说："尽管如此提交的论文成为了学会的专属财产，

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
yet **believing** **as** **we** **do** **,** **that** **the** **subject** **is** **one** **of** **great** **importance** **,**
然而 相信 作为 我们 做 , 那 这 主题 是 一 的 伟大的 重要性 ,

然而，我们仍然认为，这个主题非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fʌndz] [tuː; tə]
and **the** **dissertation** **highly** **meritorious** **,** **and** **as** **we** **have** **not** **funds** **to**
和 这 论文 高度 有功绩的 , 和 作为 我们 有 不是 资金 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
defray **the** **expense** **of** **publication** **,**
支付 这 费用 的 发布 ,

这篇论文非常优秀，但由于我们没有资金支付出版费用，

[wiː; wi] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr][kleɪm] [ˌðer'tuː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
we **will** **cheerfully** **relinquish** **our** **claim** **thereto** **in** **favor** **of** **our** **correspondents** **,**
我们 将要 愉快地 放弃 我们的 宣称 到 在 偏爱 的 我们的 通讯员 ,

我们将欣然放弃我们对该财产的所有权，转而归我们的通讯员所有。

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə]
and **cordially** **unite** **with** **them** **in** **the** **desire** **which** **they** **have** **expressed** **to**
和 诚挚地 团结 和 他们 在 这 欲望 哪个 他们 有 表达 到
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

并衷心赞同他们向我们表达的愿望。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [fɔːrm] ,
' that the dissertation be published in a pamphlet form ,
- 那 这 论文 是 已发布 在 一个 小册子 形式 ,

"论文应以小册子形式出版",

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
' for their gratification and the benefit of the public .
- 为了 他们的 满足感 和 这 益处 的 这 民众 .

为满足他们的需求，也为了公众的利益。

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːrt][biː; bi] [ək'septɪd] ,
" Resolved , That the above report be accepted ,
" 已解决 , 那 这 多于 报告 是 公认 ,

决议：接受上述报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː]
and that a copy of the proceedings be delivered to the gentlemen who
和 那 一个 复制 的 这 诉讼程序 是 发表 到 这 先生们 WHO
[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
presented the communication .
呈现 这 沟通 .

并将会议记录副本送交提交该函件的先生们。

[siː] . [biː] . ['kɔvəntri] , ['sɛki] [proʊ] . [tɛm] .
C . B . COVENTRY , Sec'y pro . tem .
C . B . 考文垂 , 秘书 专业 . 特姆 .

CB COVENTRY，临时秘书

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
In consenting to the publication of the following pages ,
在 同意 到 这 发布 的 这 下列的 页面 ,

同意发布以下页面，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
the author yielded to the request of gentlemen whose opinions he did not feel
这 作者 产生 到 这 要求 的 先生们 谁 意见 他 做过 不是 感觉
[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ;
at liberty to disregard ;
在 自由 到 漠视 ;

作者屈从于几位先生的请求，但他觉得自己没有资格无视他们的意见；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hoʊps][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
he therefore hopes to avoid the imputation of vanity , with which he might
他 所以 希望 到 避免 这 估算 的 虚荣 , 和 哪个 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ,
have been charged ,
有 到过 带电 ,

因此，他希望避免被指责为虚荣。

[hæd; həd][hiː; hi] [əb'truːdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] .
had he obtruded himself on the attention of the public , unsolicited .
有 他 突兀 他自己 在 这 注意力 的 这 民众 , 未经请求的 .

他是否未经允许就引起了公众的注意？

[ðæt] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [spred] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

That	the	habitual	use	of	tobacco	is	a	wide	spread	,	and	spreading	evil	,
那	这	习惯性的	使用	的	烟草	是	一个	宽的	传播	,	和	传播	邪恶的	,

吸烟的习惯性使用十分普遍，而且危害极大。

[wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] .

will	be	acknowledged	by	all	.
将要	是	已确认	经过	全部	.

将被所有人认可。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [felt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

This	has	been	felt	for	years	by	the	most	enlightened	members	of	the	Faculty
这	有	到过	毛毡	为了	年	经过	这	最多	开明	成员	的	这	学院

.

:

.

多年来，学院中最有见识的成员一直都有这种感觉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [pər'tɪkjələrli] ['vɪsərəl] [əbst'rʌkʃnz] , [ænd; ənd] ['rendərz] ['meni]

That	it	causes	many	diseases	,	particularly	visceral	obstructions	,	and	renders	many
那	它	原因	许多	疾病	,	特别	内脏	障碍物	,	和	渲染	许多

['ʌðər] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊr] ,

others	exceedingly	difficult	to	cure	,
其他的	非常	难的	到	治愈	,

它会导致多种疾病，特别是内脏阻塞，并使许多其他疾病变得极难治愈。

[ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [præk'tɪʃənər] .

is	demonstrated	in	the	daily	experience	of	every	practitioner	.
是	已证明	在	这	日常的	经验	的	每一个	实践者	.

这一点在每位从业者的日常经验中都有所体现。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'stendɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd]

The	conviction	that	this	habit	was	constantly	extending	by	the	advice	and
这	定罪	那	这	习惯	曾是	不断地	扩展	经过	这	建议	和

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

example	of	physicians	,
例子	的	医生	,

人们坚信，这种习惯会随着医生的建议和榜样而不断强化。

[fɜːrst] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

first	induced	the	author	to	undertake	the	discussion	of	this	subject	before	the
第一的	诱导	这	作者	到	承担	这	讨论	的	这	主题	前	这

[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

respectable	Society	to	which	he	has	the	honor	to	belong	.
可敬	社会	到	哪个	他	有	这	荣誉	到	属于	.

首先促使作者在他有幸加入的这个受人尊敬的学会面前探讨这个主题。

['weðər] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

Whether	the	attempt	has	been	successful	,	the	public	will	judge	.
无论	这	试图	有	到过	成功的	,	这	民众	将要	法官	.

这次尝试是否成功，将由公众来评判。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

That	it	is	imperfect	,	will	not	be	denied	;
那	它	是	不完善	,	将要	不是	是	否认	;

不可否认，它并不完美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][kleɪmz][æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] .

but	it	is	believed	to	have	claims	as	a	candid	statement	of	facts	.
但	它	是	相信	到	有	索赔	作为	一个	坦率	陈述	的	事实	.

但据信它声称是对事实的坦诚陈述。

[tuː; tə] ['lɪtəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [noʊ] [prɪ'tɛnʃənz] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kreivz] [ðə; ði]

To	literary	distinction	the	author	makes	no	pretentions	;	he	therefore	craves	the
到	文学	区别	这	作者	制作	不	虚荣心	;	他	所以	渴望	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

indulgence	of	the	learned	,
放纵	的	这	学习	,

作者并不追求文学上的卓越成就；因此，他恳请博学之士的谅解。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][best] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] .

as	they	can	best	appreciate	the	labor	of	writing	well	.
作为	他们	能	最好的	欣赏	这	劳动	的	写作	出色地	.

因为他们最能体会到写作的艰辛。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [friː] , ['pɑːpjələr] [staɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː]

He	has	chosen	a	free	,	popular	style	,	believing	that	the	best	calculated	to	do
他	有	选定	一个	自由的	,	受欢迎的	风格	,	相信	那	这	最好的	计算	到	做

[gʊd] ;

good	;
好的	;

他选择了一种自由、通俗的风格，认为这种风格最有利于造福大众；

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

and	to	render	it	still	more	familiar	,	at	the	suggestion	of
和	到	使成为	它	仍然	更多的	熟悉的	,	在	这	建议	的

[sʌm; səm] [frendz] ,

some	friends	,
一些	朋友们	,

为了使之更加通俗易懂，在一些朋友的建议下，

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli] [ɪk'spʌndʒd] .

the	technical	terms	have	been	mostly	expunged	.
这	技术的	条款	有	到过	大多	已删除	.

技术术语大多已被删除。

[ə'wer] [ðæt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [noʊ] [les] [ɪn] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli]

Aware	that	affectation	consists	no	less	in	studiously	avoiding	,	than	in	unnecessarily
意识到的	那	做作	由	不	较少的	在	认真地	避免	,	比	在	不必要的

['juːzɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

using	technical	language	,
使用	技术的	语言	,

意识到矫揉造作既包括刻意避免使用专业术语，也包括不必要地使用专业术语，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

the	author	submitted	to	this	,
这	作者	提交	到	这	,

作者已将此提交。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['pɜːsənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

in	the	hope	of	being	better	understood	by	persons	out	of	the	Profession	.
在	这	希望	的	存在	更好的	理解	经过	人	出去	的	这	职业	.

希望能够被非专业人士更好地理解。

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['breðrən] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ,

His	medical	brethren	will	,	therefore	,	know	how	to	excuse	him	,
他的	医疗的	弟兄们	将要	,	所以	,	知道	如何	到	原谅	他	,

因此，他的医学同行们会知道如何为他开脱。

[fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eseɪ] [mɔːr] [pleɪn] ,

for	attempting	to	make	this	essay	more	plain	,
为了	尝试	到	制作	这	散文	更多的	清楚的	,

为了使这篇文章更通俗易懂，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

though	it	should	be	at	the	expense	of	technical	accuracy	.
尽管	它	应该	是	在	这	费用	的	技术的	准确性	.

虽然这可能会牺牲技术上的精确性。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['ɪndeks][tuː; tə]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

Should	the	prevalence	of	the	practice	,	be	a	fair	index	to	public	sentiment	,
应该	这	患病率	的	这	实践	,	是	一个	公平的	指数	到	民众	情绪	,

如果这种做法的普遍程度能够合理反映公众情绪，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]['wɔrz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] .

the	author	is	aware	that	he	wars	against	a	fearful	odds	.
这	作者	是	意识到的	那	他	战争	反对	一个	可怕	赔率	.

作者深知自己面对的是极其强大的敌人。

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [juːz] [ðɪs] ['nɑːkʃəs] [wiːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] ,

But	many	who	use	this	noxious	weed	,	without	hesitation	acknowledge	its	deleterious	effects	,
但	许多	WHO	使用	这	有害的	杂草	,	没有	犹豫	承认	它是	有害的	效果	,

但许多使用这种有害杂草的人毫不犹豫地承认它的有害影响。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

and	urge	in	extenuation	the	inveteracy	of	habit	.
和	敦促	在	减轻	这	顽固	的	习惯	.

并以根深蒂固的习惯作为辩解。

[wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [kən'sent]

One	consideration	had	considerable	influence	to	induce	the	author	to	consent
一	考虑	有	大量	影响	到	诱导	这	作者	到	同意

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] — [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [eɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

to	the	publication	of	this	paper	—	the	hope	that	it	might	aid	in	putting	away	the	evil	of	intemperance	,
到	这	发布	的	这	纸	—	这	希望	那	它	可能	援助	在	推杆	离开	这	邪恶的	的	放纵	,

促使作者同意发表本文的一个重要考虑因素是——希望它能有助于消除酗酒的恶习。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][wʌn][grænd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['desəleɪtɪŋ] [skɜːrdʒ] .

by	pointing	out	one	grand	source	of	that	desolating	scourge	.
经过	指向	出去	一	盛大	来源	的	那	荒凉的	祸害	.

通过指出这一毁灭性灾难的一个主要根源。

[wen] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

When	public	attention	shall	be	fully	awakened	to	this	subject	,	innumerable	instances	will	be	found	,
什么时候	民众	注意力	将	是	完全	觉醒	到	这	主题	,	无数	实例	将要	是	成立	,

当公众对这个问题充分重视之后，将会发现无数的例子。

[wer] ['drʌŋkənnəs] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ]

where	drunkenness	has	followed	as	the	legitimate	consequence	of	using	tobacco
在哪里	酒醉	有	随后	作为	这	合法的	结果	的	使用	烟草

.

:

.

吸烟导致醉酒是其合理后果。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [hoʊp][biː; bi] [fʊl'fɪld] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

Should	that	hope	be	fulfilled	—	should	it	be	found	that	the	labor	of	the
应该	那	希望	是	已完成	—	应该	它	是	成立	那	这	劳动	的	这

['ɔːθər] [hæz; həz][ig'zɔːtid]['eni] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] ,

author	has	exerted	any	salutary	influence	,
作者	有	施加	任何	有益的	影响	,

如果这一希望得以实现——如果发现作者的努力产生了任何有益的影响，

[ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊd]

in	restraining	young	men	from	falling	into	those	habits	which	are	inevitably	followed
在	限制	年轻的	男人	从	坠落	进入	那些	习惯	哪个	是	不可避免地	随后

[baɪ] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

by	much	physical	suffering	,
经过	很多	身体的	痛苦	,

为了防止年轻人养成那些必然会带来诸多身体痛苦的习惯，

[ɪf] [nɑːt][baɪ] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['æmp(ə)l]

if	not	by	absolute	ruin	,	such	a	result	would	be	to	him	an	ample
如果	不是	经过	绝对	废墟	,	这样的	一个	结果	会	是	到	他	一个	充足

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

即使不是彻底破产，这样的结果对他来说也算是足够的补偿了。

['juːtikə] , [meɪ] , - . [[naɪn]]

Utica	,	May	,	1830	.	[	9	]
尤蒂卡	,	可能	,	-	.	[	9	]

尤蒂卡，1830 年 5 月。[9]

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .

DISSERTATION	.
论文	.

论文。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

Mr	.	President	and	Gentlemen	:
先生	.	总统	和	先生们	:

总统先生，各位先生：

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	confidence	of	an	enlightened	community	has	assigned	to	you	,
这	信心	的	一个	开明	社区	有	分配	到	你	,

一个开明社群赋予你的信任，

[æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

as	guardians	of	the	dearest	interests	of	society	,
作为	守护者	的	这	亲爱的	兴趣	的	社会	,

作为社会最宝贵利益的守护者，

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər][tu:; tə] [prə'moʊt]

an	elevated	and	highly	responsible	rank	among	those	who	labor	to	promote
一个	升高	和	高度	负责任的	秩	之中	那些	WHO	劳动	到	推动

[ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] .

the	great	cause	of	human	happiness	.
这	伟大的	原因	的	人类	幸福	.

在致力于促进人类幸福这一伟大事业的人们中，这是一个地位崇高且责任重大的职位。

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [steɪt] ,

Your	influence	in	the	medical	councils	of	this	great	and	flourishing	State	,
你的	影响	在	这	医疗的	议会	的	这	伟大的	和	芊芊	状态	,

您在这个伟大而繁荣的州的医学委员会中的影响力，

['gɪvz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

gives	a	lasting	effect	to	your	deliberations	,
给予	一个	持久	影响	到	你的	审议	,

使你的思考产生持久的影响，

[ænd; ənd][stæmps][ə; eɪ]['vælju:][ɑ:n] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pru:v] .

and	stamps	a	value	on	those	productions	which	you	are	pleased	to	approve	.
和	邮票	一个	价值	在	那些	作品	哪个	你	是	高兴	到	批准	.

并对您认可的作品进行估价。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	the	opinions	of	other	men	are	often	exhibited	and	forgotten	with	the
尽管	这	意见	的	其他	男人	是	经常	展出	和	被遗忘的	和	这

[ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜ:rθ] ,

occasion	which	gave	them	birth	,
场合	哪个	给予	他们	出生	,

而其他人的意见往往会在产生这些意见的场合结束后就被遗忘，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [tu:; tə] [ə'fekt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

those	of	the	physician	continue	not	unfrequently	to	affect	at	least	the	physical
那些	的	这	医生	继续	不是	不常	到	影响	在	至少	这	身体的

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

welfare	of	the	world	,
福利	的	这	世界	,

医生的职责仍然经常对至少全世界人民的身体健康产生影响。

['æftər][hɪz; ɪz] " [dʌst] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

after	his	"	dust	has	returned	to	the	earth	as	it	was	,
后	他的	"	灰尘	有	返回	到	这	地球	作为	它	曾是	,

在他"尘归尘，土归土"之后

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	his	spirit	has	gone	to	God	who	gave	it	.
和	他的	精神	有	已消失	到	上帝	WHO	给予	它	.

他的灵魂已经归于赐予他生命的上帝。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [tru:θ] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [meɪd] ,

"	In	view	of	this	momentous	truth	,	an	humble	attempt	will	now	be	made	,
"	在	看法	的	这	意义重大	真相	,	一个	谦逊的	试图	将要	现在	是	制成	,

鉴于这一重大事实，现在我们将做出一个微不足道的尝试，

[ɪn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] ,

in	discharge	of	the	duty	assigned	me	,
在	释放	的	这	责任	分配	我	,

在履行分配给我的职责时，

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] .

to	examine	the	cause	of	some	of	the	"	ills	which	flesh	is	heir	to	.
到	检查	这	原因	的	一些	的	这	"	疾病	哪个	肉	是	继承人	到	.

探究人类与生俱来的某些"疾病"的成因。

" [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] [wət'evər] [kən'duːs] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]
" I regard this principle as an axiom , that whatever conduces to augment the
" 我 看待 这 原则 作为 一个 公理 , 那 任何 促进 到 增强 这
[sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,
sum of human happiness ,
和 的 人类 幸福 ,

我认为这条原则是一条公理，即任何有助于增加人类幸福总量的事物，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]
must be an object of solicitude to the conscientious and intelligent
必须 是 一个 目的 的 关怀 到 这 尽责的 和 聪明的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

必须引起尽职尽责、头脑清醒的医生的重视。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['soʊbər] , ['piːsəbl] , [ænd; ənd]
He will be anxious that his fellow citizens should be sober , peaceable , and
他 将要 是 焦虑的 那 他的 同伴 公民 应该 是 清醒 , 和平的 , 和
['vɜːrtʃuəs] ;
virtuous ;
有德行的 ;

他会希望他的同胞们能够保持清醒、和平和有德行；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .
that they should be industrious , frugal , and prosperous .
那 他们 应该 是 勤劳 , 节俭 , 和 繁荣 .

他们应当勤劳、节俭、富裕。

[wət'evər] [wɪl] [prə'duːs] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]
Whatever will produce such results should receive the decided approbation of every
任何 将要 生产 这样的 结果 应该 收到 这 决定 赞许 的 每一个
[bə'nevələnt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
benevolent member of the Faculty .
仁慈 成员 的 这 学院 .

任何能产生这种结果的做法都应该得到学院每一位仁慈成员的一致赞同。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wət'evər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['tendənsi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
It follows , of course , that whatever has an opposite tendency should meet
它 跟随 , 的 课程 , 那 任何 有 一个 对面的 趋势 应该 见面
[hɪz; ɪz] [fraʊn] .
his frown .
他的 皱眉 .

由此可见，任何与他倾向相反的事物都会遭到他的厌恶。

[pər'sʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] ,
Pursuing this principle , you have condemned the use of ardent spirits ,
追求 这 原则 , 你 有 谴责 这 使用 的 热心 烈酒 ,

遵循这一原则，你们谴责了使用烈酒的行为。

[ən'les] ['sɪknəs] [dɪ'mændz][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .
unless sickness demands their application as a medicine .
除非 疾病 需求 他们的 应用 作为 一个 药品 .

除非疾病需要将其用作药物。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tempərəns] [wɜːr; wər] ['eləkwəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The physical evils resulting from intemperance were eloquently exhibited in the
这 身体的 罪恶 结果 从 放纵 是 雄辩地 展出 在 这
[ə'dres] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][jʊr; jər] [kə'mɪti] ,
address , presented by your committee ,
地址 , 呈现 经过 你的 委员会 ,

你们委员会在报告中雄辩地阐述了酗酒造成的种种身体危害。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] .
during **the** **last** **year** **.**
期间 这 最后的 年 .

在过去一年中。

[ðæt] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ækəm] [-]
That **address** **,** **with** **its** **accom** **[** **10** **]**
那 地址 , 和 它是 住宿 [-]

该地址及其附属[10]

[peɪniːɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [naʊ] [ig'zəːts][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd]
panying **resolutions** **,** **now** **exerts** **a** **beneficial** **influence** **through** **a** **widely** **extended**
番瀛 决议 , 现在 施压 一个 有利 影响 通过 一个 广泛 扩展
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

公司决议现在通过广泛的社区发挥着有益的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [gʊd]
We **are** **cheered** **by** **the** **kind** **wishes** **and** **prayers** **of** **the** **friends** **of** **good**
我们 是 欢呼 经过 这 种类 愿望 和 祈祷 的 这 朋友们 的 好的
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

我们为来自各界良友的美好祝愿和祈祷而感到欣慰。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] " [wɔːkt] " [θruː]
in **our** **efforts** **to** **destroy** **that** **vice** **which** **has** **not** **only** **"** **walked** **"** **through**
在 我们的 努力 到 破坏 那 副 哪个 有 不是 仅有的 " 步行 " 通过
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] " [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
our **country** **"** **in** **darkness** **,**
我们的 国家 " 在 黑暗 ,

为了努力消灭这种不仅"潜伏"在我们国家"黑暗中"蔓延的罪恶，

" [bʌt; bət] " ['weɪstɪd][æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .
" **but** **"** **wasted** **at** **noon** **-** **day** **.**
" 但 " 浪费 在 中午 - 天 .

但"在正午浪费了。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
" **But** **while** **we** **exult** **in** **the** **triumph** **of** **correct** **principles** **on** **this** **subject** **,**
" 但 尽管 我们 欢腾 在 这 胜利 的 正确的 原则 在 这 主题 ,

"但是，尽管我们为正确原则在这个问题上的胜利而欢欣鼓舞，

[duː][nɑːt] ['ʌðər] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ?
do **not** **other** **vicious** **indulgences** **demand** **our** **attention** **?**
做 不是 其他 恶毒 放纵 要求 我们的 注意力 ?

难道其他不良嗜好不值得我们关注吗?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['slʌmbər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
Should **we** **slumber** **over** **the** **mischiefs** **resulting** **from** **such** **indulgences** **,**
应该 我们 睡眠 超过 这 恶作剧 结果 从 这样的 放纵 ,

我们是否应该对这种放纵所造成的恶果视而不见?

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə]
while **the** **public** **look** **to** **us** **as** **pioneers** **who** **should** **trace** **out** **the** **pathway** **to**
尽管 这 民众 看 到 我们 作为 先驱者 WHO 应该 痕迹 出去 这 路径 到
[helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
health **and** **happiness** **,**
健康 和 幸福 ,

公众将我们视为开拓者，希望我们能指明通往健康和幸福的道路。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][bəuθ]['priːˌsɛpts][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][sə'braɪəti][ænd; ənd]
and 和 **demand** 要求 **from** 从 **us** 我们 **both** 两个都 **precepts** 戒律 **and** 和 **examples** 示例 **of** 的 **sobriety** 清醒 **and** 和
['vɜːrtʃuː] ?
virtue 美德 **?** ?

并要求我们树立节制和美德的榜样和准则?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['præktɪsɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði][best]
Unfortunately 很遗憾 **,** , **in** 在 **all** 全部 **our** 我们的 **attempts** 尝试 **to** 到 **abolish** 取消 **practices** 实践 **prejudicial** 有偏见的 **to** 到 **the** 这 **best** 最好的
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn] ,
interests 兴趣 **of** 的 **man** 男人 **,** ,

不幸的是，在我们所有试图废除有损人类最大利益的做法的努力中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] , [ɪn][ðə; ði]['aʊtset] ,
we 我们 **are** 是 **compelled** 被迫 **,** , **in** 在 **the** 这 **outset** 开端 **,** ,

我们一开始就不得不这样做。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [ɪn'vetərət] ['hæbɪts] — ['hæbɪts] [wɪtʃ] [raɪz][ʌp][ɪn]['mjuːtəni] [ə'genst]
to 到 **encounter** 遇到 **our** 我们的 **own** 自己的 **inveterate** 根深蒂固 **habits** 习惯 **—** — **habits** 习惯 **which** 哪个 **rise** 上升 **up** 向上 **in** 在 **mutiny** 兵变 **against** 反对
[ˌrefər'meɪʃn] ,
reformation 改革 **,** ,

去面对我们自身根深蒂固的习惯——这些习惯会起来反抗改革，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [noʊt][fər'bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][proʊ'siːd] .
and 和 **with** 和 **clamorous** 喧闹的 **note** 笔记 **forbid** 禁止 **us** 我们 **to** 到 **proceed** 继续 **.** .

他们大声呵斥，禁止我们继续前进。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːr'selvz] ,
Are 是 **we** 我们 **so** 所以 **fortunate** 幸运 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **free** 自由的 **from** 从 **their** 他们的 **influence** 影响 **ourselves** 我们自己 **,** ,

我们是否足够幸运，能够不受他们的影响?

[wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] ,
we 我们 **look** 看 **around** 大约 **and** 和 **see** 看 **our** 我们的 **friends** 朋友们 **bound** 边界 **in** 在 **chains** 链条 **,** ,

我们环顾四周，发现我们的朋友们都被锁链捆绑着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] , [pər'hæps] ,
from 从 **which** 哪个 **we** 我们 **should** 应该 **rejoice** 麾 **to** 到 **deliver** 递送 **them** 他们 **;** ; **but** 但 **we** 我们 **fear** 害怕 **,** , **perhaps** 也许 **,** ,

我们本应为将他们从这种境地中解救出来而感到高兴；但我们或许担心，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [raʊz] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , ['ræðər][ðæn; ðən] [kən'vɪns]
to 到 **make** 制作 **an** 一个 **experiment** 实验 **which** 哪个 **may** 可能 **rouse** 唤醒 **their** 他们的 **passions** 激情 **,** , **rather** 相当 **than** 比 **convince** 说服
[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .
their 他们的 **understandings** 理解 **.** .

进行一项可能激起他们激情而非说服他们的实验。

[huː] [kæn; kən][kaʊnt][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] ['jɪrli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Who WHO **can** 能 **count** 数数 **the** 这 **multitudes** 众多 **yearly** 每年 **consigned** 寄售 **to** 到 **the** 这 **tomb** 墓 **,** ,

谁能数清每年有多少人被埋葬在坟墓里?

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] ?

by	the	indulgence	of	a	fastidious	and	unnatural	appetite	?
经过	这	放纵	的	一个	挑剔	和	不自然	食欲	?

是因为满足了挑剔且不自然的食欲吗?

['hedeikiz] , ['flætjulənsi] , ['kəulik] , [dɪs'pepʃə] , ['pɔ:lziz] , ['æpəpleksi] , [ænd; ənd] [deθ] , [pər'su:]

Headaches	,	flatulencies	,	cholics	,	dyspepsias	,	palsies	,	apoplexies	,	and	death	,	pursue
头痛	,	胀气	,	胆汁淤积症	,	消化不良	,	麻痹症	,	中风	,	和	死亡	,	追求

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] [treɪn] ,

the	Epicurean	train	,
这	伊壁鸠鲁主义者	火车	,

头痛、胀气、绞痛、消化不良、麻痹、中风，甚至死亡，都如影随形地伴随着伊壁鸠鲁主义的列车而来。

[æz; əz]['rævənz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] [hoʊst] ,

as	ravens	follow	the	march	of	an	armed	host	,
作为	渡鸦	跟随	这	行进	的	一个	武装	主持人	,

如同渡鸦跟随全副武装的军队行进，

[tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] ,

to	prey	on	those	who	fall	in	the	"	battle	of	the	warrior	,
到	猎物	在	那些	WHO	落下	在	这	"	战斗	的	这	战士	,

掠夺那些在"战士之战"中倒下的人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] [roʊld] [ɪn] [blʌd] .

with	their	garments	rolled	in	blood	.
和	他们的	服装	滚动	在	血	.

他们的衣服沾满了鲜血。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

"	The	truth	of	this	statement	will	not	be	questioned	.
"	这	真相	的	这	陈述	将要	不是	是	被质问	.

"这一声明的真实性毋庸置疑。"

[jet] [wer] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Yet	where	is	the	physician	,
然而	在哪里	是	这	医生	,

医生在哪里?

[pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

possessing	sufficient	moral	courage	to	raise	his	voice	against	the	system	of
拥有	充足的	道德	勇气	到	增加	他的	嗓音	反对	这	系统	的

['mɑ:dərn] ['kʊkəri] ?

modern	cookery	?
现代的	烹饪	?

他是否具备足够的道德勇气，敢于公开反对现代烹饪体系?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] , [ðæt] ,

Should	it	be	thought	,	that	,
应该	它	是	想法	,	那	,

应该这样认为吗?

[æz; əz]['medɪk(ə)l][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪstəm] [ðæn; ðən]['eni]

as	medical	men	have	given	no	more	encouragement	to	that	system	than	any
作为	医疗的	男人	有	给定	不	更多的	鼓励	到	那	系统	比	任何

['ʌðər] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti] ,

other	class	in	society	,
其他	班级	在	社会	,

因为医学界人士对这种制度的支持并不比社会上其他阶层人士更多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

they	are	not	bound	to	use	any	extraordinary	exertions	to	produce	a	change	;
他们	是	不是	边界	到	使用	任何	非凡的	努力	到	生产	一个	改变	;

他们无需付出任何非常规的努力就能产生改变;

[stɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɪz] [left] ['oʊpən] [tuː; tə] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

still	a	wide	field	is	left	open	to	benevolent	action	in	reference	to	those	things	,
仍然	一个	宽的	场地	是	左边	打开	到	仁慈	行动	在	参考	到	那些	事物	,

尽管如此，在这些方面，仍有广阔的领域可以采取善行。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

the	influence	of	which	is	injurious	to	mankind	.
这	影响	的	哪个	是	有害的	到	人类	.

其影响对人类有害。

['dʒent(ə)lmən] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['hæbɪt] , [dɪ'fjuːzd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [θruː] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

Gentlemen	—	there	is	a	baneful	habit	,	diffused	,	like	the	atmosphere	,	through	all	classes	,
先生们	—	那里	是	一个	有害的	习惯	,	扩散	,	喜欢	这	气氛	,	通过	全部	课程	,

先生们——有一种有害的习惯，像空气一样弥漫在各个阶层中。

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

and	affecting	all	the	ramifications	of	society	.
和	影响	全部	这	后果	的	社会	.

并影响社会的方方面面。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['prevələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃnz] .

And	this	habit	owes	much	of	its	prevalence	to	the	advice	and	example	of	respectable	physicians	.
和	这	习惯	欠款	很多	的	它是	患病率	到	这	建议	和	例子	的	可敬	医生	.

这种习惯的盛行很大程度上要归功于受人尊敬的医生的建议和榜样。

[wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [hoʊp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] ,

We	indulge	the	hope	,	from	the	great	increase	of	medical	knowledge	,	that	the	time	will	soon	arrive	,
我们	放纵	这	希望	,	从	这	伟大的	增加	的	医疗的	知识	,	那	这	时间	将要	很快	到达	,

鉴于医学知识的巨大进步，我们满怀希望地认为，这一天很快就会到来。

[wen] ['pɜːsənz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [-]

when	persons	disposed	to	vicious	indulgence	will	be	unable	to	entrench	[	11	]
什么时候	人	处置	到	恶毒	放纵	将要	是	无法	到	防御工事	[	-	]

当那些沉溺于恶习的人无法巩固[11]

[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .

themselves	behind	our	professional	advice	.
他们自己	在后面	我们的	专业的	建议	.

他们认可我们的专业建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [tred] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

I	am	aware	that	I	tread	on	dangerous	ground	,
我	是	意识到的	那	我	踏	在	危险的	地面	,

我知道我正走在危险的境地，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

in	attempting	to	investigate	the	propriety	of	a	practice	which	has	been
在	尝试	到	调查	这	礼	的	一个	实践	哪个	有	到过

[ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

introduced	and	approved	by	a	large	portion	of	the	members	of	this
介绍	和	得到正式认可的	经过	一个	大的	部分	的	这	成员	的	这

[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .

respectable	Society	.
可敬	社会	.

试图调查一项由本受人尊敬的协会的大部分成员引入和批准的做法是否妥当。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]

You	may	start	at	the	suggestion	,	and	regard	it	as	unworthy	of
你	可能	开始	在	这	建议	,	和	看待	它	作为	不配	的

[jʊr; jər]['noʊtɪs] .

your	notice	.
你的	注意	.

你可能会从这个建议开始，并认为它不值得你注意。

[let] [ˌem 'i:][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'spend] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,

Let	me	hope	,	however	,	that	you	will	suspend	your	opinions	,
让	我	希望	,	然而	,	那	你	将要	暂停	你的	意见	,

但我希望你们能暂时搁置你们的观点。

[waɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kemɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

while	I	endeavor	to	present	the	natural	history	,	chemical	composition	,
尽管	我	努力	到	展示	这	自然的	历史	,	化学	作品	,

虽然我努力呈现其自然历史、化学成分，

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['dedli] [nɑ:r'kɑ:tɪks] — [ðə; ði]['tæbəˌsaɪ]

and	medical	properties	of	one	of	our	most	deadly	narcotics	—	the	Tabaci
和	医疗的	特性	的	一	的	我们的	最多	致命	毒品	—	这	烟草

['foʊliə] , [nɪˌkoʊʃi'eɪnə][tə'bækəm] , [aɪ] . [i:] . [tə'bækoʊ] .

Folia	,	Nicotiana	Tabacum	,	i	.	e	.	tobacco	.
叶	,	烟草	烟草	,	我	.	e	.	烟草	.

以及我们最致命的麻醉品之一——烟草（学名：Nicotiana Tabacum）的药用特性。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

If	in	the	prosecution	of	this	inquiry	,
如果	在	这	起诉	的	这	询问	,

如果在本次调查的进行过程中，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z]

we	shall	be	able	to	discover	the	great	and	injurious	effects	which	the	use
我们	将	是	有能力的	到	发现	这	伟大的	和	有害的	效果	哪个	这	使用

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [plænt][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

of	this	poisonous	plant	produces	on	the	constitution	,
的	这	有毒	植物	产	在	这	宪法	,

我们将能够发现这种有毒植物的使用对人体健康造成的巨大危害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , [ɪf] [aɪ][ɜ:rdʒ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑ:n][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

I	shall	be	excused	,	if	I	urge	this	subject	on	your	consideration	with	more
我	将	是	已原谅	,	如果	我	敦促	这	主题	在	你的	考虑	和	更多的

[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪmpər'tjʊnəti] .

than	ordinary	importunity	.
比	普通的	恳求	.

如果我以比平常更为恳切的方式敦促您考虑此事，请您谅解。

[aɪ] . ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	.	Natural	History	.
我	.	自然的	历史	.

一、自然史。

" [ðɪs] [plænt][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði]

"	This	plant	was	unknown	in	Europe	until	after	the	discovery	of	America	by	the
"	这	植物	曾是	未知	在	欧洲	直到	后	这	发现	的	美国	经过	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

"这种植物在西班牙人发现美洲之前，欧洲人一无所知。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['kærid] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][sɜ:r]['frænsɪs] [dreɪk] , [ə; eɪ] . [di:] . - .

and	was	first	carried	to	England	by	Sir	Francis	Drake	,	A	.	D	.	1560	.
和	曾是	第一的	携带	到	英格兰	经过	先生	弗朗西斯	德雷克	,	一个	.	D	.	-	.

1560 年，弗朗西斯·德雷克爵士首次将其带到英国。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , ['joʊli] .

The	natives	of	this	continent	call	it	petun	;	those	of	the	islands	,	yoli	.
这	本地人	的	这	大陆	称呼	它	佩顿	;	那些	的	这	岛屿	,	尤利	.

这个大陆的土著居民称之为 petun；岛上的土著居民称之为 yoli。

[ðə; ði]['spænjərdz] , [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [tʊk] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm]

The	Spaniards	,	who	gave	it	the	name	of	tobacco	,	took	that	name	from
这	西班牙人	,	WHO	给予	它	这	姓名	的	烟草	,	采取	那	姓名	从

[tə'bækoʊ] ,

Tabaco	,
烟草	,

西班牙人将其命名为烟草，这个名字来源于西班牙语单词Tabaco。

[ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ju:kə'ta:n] , [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ɪts][ju:z] .

a	province	in	Yucatan	,	where	they	first	found	it	,	and	first	learned	its	use	.
一个	省	在	尤卡坦半岛	,	在哪里	他们	第一的	成立	它	,	和	第一的	学习	它是	使用	.

他们最初在尤卡坦半岛的一个省份发现了它，并首次学会了它的用途。

[sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][tə'beigəu] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribi:]

Some	contend	that	it	derives	its	name	from	Tobago	,	one	of	the	Caribbee
一些	抗衡	那	它	衍生	它是	姓名	从	多巴哥	,	一	的	这	加勒比海

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

有人认为它的名字来源于加勒比海群岛之一的多巴哥岛。

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ɪn] - . " [[ə; eɪ]]

discovered	by	Columbus	,	in	1498	.	"	[	A	]
发现	经过	哥伦布	,	在	-	.	"	[	一个	]

由哥伦布于 1498 年发现。[A]

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm] [hɜ'nændɛz] [di:][tə'li:doʊ] , [hu:] [fɜ:rst][sent][ˌaɪ 'ti:]

It	received	the	name	tobacco	from	Hernandez	de	Toledo	,	who	first	sent	it
它	已收到	这	姓名	烟草	从	埃尔南德斯	德	托莱多	,	WHO	第一的	发送	它

[tu:; tə][speɪn][ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .

to	Spain	and	Portugal	.
到	西班牙	和	葡萄牙	.

它之所以被称为烟草，是因为埃尔南德斯·德·托莱多首先将其送往西班牙和葡萄牙。

[ðə; ði][bə'tænɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəns]

The	botanic	description	of	this	plant	may	be	found	in	most	works	on	the	science
这	植物	描述	的	这	植物	可能	是	成立	在	最多	作品	在	这	科学

[ʌv; əv]['bɑ:təni] :

of	botany	:
的	植物学	:

关于这种植物的植物学描述，大多数植物学著作中都有记载：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	**therefore**	**I**	**shall**	**not**	**detain**	**you**	**with**	**it**	**at**	**this**	**time**	**.**
和	所以	我	将	不是	扣留	你	和	它	在	这	时间	.

因此，我暂时不会就此事耽搁你们。

[ðə; ði][plænt] , [waɪl] ['groʊɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɪz][soʊ] [ɪk'stri:mli]

The	**plant**	**,**	**while**	**growing**	**exhibits**	**a**	**very**	**beautiful**	**appearance**	**,**	**but**	**is**	**so**	**extremely**
这	植物	,	尽管	生长	展品	一个	非常	美丽的	外貌	,	但	是	所以	极其

['nɔ:ʃəs] ,

nauseous	**,**
恶心	,

这种植物在生长过程中外观非常美丽，但却令人极其恶心。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪnsekts] , ['oʊnli][wʌn][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

that	**in**	**all**	**the**	**variety**	**of**	**insects**	**,**	**only**	**one**	**is**	**found**	**to**	**feed**	**upon**	**it**	**.**
那	在	全部	这	种类	的	昆虫	,	仅有的	一	是	成立	到	喂养	之上	它	.

在各种昆虫中，只有一种以它为食。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rm] " ['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs] , " [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪts] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli]

This	**is**	**a**	**worm**	**"**	**sui**	**generis**	**,**	**"**	**the**	**mode**	**of**	**its**	**propagation**	**being**	**entirely**
这	是	一个	蠕虫	"	sui	同类型	,	"	这	模式	的	它是	传播	存在	完全

[ˌʌn'noʊn] ;

unknown	**;**
未知	;

这是一种"独一无二"的蠕虫，其繁殖方式完全未知；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ([mæn] [ɪk'septɪd]) [ðæt] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [ðɪs]

and	**from**	**its**	**being**	**the**	**only**	**living**	**creature**	**(**	**man**	**excepted**	**)**	**that**	**will**	**devour**	**this**
和	从	它是	存在	这	仅有的	活的	生物	(	男人	例外	)	那	将要	吞食	这

[plænt] ,

plant	**,**
植物	,

而且它是唯一一种（人类除外）会吞食这种植物的生物。

[[bi:]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [tə'bækoʊ][wɜ:rm] .

[	**B**	**]**	**it**	**is**	**called**	**"**	**tobacco**	**worm**	**.**
[	B	]	它	是	称为	"	烟草	蠕虫	.

[B] 它被称为"烟草虫"。

" [i:] .

"	**II**	**.**
"	二	.

"二、

['sensəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] .

Sensible	**Qualities**	**.**
明智的	品质	.

合理的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [gri:n] ['kʌlər] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [nɑ:r'kɑ:tɪk] , [ænd; ənd]

It	**is**	**of**	**a**	**yellowish**	**green**	**color**	**;**	**it**	**has**	**a**	**strong**	**,**	**narcotic**	**,**	**and**	**fœtid**
它	是	的	一个	淡黄色	绿色的	颜色	;	它	有	一个	强的	,	麻醉剂	,	和	臭

['oʊdər] ,

odor	**,**
气味	,

它呈黄绿色；散发着强烈的麻醉性恶臭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['ækrɪd] [teɪst] . [-]

with	**a**	**bitter**	**and**	**extremely**	**acrid**	**taste**	**.**	**[**	**12**	**]**
和	一个	苦的	和	极其	辛辣	品尝	.	[	-	]

味道苦涩辛辣。[12]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

III	.	Chemical	Composition	.
三、	.	化学	作品	.

三、化学成分。

" ['mjʊsəlɪdʒ] , [æl'bju:mən] , [ɔ:r] ['glu:tn] , [ɪk'stræktɪvˌek'stræktɪv] , [ə; eɪ] ['bɪtər] ['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən]

"	Mucilage	,	albumen	,	or	gluten	,	extractive	,	a	bitter	principle	,	an
"	粘液	,	蛋白	,	或者	麸质	,	萃取	,	一个	苦的	原则	,	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] , ['naɪtreɪt][ʌv; əv] [pə'tæs] ,

essential	oil	,	nitrate	of	potass	,
基本的	油	,	硝酸盐	的	钾	,

"粘液、蛋白或麸质、提取物、苦味成分、精油、硝酸钾、

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪts] [ˌdeflə'greɪʃən] , ['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv] [pə'tæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['prɑ:ksɪmət] ['prɪnsəp(ə)l] ,

which	occasions	its	deflagration	,	muriate	of	potass	,	and	a	peculiar	proximate	principle	,
哪个	场合	它是	爆燃	,	鼠形动物	的	钾	,	和	一个	奇特	邻近的	原则	,

引起其爆燃的物质是氯化钾，以及一种特殊的近因。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'pend] ,

upon	which	the	virtues	of	the	plant	are	supposed	to	depend	,
之上	哪个	这	美德	的	这	植物	是	据称	到	依赖	,

植物的功效被认为取决于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [neɪmd] ['nɪkəti:n] .

and	which	has	therefore	been	named	Nicotin	.
和	哪个	有	所以	到过	命名	尼古丁	.

因此，它被命名为尼古丁。

[ðɪs] [pɪ'kju:liər]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm] , [æz; əz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɪn] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] .

This	peculiar	principle	is	considered	by	some	,	as	approaching	the	essential	oil	in	its	properties	.
这	奇特	原则	是	经过考虑的	经过	一些	,	作为	接近	这	基本的	油	在	它是	特性	.

有些人认为这种奇特的原理与精油的特性非常接近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌlərləs] , [hæz; həz][æn; ən]['ækrɪd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] ['vaɪələnt] ['sni:zɪŋ] .

It	is	colorless	,	has	an	acrid	taste	,	and	the	peculiar	smell	of	tobacco	;	and	occasions	violent	sneezing	.
它	是	无色	,	有	一个	辛辣	品尝	,	和	这	奇特	闻	的	烟草	;	和	场合	暴力	打喷嚏	.

它无色无味，有辛辣味和特殊的烟草气味；会引起剧烈的打喷嚏。

[wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

With	alcohol	and	water	it	forms	a	colorless	solution	,
和	酒精	和	水	它	表格	一个	无色	解决方案	,

它与酒精和水混合会形成无色溶液。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'sipiteitid] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [gɔ:lz] .

from	which	it	is	precipitated	by	a	tincture	of	galls	.
从	哪个	它	是	沉淀	经过	一个	酊剂	的	虫瘿	.

它是通过用胆汁酊沉淀出来的。

[tə'bækoʊ] [jiːldz] [ɪts] ['æktɪv] ['mætər] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [pruːf] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][moʊst] ['pɜːrfɪktli]

Tobacco	**yields**	**its**	**active**	**matter**	**to**	**water**	**and**	**proof**	**spirit**	**,**	**but**	**most**	**perfectly**
烟草	产量	它是	积极的	事情	到	水	和	证明	精神	,	但	最多	完美

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ;

to	**the**	**latter**	**;**
到	这	后者	;

烟草中的活性物质能被水和酒精完全溶解，但最能被酒精溶解；

[lɔːŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wiːkənz] [ɪts] ['paʊɝz] .

long	**boiling**	**weakens**	**its**	**powers**	**.**
长的	沸腾	减弱	它是	权力	.

长时间煮沸会削弱其功效。

[ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l][ɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

A	**most**	**powerful**	**oil**	**may**	**be**	**obtained**	**by**	**distillation**	**,**
一个	最多	强大的	油	可能	是	获得	经过	蒸馏	,

通过蒸馏可以获得效力最强的精油。

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] .

and	**separating**	**it**	**from**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**on**	**which**	**it**	**floats**	**.**
和	分离	它	从	这	表面	的	这	水	在	哪个	它	浮标	.

并将其与它所漂浮的水面分离。

" [ˌaɪ 'viː] . ['medɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] .

"	**IV**	**.**	**Medical**	**Properties**	**.**
"	第四	.	医疗的	特性	.

“IV. 药用特性。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][nɑːr'kɑːtɪk] , [æntɪspæz'mɑːdɪk] ,

These	**are**	**considered**	**to**	**be**	**those**	**of**	**a**	**powerful**	**narcotic**	**,**	**antispasmodic**	**,**
这些	是	经过考虑的	到	是	那些	的	一个	强大的	麻醉剂	,	解痉药	,

[ɪ'metɪk] , [kə'θɑːrtɪk] , [ˌsjuːdə'rifik] , [ænd; ənd][ˌdaɪju'retɪk] .

emetic	**,**	**cathartic**	**,**	**sudorific**	**,**	**and**	**diuretic**	**.**
催吐剂	,	泻药	,	发汗的	,	和	利尿剂	.

这些药物被认为具有强效麻醉、解痉、催吐、泻下、发汗和利尿作用。

" [æz; əz][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] , ['pɔɪzənəs] ['prɑːpərtiz] ,

"	**As**	**a**	**narcotic**	**,**	**it**	**is**	**endued**	**with**	**the**	**most**	**energetic**	**,**	**poisonous**	**properties**	**,**
"	作为	一个	麻醉剂	,	它	是	赋予	和	这	最多	精力充沛	,	有毒	特性	,

[prə'djʊsɪŋ] ,

producing	**,**
生产	,

“作为一种麻醉剂，它具有最强的活性和毒性，能够产生……”

[wen] [əd'ministəd] ['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] , [sɪ'vɪr] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] , [koʊld] [swets] ,

when	**administered**	**even**	**in**	**small**	**doses**	**,**	**severe**	**nausea**	**and**	**vomiting**	**,**	**cold**	**sweats**	**,**
什么时候	管理	甚至	在	小的	剂量	,	严重	恶心	和	呕吐	,	寒冷的	汗水	,

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['treməz] ,

universal	**tremors**	**,**
普遍的	震颤	,

即使小剂量服用，也会出现严重的恶心和呕吐、冷汗、全身震颤等症状。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['mʌskjələr] [dɪ'bɪləti] .

with	**extreme**	**muscular**	**debility**	**.**
和	极端	肌肉发达的	虚弱	.

极度肌肉无力。

" [frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

"	**From**	**its**	**exerting**	**a**	**peculiar**	**action**	**on**	**the**	**nervous**	**system**	**,**
"	从	它是	施力	一个	奇特	行动	在	这	紧张的	系统	,

“由于它对神经系统产生一种特殊的作用，

[æz; əz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [wel] [də'rektɪd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

as	ascertained	by	the	well	directed	experiments
作为	已确定	经过	这	出色地	指导	实验

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['broʊdi; b'rɑːdi] ,

of	Mr	.	Brodie	,
的	先生	.	布罗迪	,

正如布罗迪先生精心设计的实验所证实的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['paʊərfəli] [kən'troʊlz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːrtɝiːz] , [prə'djʊsɪŋ]

it	powerfully	controls	the	action	of	the	heart	and	arteries	,	producing
它	强大的	控制	这	行动	的	这	心	和	动脉	,	生产

[ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

invariably	a	weak	,
总是	一个	虚弱的	,

它能强有力地控制心脏和动脉的活动，总是导致虚弱，

['tremjələs] [pʌls] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

tremulous	pulse	,	with	all	the	apparent	symptoms	of	approaching	death	.
颤抖的	脉冲	,	和	全部	这	明显	症状	的	接近	死亡	.

脉搏颤抖，伴有临终前的所有明显症状。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːr'kɑːtɪks] ,

And	so	different	is	its	operation	from	that	of	other	narcotics	,
和	所以	不同的	是	它是	手术	从	那	的	其他	毒品	,

它的作用机制与其他麻醉品截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['ɔpəreits] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ['efɪkəsi] , [wen] [juːst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

that	it	actually	operates	with	more	destructive	efficacy	,	when	used	by	way	of
那	它	实际上	运作	和	更多的	破坏性的	功效	,	什么时候	用过的	经过	方式	的

[ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

injection	,
注射	,

事实上，通过注射方式使用时，它的破坏性更大。

[ðæn; ðən] [wen] [ə'plaɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ɔːr] [wen] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .

than	when	applied	either	to	the	skin	,	or	when	taken	into	the	stomach	.
比	什么时候	应用	任何一个	到	这	皮肤	,	或者	什么时候	已采取	进入	这	胃	.

与外用或吞服相比，其危害更大。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ɪts][nɑːr'kɑːtɪk] ['paʊɝz] , [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

From	what	has	been	said	of	its	narcotic	powers	,	you	,	Gentlemen	,
从	什么	有	到过	说	的	它是	麻醉剂	权力	,	你	,	先生们	,

根据人们对它麻醉作用的描述，各位先生，

[wɪl] ['redɪli] [ɪn'fɜːr][ɪts]['vɜːrtʃuː][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

will	readily	infer	its	virtue	as	an	article	of	medicine	.
将要	容易	推断	它是	美德	作为	一个	文章	的	药品	.

很容易推断出它作为药品的功效。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

If	we	wish	,	at	any	time	,
如果	我们	希望	,	在	任何	时间	,

如果我们愿意，在任何时候，

[tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['mænər] ,

to	prostrate	the	powers	of	life	in	the	most	sudden	and	awful	manner	,
到	前列腺	这	权力	的	生活	在	这	最多	突然	和	可怕	方式	,

以最突然、最可怕的方式终结生命的力量，

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪz]

we	have	but	to	administer	a	dose	of	tobacco	,	and	our	object	is
我们	有	但	到	管理	一个	剂量	的	烟草	,	和	我们的	目的	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

我们只需给它服用一剂烟草，我们的目的就达到了。

[hens] [ɪts][ju:z][ɪn] ['ɑ:bstɪnət] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] , [ɪn]['koʊlɪk] , [ɪn][ðə; ði]['ɪliˌæk] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

Hence	its	use	in	obstinate	constipation	,	in	cholic	,	in	the	iliac	passion	,	and	in
因此	它是	使用	在	顽固	便秘	,	在	胆汁	,	在	这	髂骨	热情	,	和	在

.

stranguary	.
斯特兰古里	.

因此，它被用于治疗顽固性便秘、胆汁性疼痛、髂动脉炎和肠绞痛。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] [ðæt] [ɪts] ['efɪkəsi] [æz; əz][æn; ən][æntɪspæz'mɑ:dɪk] [-]

As	it	is	conceded	that	its	efficacy	as	an	antispasmodic	[	13	]
作为	它	是	承认	那	它是	功效	作为	一个	解痉药	[	-	]

人们普遍认为它具有解痉作用[13]

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] ['prɑ:streɪt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði]

depends	upon	its	power	to	prostrate	every	vestige	of	tone	and	elasticity	in	the
取决于	之上	它是	力量	到	前列腺	每一个	痕迹	的	语气	和	弹性	在	这

['mʌskjələr] ['faɪbər] ,

muscular	fibre	,
肌肉发达的	纤维	,

这取决于它能否彻底摧毁肌肉纤维中所有残留的张力和弹性。

['pru:d(ə)ns] [wʊd] ['dɪkteɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] ,

prudence	would	dictate	that	it	should	be	used	with	the	utmost	circumspection	,
谨慎	会	听写	那	它	应该	是	用过的	和	这	极致	谨慎	,

谨慎起见，应该极其谨慎地使用它。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]

when	the	system	had	been	previously	exhausted	by	the	disease	,	or	by	the
什么时候	这	系统	有	到过	之前	筋疲力尽的	经过	这	疾病	,	或者	经过	这

[ˌæntɪ'si:d(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] .

antecedent	method	of	cure	.
前件	方法	的	治愈	.

当身体系统先前因疾病或先前的治疗方法而耗尽时。

['meləŋkɑ:li] ['instənsiz] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n]

Melancholy	instances	are	on	record	,	of	the	fatal	effects	of	this	medicine
忧郁	实例	是	在	记录	,	的	这	致命的	效果	的	这	药品

[wen] [əd'ministəd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

when	administered	without	this	caution	,
什么时候	管理	没有	这	警告	,

有记录显示，如果不注意这一点就服用这种药物，会导致致命的后果。

[bəuθ][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kju'teɪniəs]

both	as	an	internal	remedy	,	and	as	an	external	application	in	cutaneous
两个都	作为	一个	内部的	补救	,	和	作为	一个	外部的	应用	在	皮肤

[dɪ'zi:zɪz] .

diseases	.
疾病	.

既可内服，也可外用于治疗皮肤疾病。

[tu:] ['instənsiz] [wɪl] [sə'faɪs] .

Two	instances	will	suffice	.
二	实例	将要	足够了	.

两个例子就足够了。

" [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] , " [sez] ['pærɪs] , " ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ]

"	A	medical	practitioner	,	"	says	Paris	,	"	after	repeated	trials	to	reduce	a
"	一个	医疗的	实践者	,	"	说道	巴黎	,	"	后	重复	试验	到	减少	一个

['strænŋgjuleɪtɪd]['hɜːrniə] ,

strangulated	hernia	,
被勒死	疝	,

"一位医生,"帕里斯说,"在多次尝试缩小绞窄性疝后,

[ɪn'dʒektɪd][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

injected	an	infusion	of	tobacco	,
注射	一个	输液	的	烟草	,

注入烟草浸液

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][sent][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	shortly	after	sent	the	patient	in	a	carriage	to	the	Westminster	Hospital	,
和	不久	后	发送	这	病人	在	一个	运输	到	这	威斯敏斯特	医院	,

随后不久，便用马车将病人送往威斯敏斯特医院。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

for	the	purpose	of	undergoing	the	operation	;
为了	这	目的	的	正在经历	这	手术	;

为了接受手术;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ə'raɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] . "

but	the	unfortunate	man	arrived	only	a	few	minutes	before	he	expired	.	"
但	这	不幸	男人	到达的	仅有的	一个	很少	分钟	前	他	已到期	.	"

但这位不幸的男子到达时距离他去世只有几分钟了。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['wʊmən] , " [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] ,

"	I	knew	a	woman	,	"	says	the	same	learned	author	,
"	我	知道	一个	女士	,	"	说道	这	相同的	学习	作者	,

"我认识一位女士,"这位博学的作家说道,

" [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːld] -

"	who	applied	to	the	heads	of	three	of	her	children	,	afflicted	with	scald	-
"	WHO	应用	到	这	头部	的	三	的	她	孩子们	,	受苦的	和	烫伤	-

[hed] ,

head	,
头	,

"她将药膏涂抹在三个患有烫伤性头皮病的孩子头上,

[æn; ən] ['ɔɪntmənt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr]

an	ointment	composed	of	snuff	and	butter	;	but	what	was	the	poor
一个	软膏	由	的	鼻烟	和	黄油	;	但	什么	曾是	这	贫穷的

['wʊmənz] [sər'praɪz] ,

woman's	surprise	,
女性的	惊喜	,

一种由鼻烟和黄油制成的药膏;但令这位可怜的女人感到惊讶的是什么呢?

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪgoʊ] , ['vaɪələnt] ['vɑːmɪtɪŋ] , ['feɪntɪŋ] ,

to	find	them	immediately	seized	with	vertigo	,	violent	vomiting	,	fainting	,
到	寻找	他们	立即地	查获	和	眩晕	,	暴力	呕吐	,	昏厥	,

[ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] .

and	convulsions	.
和	抽搐	.

发现他们立即出现眩晕、剧烈呕吐、昏厥和抽搐。

" [wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'metɪk] .

"	We	next	come	to	its	effects	as	an	emetic	.
"	我们	下一个	来	到	它是	效果	作为	一个	催吐剂	.

接下来我们来看它作为催吐剂的作用。

" [æz; əz] [sʌtʃ] , " [sez] [prə'fesər] ['tʃæpmən] , " [tə'bækoʊ] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
" As such , " says Professor Chapman , " tobacco claims our attention .
" 作为 这样的 , " 说道 教授 查普曼 , " 烟草 索赔 我们的 注意力 .

"因此,"查普曼教授说，"烟草引起了我们的注意。"

['kʌlən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ə'poʊzd] [ɪts] [juːz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ɪts]
Cullen and many others opposed its use , on account of the harshness of its
库伦 和 许多 其他的 反对 它是 使用 , 在 帐户 的 这 严厉 的 它是
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

库伦和许多其他人反对使用这种武器，因为它的施行方式过于残酷。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv]
Certainly it exceeds all others in the promptness , violence , and permanence of
当然 它 超过 全部 其他的 在 这 迅速 , 暴力 , 和 永久性 的
[ɪts] [im'preʃəns] .
its impressions .
它是 印象 .

就其影响的迅速性、强烈性和持久性而言，它无疑胜过其他所有事物。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'hæns] [ɪts] ['vælјuː] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]
But these very qualities , unpleasant as they are , enhance its value in many cases
但 这些 非常 品质 , 令人不快的 作为 他们 是 , 提高 它是 价值 在 许多 案例
. "
. "
. "

但正是这些令人不快的特质，在很多情况下反而提升了它的价值。

" [tə'bækoʊ] [siːmz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɔizənz]
" Tobacco seems especially to be adapted to the evacuation of some poisons
" 烟草 似乎 尤其 到 是 改编 到 这 疏散 的 一些 毒药
; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,
; and it has this advantage ,
; 和 它 有 这 优势 ,

"烟草似乎特别适合排出某些毒素；它具有以下优点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ækts] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
that it acts with equal certainty and expedition ,
那 它 行为 和 平等的 肯定 和 远征 ,

它以同样的确定性和迅速性采取行动，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] ,
when applied to the region of the stomach in the form of a poultice ,
什么时候 应用 到 这 地区 的 这 胃 在 这 形式 的 一个 药膏 ,

以药膏形式敷于胃部时

[æz; əz] [wen] [ɪn'tɜːrnəli] [əd'ministəd] .
as when internally administered .
作为 什么时候 内部 管理 .

例如内服时。

" [prə'fesər] ['bɑːrtn] [sez] ,
" Professor Barton says ,
" 教授 巴顿 说道 ,

巴顿教授说：

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt]

he	had	recourse	to	an	application	of	the	moistened	leaves	of	this	plant
他	有	追索权	到	一个	应用	的	这	湿润	树叶	的	这	植物

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

to	the	region	of	the	stomach	,
到	这	地区	的	这	胃	,

他将这种植物的湿润叶子敷在胃部。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [tuː; tə][ɪk'spel][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] ,

with	complete	success	,	to	expel	an	inordinate	quantity	of	laudanum	,
和	完全的	成功	,	到	驱逐	一个	过度	数量	的	鸦片酊	,

完全成功地排出过量的鸦片酊。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ɪ'metɪks] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['doʊsɪz] , [wɜːr; wər] [ri'zɔːtid]

in	a	case	where	the	most	active	emetics	,	in	the	largest	doses	,	were	resorted
在	一个	案件	在哪里	这	最多	积极的	催吐剂	,	在	这	最大	剂量	,	是	复原

[tuː; tə][ɪn][veɪn] .

to	in	vain	.
到	在	徒劳	.

在这种情况下，即使使用了最有效的催吐剂，剂量也最大，仍然无效。

[bʌt; bət][moʊst] ['pɔizənz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [kə'roʊsɪv] , [ɑːr; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

But	most	poisons	,	particularly	the	corrosive	,	are	attended	with	so	much
但	最多	毒药	,	特别	这	腐蚀性	,	是	参加	和	所以	很多

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

但是大多数毒物，特别是腐蚀性毒物，都会带来极大的疲惫感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['perələs] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tə'bækoʊ] , [lest][baɪ][ɪts] [oʊn] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts]

that	it	would	seem	perilous	to	administer	tobacco	,	lest	by	its	own	depressing	effects
那	它	会	似乎	危险的	到	管理	烟草	,	免得	经过	它是	自己的	沉闷	效果

,

,

,

似乎给病人服用烟草是危险的，以免烟草本身产生的抑制作用导致病人抑郁。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	powers	of	vitality	might	be	irrecoverably	extinguished	.
这	权力	的	活力	可能	是	不可挽回地	熄灭	.

生命力可能会彻底消逝。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

In	many	instances	,	however	,	it	appears	that	it	[	14	]
在	许多	实例	,	然而	,	它	出现	那	它	[	-	]

然而，在许多情况下，它似乎[14]

[meɪ] [biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .

may	be	administered	in	small	doses	with	safety	and	advantage	.
可能	是	管理	在	小的	剂量	和	安全	和	优势	.

小剂量服用安全有效。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['raɪtər] , [ðæt] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

We	are	informed	by	a	respectable	writer	,	that	while	at	the	Cape	of	Good
我们	是	知情的	经过	一个	可敬	作家	,	那	尽管	在	这	岬	的	好的

[hoʊp] ,

Hope	,
希望	,

一位受人尊敬的作家告诉我们，在好望角时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['hɔtəntɔt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

he	had	a	number	of	Hottentots	,	with	intermittent	fever	,	under	his	care	.
他	有	一个	数字	的	霍屯督人	,	和	间歇性的	发烧	,	在下面	他的	关心	.

他照料着一些患有间歇性发烧的霍屯督人。

['hævɪŋ] [fjuː] ['medsnz] , [hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][təˈbækoʊ] ,

Having	few	medicines	,	he	resorted	to	tobacco	,
拥有	很少	药物	,	他	复原	到	烟草	,

由于药品匮乏，他只好改抽烟草。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɪks] [greɪnz] [ʌv; əv] [snʌf] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['vɑːmɪtɪŋ] , [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]

and	found	six	grains	of	snuff	as	effectual	in	exciting	vomiting	,	as	two	of
和	成立	六	谷物	的	鼻烟	作为	有效的	在	激动人心	呕吐	,	作为	二	的

['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] .

Tartar	emetic	.
鞑靼	催吐剂	.

研究发现，六粒鼻烟与两粒酒石酸催吐剂一样能有效引起呕吐。

[baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['doʊsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]['medɪs(ə)n] .

By	many	it	is	preferred	in	minute	doses	,	as	a	nauseating	medicine	.
经过	许多	它	是	首选	在	分钟	剂量	,	作为	一个	令人作呕	药品	.

许多人更喜欢服用极小剂量，因为它是一种会引起恶心的药物。

[ðʌs] [ədˈministəd] ,

Thus	administered	,
因此	管理	,

如此实施，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [səb'djuːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz]

it	has	succeeded	in	subduing	some	of	the	most	violent	symptoms
它	有	成功了	在	制服	一些	的	这	最多	暴力	症状

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['meɪniə] ;

of	the	most	furious	cases	of	mania	;
的	这	最多	狂怒	案例	的	狂热	;

它成功地抑制了最严重的躁狂症病例中一些最剧烈的症状；

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbstɪnəsi][ʌv; əv]

and	where	it	cannot	be	given	by	the	mouth	,	from	the	obstinacy	of
和	在哪里	它	不能	是	给定	经过	这	嘴	,	从	这	固执	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	,
这	病人	,

如果因为病人固执而无法经口喂服，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['benɪfɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊltɪs] .

it	may	with	equal	benefit	be	applied	in	the	form	of	a	poultice	.
它	可能	和	平等的	益处	是	应用	在	这	形式	的	一个	药膏	.

以药膏形式外敷也同样有效。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈθɑːrtɪk] , [təˈbækoʊ][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

As	a	cathartic	,	tobacco	is	entitled	to	notice	.
作为	一个	泻药	,	烟草	是	标题	到	注意	.

作为一种宣泄剂，烟草理应受到关注。

" [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['sʌbstəns]

"	Some	physicians	have	been	in	the	habit	of	prescribing	this	powerful	substance
"	一些	医生	有	到过	在	这	习惯	的	处方	这	强大的	物质

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'kaːsəreitid]['hɜːrniə] ,

not	only	for	the	more	dangerous	cases	of	incarcerated	hernia	,
不是	仅有的	为了	这	更多的	危险的	案例	的	被监禁	疝	,

“有些医生习惯于不仅在治疗更危险的嵌顿疝病例时，而且在其他情况下也使用这种强效药物，

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔ:z] [prə'du:st] .

but	in	all	cases	of	obstinate	constipation	,	from	whatever	cause	produced	.
但	在	全部	案例	的	顽固	便秘	,	从	任何	原因	生产	.

但对于所有顽固性便秘，无论其病因如何。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]

To	relieve	these	painful	diseases	,	it	has	been	usually	given	in	the	form
到	缓解	这些	痛苦	疾病	,	它	有	到过	通常	给定	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪstər] ,

of	a	clyster	,
的	一个	灌肠器	,

为了缓解这些痛苦的疾病，通常采用灌肠的方式给药。

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][doʊs][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

regulating	the	dose	to	the	age	,	circumstances	,	and	strength	of	the	patient	;
调节	这	剂量	到	这	年龄	,	情况	,	和	力量	的	这	病人	;

根据患者的年龄、情况和体质调整剂量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɝ:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , ['veri] [ɪ'fektʃuəl] ,

and	it	is	affirmed	to	have	proved	,	in	many	instances	,	very	effectual	,
和	它	是	确认	到	有	已证实	,	在	许多	实例	,	非常	有效的	,

而且在许多情况下，它已被证明非常有效。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [præk'tiʃənəz] .

and	to	possess	the	confidence	of	practitioners	.
和	到	具有	这	信心	的	从业者	.

并赢得从业人员的信任。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [frend] , [ðæt] ,

"	I	was	informed	by	a	learned	and	ingenious	friend	,	that	,
"	我	曾是	知情的	经过	一个	学习	和	巧妙	朋友	,	那	,

“一位博学而聪颖的朋友告诉我，

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [keɪs] [ʌv; əv]['æskəris] ['lʌmbrɪˌkɔɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

having	an	obstinate	case	of	ascaris	lumbricoides	in	his	own	family	,
拥有	一个	顽固	案件	的	蛔虫	蛔虫	在	他的	自己的	家庭	,

他自己家族中曾出现过顽固的蛔虫病病例，

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] , [hi:; hi][æt; ət][læst]

after	repeated	unsuccessful	efforts	to	dislodge	the	worms	,	he	at	last
后	重复	不成功	努力	到	松动	这	蠕虫	,	他	在	最后的

[hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] ['remədi] ,

had	recourse	to	this	potent	remedy	,
有	追索权	到	这	强效	补救	,

在多次尝试清除体内寄生虫未果后，他最终求助于这种强效疗法。

[ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

a	poultice	of	which	he	applied	to	the	region	of	the	stomach	.
一个	药膏	的	哪个	他	应用	到	这	地区	的	这	胃	.

他将一种药膏敷在胃部。

[ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪk'speld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ]

The	worms	were	almost	instantaneously	expelled	,	but	with	very	alarming
这	蠕虫	是	几乎	瞬间	被驱逐	,	但	和	非常	令人担忧

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

虫子几乎立刻就被排出体外，但伴随的症状却非常令人担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

and	a	complete	prostration	of	the	patient	.
和	一个	完全的	俯伏	的	这	病人	.

患者完全昏厥。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə] [kən'kluːd] ,

From	these	circumstances	,	we	should	be	led	to	conclude	,
从	这些	情况	,	我们	应该	是	引领	到	结束	,

由此，我们应该得出以下结论：

[ðæt] [ɪts] ['efɪkəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrməˌfjʊdʒ] [di'fendz] ['iːðər] [ə'pɑːn][ɪts][nɑːr'kɑːtɪk] ['prɑːpərtiz] ,

that	its	efficacy	as	a	vermifuge	defends	either	upon	its	narcotic	properties	,
那	它是	功效	作为	一个	驱虫剂	辩护	任何一个	之上	它是	麻醉剂	特性	,

其作为驱虫药的功效要么源于其麻醉特性，要么源于其他原因。

[ɔːr][ə'pɑːn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːrtɪk] .

or	upon	its	sudden	and	powerful	effect	as	a	cathartic	.
或者	之上	它是	突然	和	强大的	影响	作为	一个	泻药	.

或因其突然而强烈的宣泄作用。

[ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][ə; eɪ][stər'njuːtəˌtɔːri] , [aɪ] . [iː] . [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] , [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]

Its	effects	as	a	sternutatory	,	i	.	e	.	as	exciting	to	sneeze	,	are	known	to
它是	效果	作为	一个	打鼾的	,	我	.	e	.	作为	激动人心	到	喷嚏	,	是	已知	到

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它的致喷嚏作用，即能刺激打喷嚏的作用，是众所周知的。

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] [ɔːr] [snʌf] ,

If	applied	to	the	nostrils	,	in	the	form	of	a	powder	or	snuff	,
如果	应用	到	这	鼻孔	,	在	这	形式	的	一个	粉末	或者	鼻烟	,

如果以粉末或鼻烟的形式涂抹于鼻孔内，

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sniːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

it	produces	violent	and	repeated	sneezing	,	with	a	slight	degree	of
它	产	暴力	和	重复	打喷嚏	,	和	一个	轻微	程度	的

['vɜːrtɪgoʊ] .

vertigo	.
眩晕	.

它会引起剧烈且反复的喷嚏，并伴有轻微的眩晕。

[ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

The	violent	agitation	produced	in	this	way	,	together	with	a	copious	discharge
这	暴力	搅动	生产	在	这	方式	,	一起	和	一个	丰富	释放

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

from	the	nostrils	,
从	这	鼻孔	,

由此产生的剧烈躁动，以及鼻腔大量分泌物，

['ɔːf(ə)n] [ri'liːvz] [kə'tɑːr] , ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [ɑːfθælmiːə] [ɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

often	relieves	catarrh	,	headache	,	and	incipient	opthalmia	or	inflammation	of	the
经常	缓解	卡他性炎症	,	头痛	,	和	初期	眼部	或者	炎	的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

常能缓解卡他性炎症、头痛和初期眼炎或眼部炎症。

[bʌt; bət]['hæbɪt] [suːn] [blʌnts] [ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] ,

But	habit	soon	blunts	the	sensibility	of	the	organs	,
但	习惯	很快	钝器	这	感性	的	这	器官	,

但习惯很快就会使器官的敏感性变迟钝。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɑːzətɪv]['ɪndʒəri] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv] [snʌf] .

and	much	positive	injury	follows	the	habitual	use	of	snuff	.
和	很多	积极的	受伤	跟随	这	习惯性的	使用	的	鼻烟	.

长期使用鼻烟会导致很多正面伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːp] [-]
It **has** **been** **a** **pop** **[** **15** **]**
它 有 到过 一个 流行音乐 [-]

它曾流行[15]

['juːlər] ['remədi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][skɔːld] - [hed] , ['sərə] , [ænd; ənd][moʊst]
ular **remedy** **in** **many** **places** **for** **the** **cure** **of** **scald** **-** **head** **,** **psora** **,** **and** **most**
拉尔 补救 在 许多 地方 为了 这 治愈 的 烫伤 - 头 , 银屑病 , 和 最多
['ʌðər] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] .
other **cutaneous** **eruptions** **.**
其他 皮肤 喷发 .

在许多地方，它是治疗烫伤头、牛皮癣和大多数其他皮肤疹的常用药方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['klenzɪŋ] ['ʌlsɚz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
It **has** **also** **been** **applied** **for** **cleansing** **ulcers** **,** **and** **for** **the** **removal**
它 有 还 到过 应用 为了 清洁 溃疡 , 和 为了 这 移动
[ʌv; əv] ['ɪndələnt] ['tuːmɚz] .
of **indolent** **tumors** **.**
的 懒惰的 肿瘤 .

它还可用于清洁溃疡和切除惰性肿瘤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
But **the** **dreadful** **effects** **produced** **by** **it** **when** **absorbed** **into** **the** **system** **,**
但 这 可怕 效果 生产 经过 它 什么时候 吸收 进入 这 系统 ,

但是，当它被人体吸收后，会产生可怕的后果。

[hæv; həv] [ɪn'djʊst] [moʊst]['medɪk(ə)l][men][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ]
have **induced** **most** **medical** **men** **to** **abandon** **it** **altogether** **,** **and** **prescribe** **a**
有 诱导 最多 医疗的 男人 到 放弃 它 共 , 和 规定 一个
[mɔːr] [seɪf] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
more **safe** **application** **.**
更多的 安全的 应用 .

已经促使大多数医生完全放弃这种方法，转而采用更安全的治疗方法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['breɪlsfɚd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][,sjuːdə'rifik][ʌv; əv]
Though **it** **is** **said** **,** **by** **Dr** **.** **Brailsford** **,** **to** **be** **a** **sudorific** **of**
尽管 它 是 说 , 经过 博士 . 布雷尔斯福德 , 到 是 一个 发汗的 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efɪkəsi] ,
considerable **efficacy** **,**
大量 功效 ,

虽然布雷尔斯福德医生说它是一种疗效显著的发汗剂，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][noʊ][fækts] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
I **am** **in** **possession** **of** **no** **facts** **which** **go** **to** **support** **such** **a** **conclusion** **,**
我 是 在 拥有 的 不 事实 哪个 去 到 支持 这样的 一个 结论 ,

我没有任何事实可以支持这样的结论。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,
unless **indeed** **it** **be** **the** **fact** **,**
除非 的确 它 是 这 事实 ,

除非事实的确如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [brɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
that **it** **in** **an** **eminent** **degree** **brings** **on** **that** **cold** **perspiration** **of** **which** **we**
那 它 在 一个 杰出 程度 带来 在 那 寒冷的 汗 的 哪个 我们
[hæv; həv]['spoʊkən] ,
have **spoken** **,**
有 说 ,

它极易引起我们刚才所说的那种冷汗直冒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] [deθ] .

and	which	is	,	in	many	instances	,	the	immediate	precursor	of	death	.
和	哪个	是	,	在	许多	实例	,	这	即时	前体	的	死亡	.

在许多情况下，这是死亡的直接前兆。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ɪts][ˌdaɪju'retɪk] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [lɔːdid] .

But	of	all	others	,	its	diuretic	properties	have	been	the	most	lauded	.
但	的	全部	其他的	,	它是	利尿剂	特性	有	到过	这	最多	备受赞誉	.

但在所有功效中，它的利尿作用最受赞誉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faʊlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntuː]['noʊtɪs] .

Dr	.	Fowler	was	the	first	to	bring	them	extensively	into	notice	.
博士	.	福勒	曾是	这	第一的	到	带来	他们	广泛地	进入	注意	.

福勒博士是第一个让世人广泛关注它们的人。

[ɪn]['drɑːpsi] , ['dɪsjʊri] , ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [ne'fraɪtɪs] - [ɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidniz]

In	dropsy	,	dysury	,	gravel	,	and	nephritis	calculosa	or	inflammation	of	the	kidneys
在	浮肿	,	排泄困难	,	碎石	,	和	肾炎	-	或者	炎	的	这	肾脏

,

,

,

患有水肿、排尿困难、肾结石和肾结石或肾脏炎症时，

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['tɪŋktʃər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] .

the	infusion	and	tincture	were	given	by	him	with	astonishing	success	.
这	输液	和	酊剂	是	给定	经过	他	和	惊人	成功	.

他使用的浸剂和酊剂疗效显著。

[ɪn][spæz'mɑːdɪk] ['æzmə] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [rɪ'liːf] .

In	spasmodic	asthma	,	the	same	distinguished	physician	found	it	to	afford	relief	.
在	痉挛性的	哮喘	,	这	相同的	杰出的	医生	成立	它	到	买得起	宽慰	.

这位杰出的医生发现，它能缓解痉挛性哮喘的症状。

['mɪstər] . ['ɝːl] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] ,

Mr	.	Earle	,	a	surgeon	of	some	eminence	,
先生	.	厄尔	,	一个	外科医生	的	一些	卓越	,

厄尔先生是一位颇有名望的外科医生，

[hæz; həz] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['triːtɪd] ['sevrəl] [ɪn'vetərət] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] [ɑːn][ðə; ði]

has	more	recently	treated	several	inveterate	cases	of	retention	of	urine	on	the
有	更多的	最近	治疗	一些	根深蒂固	案例	的	保留	的	尿	在	这

[seɪm] [plæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪ'fekts] ,

same	plan	and	with	similar	effects	,
相同的	计划	和	和	相似的	效果	,

最近，该疗法还用于治疗几例顽固性尿潴留病例，并取得了类似的效果。

[ænd; ənd] [ædz] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['tetnəs] , ['trɪsməs; 'trɪzməs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	adds	his	testimony	to	its	efficacy	in	tetanus	,	trismus	,	and	other
和	添加	他的	见证	到	它是	功效	在	破伤风	,	张口受限	,	和	其他

[spæz'mɑːdɪk] [ə'fekʃənz] .

spasmodic	affections	.
痉挛性的	情感	.

他还证实了该药物对破伤风、牙关紧闭和其他痉挛性疾病的疗效。

[ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['spæzəm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	its	power	to	relieve	spasm	there	can	be	no	doubt	.
的	它是	力量	到	缓解	痉挛	那里	能	是	不	怀疑	.

它缓解痉挛的功效毋庸置疑。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['sedətɪv] ['kwɑ:lətiz] , [ɪz] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

What	has	been	related	of	its	sedative	qualities	,	is	abundantly	sufficient	to
什么	有	到过	有关的	的	它是	镇静剂	品质	，	是	大量	充足的	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [fækt] .

establish	that	fact	.
建立	那	事实	.

已记载的有关其镇静作用的种种事例，足以证明这一事实。

[kræmps] , [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self] , [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Cramps	,	convulsions	,	and	even	the	vital	principle	itself	,	give	way	before	the
抽筋	,	抽搐	,	和	甚至	这	必不可少的	原则	本身	,	给	方式	前	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] [nɑ:r'kɑ:tɪk] .

exhibition	of	this	deadly	narcotic	.
展览	的	这	致命	麻醉剂	.

痉挛、抽搐，甚至生命本身，都会在这种致命麻醉剂的作用下消亡。

[hens] , [tu:; tə][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['enərdʒi] ,

Hence	,	to	its	power	of	prostrating	the	muscular	energy	,
因此	,	到	它是	力量	的	俯伏	这	肌肉发达的	活力	,

因此，它具有削弱肌肉能量的能力，

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] .

it	owes	its	efficacy	in	preventing	retention	of	urine	.
它	欠款	它是	功效	在	预防	保留	的	尿	.

它之所以有效，是因为它能预防尿潴留。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl]

We	have	now	gone	through	with	an	examination	of	the	medicinal
我们	有	现在	已消失	通过	和	一个	考试	的	这	药用

['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

properties	of	tobacco	,
特性	的	烟草	,

我们已经探讨了烟草的药用特性。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [vɪz] .

and	have	arrived	at	the	following	conclusion	,	viz	.
和	有	到达的	在	这	下列的	结论	,	即	.

并得出以下结论，即：

[ðæt] [fju:] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɪ'fekts] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,

that	few	substances	are	capable	of	exerting	effects	so	sudden	and	destructive	,
那	很少	物质	是	有能力的	的	施力	效果	所以	突然	和	破坏性的	,

[æz; əz] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [plænt] .

as	this	poisonous	plant	.
作为	这	有毒	植物	.

很少有物质能像这种有毒植物一样，产生如此突然而又具有破坏性的影响。

[prɪk] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ,

Prick	the	skin	of	mouse	with	a	needle	,
刺	这	皮肤	的	老鼠	和	一个	针	,

用针扎破小鼠的皮肤，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:]

the	point	of	which	has	been	dipped	in	its	essential	oil	,	and	immediately	it
这	观点	的	哪个	有	到过	浸入	在	它是	基本的	油	,	和	立即地	它

[swelz] [ænd; ənd][daɪz] .

swells	and	dies	.
涌浪	和	死亡	.

它的尖端浸入其精油中，随即膨胀并枯萎。

[ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] " [twɪst] , " [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪdni] [biːn] ,
Introduce a piece of common " twist , " as large as a kidney bean ,
介绍 一个 片 的 常见的 " 捻 , " 作为 大的 作为 一个 肾 豆 ,

引入一小段普通的"扭曲物"，大小与芸豆相当。

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːd] ,
into the mouth of a robust man , unaccustomed to this weed ,
进入 这 嘴 的 一个 强壮的 男人 , 不习惯 到 这 杂草 ,

放入一个体格健壮、不习惯这种杂草的男人的口中，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] , ['vɜːrtɪgoʊ] , ['nɔːziə] , ['vɑːmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːs]
and soon he is affected with fainting , vertigo , nausea , vomiting , and loss
和 很快 他 是 做作的 和 昏厥 , 眩晕 , 恶心 , 呕吐 , 和 损失
[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
of vision .
的 想象 .

不久后，他出现了昏厥、眩晕、恶心、呕吐和视力丧失等症状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'kʌmz] ['dedli] [peɪl] , [ðə; ði][koʊld] [swet] ['gæðərz] [θɪk] [ə'pɑːn]
At length the surface becomes deadly pale , the cold sweat gathers thick upon
在 长度 这 表面 变成 致命 苍白 , 这 寒冷的 汗 聚集 厚的 之上
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

最终，他的脸色变得惨白，冷汗在他额头上凝结成厚厚的一层。

[ðə; ði] [pʌls] ['flʌtəz] [ɔːr] [siːsiz] [tuː; tə] [biːt] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tremər] [kʌmz] [ɑːn] ,
the pulse flutters or ceases to beat , a universal tremor comes on ,
这 脉冲 颤动 或者 停止 到 打 , 一个 普遍的 震颤 来 在 ,

脉搏颤动或停止跳动，全身震颤开始出现。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['spæzəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
with slight spasms and other symptoms of dissolution .
和 轻微 痉挛 和 其他 症状 的 溶解 .

伴有轻微痉挛和其他溶解症状。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [-]
As an emetic , few articles [16]
作为 一个 催吐剂 , 很少 文章 [-]

作为催吐剂，很少有文章[16]

[kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɪts]
can compare with it for the promptness and efficiency of its
能 比较 和 它 为了 这 迅速 和 效率 的 它是
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;
operation ;
手术 ;

就其运行的及时性和效率而言，可以与之媲美；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wɪtʃ] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'bɪlətɪ] .
at the same time there are none which produce such universal debility .
在 这 相同的 时间 那里 是 没有任何 哪个 生产 这样的 普遍的 虚弱 .

与此同时，也没有任何一种物质能造成如此普遍的虚弱。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːrtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz] ,
As a cathartic , it produces immediate and copious evacuations ,
作为 一个 泻药 , 它 产 即时 和 丰富 疏散 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] ;
with great prostration of strength ;
和 伟大的 俯伏 的 力量 ;

作为一种泻药，它能立即产生大量的排泄，并伴有极大的虚弱感；

[bʌt; bət][ɪts][doʊs][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

but	its	dose	can	with	difficulty	be	regulated	.
但	它是	剂量	能	和	困难	是	受监管	.

但其剂量难以控制。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] ;

If	such	be	a	fair	statement	of	its	effects	on	the	human	system	;
如果	这样的	是	一个	公平的	陈述	的	它是	效果	在	这	人类	系统	;

如果这能算作对其对人体系统影响的公正描述;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [præk'tɪʃənər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst]

if	it	requires	all	the	skill	of	the	most	experienced	practitioner	to	guard	against
如果	它	需要	全部	这	技能	的	这	最多	经验丰富的	实践者	到	警卫	反对

[ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [dɪp'reʃnz] [wɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['fɑ:loʊ] [ɪts][ju:z] ,

those	sudden	depressions	which	uniformly	follow	its	use	,
那些	突然	抑郁症	哪个	均匀地	跟随	它是	使用	,

如果需要最有经验的从业者运用所有技巧才能避免在使用后普遍出现的突发性抑郁症,

[wen] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs]

when	administered	with	the	utmost	circumspection	;	and	if	,	with	all	this
什么时候	管理	和	这	极致	谨慎	;	和	如果	,	和	全部	这

['kɔ:ʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

如果在极其谨慎的情况下使用;并且如果,在所有这些谨慎措施下,

[ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,

its	operation	is	still	followed	by	the	most	alarming	,
它是	手术	是	仍然	随后	经过	这	最多	令人担忧	,

它的运作仍然受到最令人担忧的关注,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hə'bɪtʃuəli]

and	even	fatal	consequences	—	what	shall	we	say	of	those	who	habitually
和	甚至	致命的	结果	—	什么	将	我们	说	的	那些	WHO	习惯性地

['sʌbdʒekt][ðer; ðər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] "

subject	their	constitutions	to	the	destructive	influence	of	this	worse	than	"
主题	他们的	宪法	到	这	破坏性的	影响	的	这	更糟	比	"

['boʊhən]['jʊpəs] ?

Bohan	Upas	?
博汉	上士	?

甚至造成致命后果——对于那些习惯性地让自己的身体受到这种比"博汉·乌帕斯"更糟糕的破坏性影响的人,我们该如何评价呢?

" [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt]

"	To	an	individual	unacquainted	with	the	fact	,	it	would	seem	incredible	that
"	到	一个	个人	不熟悉的	和	这	事实	,	它	会	似乎	极好的	那

[ə; eɪ] [wi:d] ,

a	weed	,
一个	杂草	,

对于不了解情况的人来说,一种杂草竟然能做到这一点,这似乎难以置信。

[pə'zest] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtiz] [soʊ] ['pɔɪzənəs] , [ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [sɔ:t] [æz; əz][æn; ən]

possessed	of	properties	so	poisonous	,	should	ever	have	been	sought	as	an
拥有	的	特性	所以	有毒	,	应该	曾经	有	到过	寻求	作为	一个

['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

article	of	luxury	.
文章	的	奢华	.

它具有如此剧毒的特性,根本不应该被当作奢侈品来追求。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [sɔːt] ,
Yet **it** **has** **not** **only** **been** **sought** **,**
然而 它 有 不是 仅有的 到过 寻求 ,

然而，人们不仅一直在寻找它，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][krɪ'duːləti] ['stɑːtlz] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] .
but **even** **credulity** **startles** **at** **the** **extent** **to** **which** **it** **has** **been** **used** **.**
但 甚至 轻信 惊吓 在 这 程度 到 哪个 它 有 到过 用过的 .

但即使是轻信的人也会对它的使用程度感到震惊。

" [laɪk] ['oʊpiəm] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːmz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] ,
" **Like** **opium** **,** **it** **calms** **the** **agitations** **of** **our** **corporeal** **frame** **,**
" 喜欢 鸦片 , 它 平静 这 骚动 的 我们的 肉体 框架 ,

“它就像鸦片一样，能平息我们肉体的躁动不安。”

[ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] [dis'tresiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and **soothes** **the** **anxieties** **and** **distresses** **of** **the** **mind** **.**
和 舒缓 这 焦虑 和 痛苦 的 这 头脑 .

并能舒缓精神上的焦虑和痛苦。

" [ɪts] ['paʊɝz] [ɑːr; ər][felt][ænd; ənd][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]
" **Its** **powers** **are** **felt** **and** **its** **fascinations** **acknowledged** **,** **by** **all** **the** **intermediate**
" 它是 权力 是 毛毡 和 它是 魅力 已确认 , 经过 全部 这 中间的
[greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
grades **of** **society** **,**
成绩 的 社会 ,

“社会各阶层都能感受到它的力量，并承认它的魅力。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːt] [huː] ['wɔləʊz] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [striːts] ,
from **the** **sot** **who** **wallows** **in** **the** **mire** **of** **your** **streets** **,**
从 这 酒 WHO 泥潭 在 这 沼泽 的 你的 街道 ,

来自那个在你们街道泥潭里打滚的酒鬼，

[tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [stændz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['eksələns] ,
to **the** **clergyman** **who** **stands** **forth** **a** **pattern** **of** **moral** **excellence** **,**
到 这 牧师 WHO 站立 前进 一个 图案 的 道德 卓越 ,

致那位树立道德典范的牧师，

[ænd; ənd] [huː] ['ministəz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] .
and **who** **ministers** **at** **the** **altar** **of** **God** **.**
和 WHO 部长们 在 这 坛 的 上帝 .

以及在上帝的祭坛前侍奉的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ærəb] [wɪl] [trə'vɜːrs] , [ʌn'wɪrid] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zɜːrts] ;
For **it** **the** **Arab** **will** **traverse** **,** **unwearied** **,** **his** **burning** **deserts** **;**
为了 它 这 阿拉伯 将要 横穿 , 不知疲倦 , 他的 燃烧 沙漠 ;

为此，阿拉伯人将毫不疲倦地穿越他灼热的沙漠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsləndər] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ə'mɪdst] [pər'petʃuəl] [snəuz] .
and **the** **Icelander** **risk** **his** **life** **amidst** **perpetual** **snows** **.**
和 这 冰岛人 风险 他的 生活 在……之中 永久 雪 .

而冰岛人则在终年积雪的环境中冒着生命危险。

[ɪts] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [ə'laɪk] , [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [huː] [rəumz][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][æn; ən]
Its **charms** **are** **experienced** **alike** **,** **by** **the** **savage** **who** **roams** **the** **wilds** **of** **an**
它是 魅力 是 经验丰富的 同样 , 经过 这 野蛮的 WHO 漫游 这 荒野 的 一个
[ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] ,
American **forest** **,**
美国人 森林 ,

它的魅力，无论是游荡在美国荒野森林中的野人，都能感受到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [huː] [roʊlz][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [pri'skraibz] [ruːlz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə]

and	the	courtier	who	rolls	in	luxury	and	prescribes	rules	of	refinement	to
和	这	朝臣	WHO	卷	在	奢华	和	规定	规则	的	精炼	到

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ;

the	civilized	world	;
这	文明	世界	;

还有那些过着奢靡生活、却向文明世界制定礼仪规范的朝臣；

[baɪ][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [riŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt]

by	the	miscreant	who	wrings	from	the	cold	hand	of	charity	the	pittance	that
经过	这	恶棍	WHO	拧	从	这	寒冷的	手	的	慈善机构	这	微不足道	那

[sə'steinz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

sustains	his	life	,
维持	他的	生活	,

被一个恶人从慈善机构冰冷的施舍手中榨取维持生命的微薄收入所欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː] [sweɪz] [hɪz; ɪz] ['septər] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][gloʊb] ;

and	the	monarch	who	sways	his	sceptre	over	half	the	globe	;
和	这	君主	WHO	摇摆	他的	权杖	超过	一半	这	地球	;

还有那位统治半个地球的君主；

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][bent][wɪð; wɪθ][wəʊz][ænd; ənd] ['jɪrz] ,

by	him	who	is	bent	with	woes	and	years	,
经过	他	WHO	是	弯曲	和	烦恼	和	年	,

被苦难和岁月压弯了腰的人

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huːz] [tʃiːk] [ɪz] ['kʌvərd] [jet] [wɪð; wɪθ] [bɔɪhʊdz] [daʊn] .

and	him	whose	cheek	is	covered	yet	with	boyhood's	down	.
和	他	谁	脸颊	是	涵盖	然而	和	童年	向下	.

还有他，脸颊上还覆盖着孩童时期的绒毛。

[hens] [wiː; wi] [maɪt] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] , [vɪ'væsəti]

Hence	we	might	conclude	it	capable	of	giving	strength	to	the	weary	,	vivacity
因此	我们	可能	结束	它	有能力的	的	给予	力量	到	这	厌倦	,	活泼

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] ,

to	the	stupid	,
到	这	愚蠢的	,

因此我们可以得出结论，它能够给疲惫的人带来力量，给愚钝的人带来活力。

[ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][men] [vɔɪd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz]

and	wisdom	to	men	void	of	understanding	;	capable	of	soothing	the	sorrows
和	智慧	到	男人	空白	的	理解	;	有能力的	的	舒缓	这	悲伤

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

of	the	afflicted	,
的	这	受苦的	,

能赐予愚昧之人智慧；能抚慰受苦者的悲伤。

[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	healing	the	wounds	of	the	spirit	,	and	assuaging	the	anguish	of	a
的	康复	这	伤口	的	这	精神	,	和	缓解	这	痛苦	的	一个

['broʊkən] [hɑːrt] .

broken	heart	.
破碎的	心	.

治愈心灵创伤，抚慰破碎的心灵痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] , [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][nekst] ['bɪznəs] [tuː; tə]

But	how	it	fulfils	these	desirable	indications	,	will	be	our	next	business	to
但	如何	它	满足	这些	理想	症状	,	将要	是	我们的	下一个	商业	到

[ɪn'kwaɪər] .

inquire	.
查询	.

但它如何满足这些理想指标，将是我们接下来要探究的问题。

[tə'bækoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [læst] ['sentʃəriz] ['oʊvər][ɔːl]

Tobacco	**,**	**as**	**a**	**luxury**	**,**	**has**	**been**	**used**	**for**	**the**	**two**	**last**	**centuries**	**over**	**all**
烟草	,	作为	一个	奢华	,	有	到过	用过的	为了	这	二	最后的	几个世纪	超过	全部

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ,

the	**civilized**	**,**
这	文明	,

烟草作为一种奢侈品，在过去两个世纪里一直被所有文明国家所使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**[**	**17**	**]**
和	这	更大的	部分	的	这	[	-	]

以及大部分[17]

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

uncivilized	**world**	**.**
野蛮	世界	.

野蛮的世界。

[ðə; ði] [moʊdz] [hæv; həv] [bɪn] ['snʌfɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] .

The	**modes**	**have**	**been**	**snuffing**	**,**	**smoking**	**,**	**and**	**chewing**	**.**
这	模式	有	到过	吸鼻烟	,	吸烟	,	和	咀嚼	.

这些方式包括吸鼻、吸烟和咀嚼。

[ɪts] [ɪ'fekts] , [wen] [hə'bɪtʃuəli] [juːst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

Its	**effects**	**,**	**when**	**habitually**	**used**	**in**	**each**	**of**	**these**	**modes**	**,**	**will**	**now**	**be**	**examined**	**.**
它是	效果	,	什么时候	习惯性地	用过的	在	每个	的	这些	模式	,	将要	现在	是	检查	.

接下来将考察它在上述每种模式下经常使用时的效果。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪk'stend] , [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [tuː; tə] [ðɪs]

As	**far**	**as**	**my**	**observations**	**extend**	**,**	**few**	**,**	**if**	**any**	**,**	**of**	**all**	**the**	**devotees**	**to**	**this**
作为	远的	作为	我的	观察	延长	,	很少	,	如果	任何	,	的	全部	这	信徒	到	这

['stuːpɪfaɪɪŋ] ['sʌbstəns] ,

stupefying	**substance**	**,**
令人震惊	物质	,

就我观察而言，几乎所有沉迷于这种致幻物质的人，

['evər] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ə'læs]

ever	**resort**	**to**	**its**	**use**	**without**	**some**	**supposed**	**necessity**	**;**	**and**	**often**	**,**	**alas**
曾经	采取	到	它是	使用	没有	一些	据称	必要性	;	和	经常	,	唉

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

too	**often**	**,**
也	经常	,

总是无缘无故地使用它；而且往往，唉，这种情况太常见了。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .

by	**the**	**advice**	**of**	**physicians**	**.**
经过	这	建议	的	医生	.

遵医嘱。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kjʊr]

The	**benefit**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**the**	**exhibition**	**of**	**a**	**medicine**	**in**	**the**	**cure**
这	益处	到	是	衍生的	从	这	展览	的	一个	药品	在	这	治愈

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

of	**disease**	**,**
的	疾病	,

从展示药物治疗疾病中获得的益处，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	**not**	**alone**	**induce**	**us**	**to**	**prescribe**	**it**	**,**
应该	不是	独自的	诱导	我们	到	规定	它	,

单凭这一点不应促使我们开具该处方，

[wɪ'ðaʊt] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

without	due	regard	to	the	injury	which	may	result	to	the	constitution	.
没有	到期的	看待	到	这	受伤	哪个	可能	结果	到	这	宪法	.

不顾可能对宪法造成的损害。

[hæd; həd] [ðɪs] [ru:l] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Had	this	rule	been	observed	relative	to	the	subject	under	consideration	,
有	这	规则	到过	观察到	相对的	到	这	主题	在下面	考虑	,

如果这条规则在所讨论的事项中得到遵守，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] [drʌg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪk'stensɪv] .

I	apprehend	the	use	of	this	baneful	drug	would	have	been	less	extensive	.
我	逮捕	这	使用	的	这	有害的	药品	会	有	到过	较少的	广泛的	.

我估计这种有害药物的使用范围不会这么广。

[snʌf] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

Snuff	has	been	prescribed	for	a	variety	of	complaints	,	among	which	are
鼻烟	有	到过	规定	为了	一个	种类	的	投诉	,	之中	哪个	是

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

鼻烟曾被用于治疗多种疾病，其中包括头痛。

[kə'tɑ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɑ:fθælmi:ə] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

catarrh	,	and	some	species	of	opthalmia	,	and	no	doubt	sometimes	with
卡他性炎症	,	和	一些	物种	的	眼部	,	和	不	怀疑	有时	和

['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] ;

very	good	effect	;
非常	好的	影响	;

卡他性炎症和某些类型的眼炎，无疑有时效果非常好；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['instənsiz] , ['witnist] .

as	I	have	,	in	a	very	few	instances	,	witnessed	.
作为	我	有	,	在	一个	非常	很少	实例	,	目击者	.

正如我曾在极少数情况下亲眼目睹的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

But	the	fact	seems	to	have	been	overlooked	,
但	这	事实	似乎	到	有	到过	被忽视的	,

但这一事实似乎被忽略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于长期吸烟的(A Dissertation on the Medical Properties and)

[ðæt] [ɪts]['oʊnli] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ði:z] [kəm'pleɪnts] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊpiəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
that its only power to relieve these complaints arises from the copious discharge
那 它是 仅有的 力量 到 缓解 这些 投诉 出现 从 这 丰富 释放
[ʌv; əv]['mju:kəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
of mucus from the nostrils ,
的 粘液 从 这 鼻孔 ,

它缓解这些症状的唯一作用来自于鼻孔大量分泌黏液。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'tendz] [ɪts][fɜ:rst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
during the violent paroxysm of sneezing which invariably attends its first application ;
期间 这 暴力 发作 的 打喷嚏 哪个 总是 参加 它是 第一的 应用 ;

首次使用时，通常会伴随剧烈的喷嚏;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [si:siz] , [wen'evər] [ði:z] [pɪ'kju:liər] [ɪ'fekts] [si:s] [tu:; tə]
and that its salutary influence ceases , whenever these peculiar effects cease to
和 那 它是 有益的 影响 停止 , 每当 这些 奇特 效果 停止 到
[ə'kʌmpəni] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
accompany its exhibition .
陪伴 它是 展览 .

当这些奇特的效果不再伴随其展出时，它的有益影响也就停止了。

[hens] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tɪnju:d] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
Hence in all cases where it is continued an indefinite time ,
因此 在 全部 案例 在哪里 它 是 持续 一个 不定 时间 ,

因此，在所有无限期持续的情况下，

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃnaɪ'dɪəriən] ['membreɪn] ['lu:zɪz][ɪts][ˌsensə'bɪləti] , [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [feilz] [ʌv; əv][ɪts]
or until the schneiderian membrane loses its sensibility , it not only fails of its
或者 直到 这 施耐德 膜 失败 它是 感性 , 它 不是 仅有的 失败 的 它是
[mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] ,
medicinal effect ,
药用 影响 ,

或者直到施耐德膜失去感觉，它不仅会失去药用效果，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmz] [pər'nɪʃəs] ; ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'zi:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
but actually becomes pernicious ; aggravating the very disease it was intended
但 实际上 变成 有害 ; 加重 这 非常 疾病 它 曾是 故意的
[tu:; tə] [kjʊr] .
to cure .
到 治愈 .

但实际上却适得其反，加剧了原本要治愈的疾病。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] , [bʌt; bət][goʊz][ɑ:n] [kə'mitiŋ] [greɪt] ['rævɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['nɜ:rvəs]
It not only does this , but goes on committing great ravages on the whole nervous
它 不是 仅有的 做 这 , 但 去 在 提交 伟大的 蹂躏 在 这 所有的 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

它不仅如此，而且还会对整个神经系统造成巨大的破坏。

['su:pərɪn'du:sɪŋ] [haɪpokɑ:ndri:ə] , ['treməz] , [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

superinducing	hypocondria	,	tremors	,	and	premature	decay	of	all	the
超诱导	疑病症	,	震颤	,	和	过早	衰变	的	全部	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .

intellectual	powers	.
知识分子	权力	.

诱发疑病症、震颤和所有智力过早衰退。

[ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] [snʌf] -

A	thickening	of	the	voice	,	is	also	the	unavoidable	result	of	habitual	snuff	-
一个	增稠	的	这	嗓音	,	是	还	这	不可避免的	结果	的	习惯性的	鼻烟	-

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

声音变粗也是长期吸食鼻烟不可避免的结果。

[ðɪs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [prə'du:st] , ['i:ðər] [baɪ] ['pɑ:rʃəli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['neɪz(ə)l]

This	disagreeable	consequence	is	produced	,	either	by	partially	filling	up	the	nasal
这	令人不快的	结果	是	生产	,	任何一个	经过	部分	填充	向上	这	鼻腔

['ævəˌnjʊs] ,

avenues	,
途径	,

这种令人不快的后果是由于鼻腔通道部分堵塞造成的，

[ɔ:r][baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] .

or	by	destroying	the	sensibility	of	the	parts	.
或者	经过	摧毁	这	感性	的	这	部分	.

或者通过破坏各部分的感知能力。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ]

Be	that	as	it	may	,	we	would	say	of	the	change	,	in	the	forcible	language
是	那	作为	它	可能	,	我们	会	说	的	这	改变	,	在	这	强制的	语言

[ʌv; əv] ['ku:pə] :

of	Cowper	:
的	考珀	:

尽管如此，我们还是要用考珀那铿锵有力的语言来描述这种变化：

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʊlsəm] , [ænd; ənd] [ə'fendz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,

"	O	!	it	is	fulsome	,	and	offends	me	more	than	the	nasal	twang	,
"	哦	!	它	是	饱满	,	和	冒犯	我	更多的	比	这	鼻腔	颤音	,

“哦！这太油腻了，比鼻音更让我反感。”

[hɜ:rd] [æt; ət] [kən'ventɪkəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pent]['nɑ:strəl] , ['spektək(ə)l] [bɪ'strɪd] .

heard	at	conventicle	from	the	pent	nostril	,	spectacle	bestrid	.
听到	在	秘密集会	从	这	五角星	鼻孔	,	奇观	贝斯特里德	.

从五角鼻孔听到秘密集会的声音，眼镜被刺穿了。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪʒənz] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['fri:kwənt] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ]

"	It	also	occasions	loss	of	appetite	,	frequent	sickness	at	the	stomach	,	with
"	它	还	场合	损失	的	食欲	,	频繁	疾病	在	这	胃	,	和

['meni] ['ʌðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sɪmptəmz] .

many	other	disagreeable	symptoms	.
许多	其他	令人不快的	症状	.

“它还会引起食欲不振、经常胃部不适，以及许多其他令人不快的症状。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʌlən] ,

A	case	in	point	,	is	related	by	Dr	.	Cullen	,
一个	案件	在	观点	,	是	有关的	经过	博士	.	库伦	,

库伦博士举了一个例子：

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][fɔːr; fər] ['twentɪ] ['jɪrz] .

of	a	woman	who	had	been	in	the	habit	for	twenty	years	.
的	一个	女士	WHO	有	到过	在	这	习惯	为了	二十	年	.

一位有二十年染上这种恶习的女性。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .

At	length	she	found	on	taking	a	pinch	before	dinner	,	she	had	no	appetite	.
在	长度	她	成立	在	采取	一个	捏	前	晚餐	,	她	有	不	食欲	.

最后她发现，晚餐前服用一小撮后，她就没有胃口了。

[ðɪs] [hæv] [-]

This	hav	[	18	]
这	有	[	-	]

这[18]

[ɪŋ] ['friːkwəntlɪ] [ə'kɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][hɜːr; hər] [pɪntʃ] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər]

ing	frequently	occurred	,	she	was	induced	to	postpone	her	pinch	till	after	dinner
ing	频繁地	发生	,	她	曾是	诱导	到	推迟	她	捏	直到	后	晚餐

,

,

由于这种情况经常发生，她被迫将掐捏的动作推迟到晚餐后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [hɜːr; hər] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['relɪʃ] ,

when	she	ate	her	meal	with	her	accustomed	relish	,
什么时候	她	吃	她	一顿饭	和	她	习惯	尽情享用	,

她津津有味地吃着饭，一如既往。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	went	on	snuff	-	taking	in	the	afternoon	without	inconvenience	.
和	去	在	鼻烟	-	采取	在	这	下午	没有	不便	.

下午继续吸食鼻烟，没有遇到任何不便。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'dʒʊrɪəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Another	instance	is	related	by	the	same	author	,	of	the	injurious	effects	of	this
其他	实例	是	有关的	经过	这	相同的	作者	,	的	这	有害的	效果	的	这

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

同一作者还讲述了另一个例子，说明了这种习惯的有害影响。

[ə; eɪ]['leɪdɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [snʌf] ['friːlɪ] ,

A	lady	,	who	had	been	accustomed	to	take	snuff	freely	,
一个	女士	,	WHO	有	到过	习惯	到	拿	鼻烟	自由	,

一位习惯随意吸食鼻烟的女士，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd]

was	seized	with	a	severe	pain	in	her	stomach	,	which	continued	unabated
曾是	查获	和	一个	严重	疼痛	在	她	胃	,	哪个	持续	持续不断

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['menɪ] ['remədɪz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ;

notwithstanding	many	remedies	were	applied	;
虽然	许多	补救措施	是	应用	;

她突然感到剧烈的胃痛，尽管采取了许多治疗方法，疼痛仍然没有缓解；

[ʌn'tɪl] [ˌæksɪ'dentəlɪ] [hɜːr; hər] [snʌf] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ðɪ][peɪn]

until	accidentally	her	snuff	was	omitted	for	a	few	days	,	when	the	pain
直到	偶然	她	鼻烟	曾是	省略	为了	一个	很少	天	,	什么时候	这	疼痛

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

was	found	to	subside	,
曾是	成立	到	塌陷	,

直到有一天，她意外地停用了几天鼻烟，疼痛才有所缓解。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [snʌf] .

and	did	not	return	until	she	again	had	recourse	to	her	snuff	.
和	做过	不是	返回	直到	她	再次	有	追索权	到	她	鼻烟	.

直到她再次吸食鼻烟后才返回。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['fɔːrmər] [sɪ'verəti] ,

Then	,	to	her	utter	astonishment	,	it	immediately	came	with	all	its	former	severity	,
然后	,	到	她	说出	惊讶	,	它	立即地	来了	和	全部	它是	以前的	严重性	,

然后，令她无比震惊的是，它立刻恢复了之前所有的严厉程度。

[ænd; ənd] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][noʊ] ['triːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] ,

and	would	yield	to	no	treatment	without	a	relinquishment	of	the	snuff	-	box	,
和	会	屈服	到	不	治疗	没有	一个	放弃	的	这	鼻烟	-	盒子	,

如果不交出鼻烟盒，就不会接受任何治疗。

[wɪtʃ] ([streɪndʒ][tuː; tə] [tel]) [ðə; ði]['wʊmən] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] .

which	(	strange	to	tell	)	the	woman	laid	aside	,	and	recovered	her	health	.
哪个	(	奇怪的	到	告诉	)	这	女士	铺设	旁边	,	和	恢复	她	健康	.

（说来奇怪）这位女士把这件事抛诸脑后，恢复了健康。

[moʊst]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ɑːr; ər][led][ɑːn] [ɪn'sensəbli] ,

Most	persons	in	the	constant	habit	of	taking	snuff	,	are	led	on	insensibly	,
最多	人	在	这	持续的	习惯	的	采取	鼻烟	,	是	引领	在	无意识地	,

大多数长期吸食鼻烟的人，都会在不知不觉中被诱导。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'suːm] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] .

until	they	consume	enormous	quantities	.
直到	他们	消耗	巨大的	数量	.

直到它们消耗掉大量的食物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [bəuθ][tuː; tə][ɪts] ['stɪmjələnt][ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk] [ɪ'fekts] ,

But	as	they	are	accustomed	both	to	its	stimulant	and	narcotic	effects	,
但	作为	他们	是	习惯	两个都	到	它是	兴奋剂	和	麻醉剂	效果	,

但由于他们已经习惯了它的兴奋和麻醉作用，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

they	are	not	aware	of	the	pernicious	consequences	.
他们	是	不是	意识到的	的	这	有害	结果	.

他们没有意识到由此产生的恶劣后果。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [træn'send] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ]['hæbɪt] ,

In	the	midst	of	interesting	conversation	,	they	frequently	transcend	the	bounds	assigned	them	by	habit	,
在	这	中间	的	有趣的	对话	,	他们	频繁地	超越	这	界限	分配	他们	经过	习惯	,

在进行有趣的谈话时，他们经常会超越习惯给他们设定的界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , ['sɪknəs] , ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vɜːrtɪgoʊ][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [hed] .

and	the	consequence	is	,	sickness	,	faintness	,	and	trembling	,	with	some	vertigo	and	confusion	of	head	.
和	这	结果	是	,	疾病	,	模糊	,	和	发抖	,	和	一些	眩晕	和	困惑	的	头	.

其结果是恶心、昏厥、颤抖，并伴有眩晕和头部意识混乱。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['snʌfɪŋ] , ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdərd] [tə'bækoʊ][ɑːr; ər] ['kærid]

During	this	paroxysm	of	snuffing	,	particles	of	the	powdered	tobacco	are	carried
期间	这	发作	的	吸鼻烟	,	颗粒	的	这	粉末状	烟草	是	携带

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːˌsiːz] ,

back	into	the	fauces	,
后退	进入	这	喉头	,

在这种剧烈的吸鼻过程中，粉末状烟草的颗粒会被带回鼻孔。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ; [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [nɑːt]['oʊnli] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

and	thence	into	the	stomach	;	which	occasions	not	only	sickness	at	the	time	,
和	因此	进入	这	胃	;	哪个	场合	不是	仅有的	疾病	在	这	时间	,

然后进入胃部；这不仅会引起当时的恶心，

[bʌt; bət][ɪz] [lɔːŋ] ['æftər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd]

but	is	long	after	followed	with	dyspepsia	and	other	symptoms	of	disordered
但	是	长的	后	随后	和	消化不良	和	其他	症状	的	混乱

[æb'dɑːmɪn(ə)l] ['vɪsərə] .

abdominal	viscera	.
腹部	内脏	.

但之后很久才会出现消化不良和其他腹腔脏器紊乱的症状。

[ðə; ði]['sekənd][moʊd][ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [drʌg] , [ɪz]['smoʊkɪŋ] .

The	second	mode	of	habitually	using	this	drug	,	is	smoking	.
这	第二	模式	的	习惯性地	使用	这	药品	,	是	吸烟	.

第二种习惯性使用这种药物的方式是吸烟。

[ðɪs] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['repjətəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

This	,	too	,	has	been	prescribed	by	reputable	members	of	the	faculty	.
这	,	也	,	有	到过	规定	经过	信誉良好的	成员	的	这	学院	.

这也是一些德高望重的教员提出的建议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] ?

And	for	what	purpose	has	this	disgusting	practice	been	recommended	?
和	为了	什么	目的	有	这	令人作呕	实践	到过	受到推崇的	?

这种令人作呕的做法究竟有何目的而被提倡?

" [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	For	weakness	of	the	stomach	,	"	to	be	sure	.
"	为了	弱点	的	这	胃	,	"	到	是	当然	.

"确实是为了缓解胃部虚弱。"

['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [kən'suːm] [mɔːr] [fuːd] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]

Persons	who	have	a	craving	appetite	,	and	consume	more	food	,	particularly	at
人	WHO	有	一个	渴望	食欲	,	和	消耗	更多的	食物	,	特别	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

食欲旺盛、进食量较大的人，尤其是在晚餐时。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['stʌmək] [wɪl] ['redɪli] [daɪ'dʒest] , [ɪk'spɪriəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər]

than	their	stomach	will	readily	digest	,	experience	considerable	uneasiness	for
比	他们的	胃	将要	容易	消化	,	经验	大量	不安	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['iːtɪŋ] .

some	time	after	eating	.
一些	时间	后	吃	.

比胃能轻易消化的食物更难消化，吃完后会有一段时间感到相当不适。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːˌsiːz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊdɪd]['ɔːrgən] ,

The	mouth	and	fauces	sympathize	with	the	overloaded	organ	,
这	嘴	和	喉头	同情	和	这	过载	器官	,

口腔和咽喉会同情这个超负荷运转的器官。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:st] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['flu:ɪd][ɪz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:kəs] ['fɔlɪkəlz]

and	an	increased	quantity	of	fluid	is	poured	from	the	mucous	follicles
和	一个	增加	数量	的	体液	是	倾倒	从	这	粘液	卵泡

[ænd; ənd]['sæləveri][glændz] ,

and	salivary	glands	,
和	唾液	腺体	,

黏液滤泡和唾液腺会分泌出更多的液体，

[tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

to	aid	in	the	process	of	digestion	.
到	援助	在	这	过程	的	消化	.

帮助消化。

['ʌndər] [ði:z] [ə'kju:mjuleit] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði][mæn][kɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] " ['dɑ:ktər] ,

Under	these	accumulating	difficulties	,	the	man	calls	on	the	"	Doctor	,
在下面	这些	累积	困难	,	这	男人	呼叫	在	这	"	医生	,

在这些不断累积的困难面前，这个人求助于“医生”。

" [hu:] ['veri] ['waɪzli] [ɪ'mædʒɪnz] [ði:z] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	who	very	wisely	imagines	these	symptoms	are	sufficient	evidence	that	he	has	a
"	WHO	非常	明智地	想象	这些	症状	是	充足的	证据	那	他	有	一个

" [wi:k] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [stoʊ] [-]

"	weak	and	watery	sto	[	19	]
"	虚弱的	和	水状的	sto	[	-	]

“他非常明智地认为这些症状足以证明他患有“虚弱和水样便[19]”。

[mɑ:kˌmæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][sɪ'gɑ:r][ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]

mach	,	"	and	the	pipe	and	cigar	are	recommended	to	carry	off	the
马赫	,	"	和	这	管道	和	雪茄	是	受到推崇的	到	携带	离开	这

[ˌsu:pərə'bʌndənt] ['hju:məz] ,

superabundant	humors	,
超级丰富的	体液	,

“马赫”，“建议用烟斗和雪茄来驱散过多的情绪，”

[wɪtʃ] [stɪl] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [loʊd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][taɪm]

which	still	are	unable	to	assimilate	the	enormous	load	with	which	,	from	time
哪个	仍然	是	无法	到	吸收	这	巨大的	加载	和	哪个	,	从	时间

[tu:; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

它们仍然无法消化不时涌来的巨大负担，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['kraʊdɪd] .

the	stomach	is	crowded	.
这	胃	是	挤	.

胃里很挤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rnt][ɔɪl][ʌv; əv][tə'bækoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]

But	as	the	application	of	the	burnt	oil	of	tobacco	to	the	mouth	and
但	作为	这	应用	的	这	烧焦的	油	的	烟草	到	这	嘴	和

['fɔ:ˌsi:z] ,

fauces	,
喉头	,

但是，当把燃烧过的烟草油涂抹在口腔和咽喉上时，

[frʌm; frəm][ɪts]['stɪmjələnt][ænd; ənd][nɑ:r'kɑ:tɪk]['kwɑ:lətiz] ,

from	its	stimulant	and	narcotic	qualities	,
从	它是	兴奋剂	和	麻醉剂	品质	,

由于其具有兴奋和麻醉作用，

[bɪ'nʌmz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [les] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

benumbs	the	senses	and	renders	the	individual	less	conscious	of	his	distress	,
麻木	这	感官	和	渲染	这	个人	较少的	有意识的	的	他的	痛苦	,

麻痹感官，使人对自身的痛苦感觉减弱。

[hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [mə'tɪriəli] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t] ,

he	takes	it	for	granted	that	he	is	materially	relieved	,	and	knows	not	,
他	需要	它	为了	的确	那	他	是	重大	松了口气	,	和	知道	不是	,

他理所当然地认为自己在物质上得到了解脱，却并不知道这一点。

[pʊr] [mæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [dɪ'lu:ʒn] .

poor	man	,	that	it	is	all	delusion	.
贫穷的	男人	,	那	它	是	全部	错觉	.

可怜的人，这一切都是错觉。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] ,

Thus	,	instead	of	taking	the	only	rational	method	,
因此	,	反而	的	采取	这	仅有的	合理的	方法	,

因此，与其采取唯一合理的方法，

[ðæt] [ʌv; əv] [ə'dæptiŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestʃən] ,

that	of	adapting	the	quantity	of	food	to	the	powers	of	digestion	,
那	的	适应	这	数量	的	食物	到	这	权力	的	消化	,

即根据消化能力调整食物量。

[hi:; hi] [pə'sju:z] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestʃən]

he	pursues	a	course	which	continues	to	weaken	the	organs	of	digestion
他	追寻	一个	课程	哪个	继续	到	削弱	这	器官	的	消化

[ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

and	assimilation	,
和	同化	,

他所采取的措施会不断削弱消化和吸收器官的功能。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [plʌndʒz] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

and	at	length	plunges	him	into	all	the	accumulated	horrors	of	dyspepsia	,
和	在	长度	暴跌	他	进入	全部	这	积累	恐怖	的	消化不良	,

最终，他陷入了消化不良的所有痛苦之中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

with	a	complete	prostration	of	the	nervous	system	.
和	一个	完全的	俯伏	的	这	紧张的	系统	.

神经系统完全衰竭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [wɪl] [kjʊr] [ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] ;

But	it	has	been	said	,	that	smoking	will	cure	the	tooth	-	ache	;
但	它	有	到过	说	,	那	吸烟	将要	治愈	这	齿	-	疼痛	;

但据说，吸烟可以治愈牙痛；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['eni] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ]

and	we	should	have	recourse	to	any	means	for	the	removal	of	so
和	我们	应该	有	追索权	到	任何	方法	为了	这	移动	的	所以

['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .

painful	a	disease	.
痛苦	一个	疾病	.

我们应该采取一切手段来消除这种痛苦的疾病。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sedətɪv] , ['les(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]

That	it	will	,	as	a	powerful	sedative	,	lessen	the	pain	,	and	sometimes	even
那	它	将要	,	作为	一个	强大的	镇静剂	,	减少	这	疼痛	,	和	有时	甚至

[ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'mu:v] [tu:θ] - [eɪk] ,

altogether	remove	tooth	-	ache	,
共	消除	齿	-	疼痛	,

它作为一种强效镇静剂，可以减轻疼痛，有时甚至可以完全消除牙痛。

[ɪz]['prɑ:bəbli] [tru:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['præktɪs] ['æftər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] ['si:st] ?

is	probably	true	;	but	why	continue	the	practice	after	the	occasion	has	ceased	?
是	大概	真的	;	但	为什么	继续	这	实践	后	这	场合	有	停止	?

这或许是事实；但既然场合已过，为何还要继续这种做法呢?

['oʊpiəm][ænd; ənd]['kælə,mel] , [dʒu'dɪʃəsli] [əd'ministəd] , [wɪl] [rɪ'li:v] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] ;

Opium	and	calomel	,	judiciously	administered	,	will	relieve	cholera	morbus	;
鸦片	和	甘汞	,	谨慎地	管理	,	将要	缓解	霍乱	疾病	;

合理使用鸦片和甘汞可以缓解霍乱症状;

[bʌt; bət] [hu:'evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] ,

but	whoever	thought	of	making	them	an	article	of	diet	,
但	谁	想法	的	制作	他们	一个	文章	的	饮食	,

但是谁想到要把它们列为饮食清单上的项目呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs]

because	from	their	application	he	had	experienced	relief	in	that	dangerous
因为	从	他们的	应用	他	有	经验丰富的	宽慰	在	那	危险的

[kəm'pleɪnt] ?

complaint	?
抱怨	?

因为他通过他们的帮助，在那项危险的投诉中得到了缓解?

[ɔ:r] [hu:'evər] [dri:md] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] , [lest][hi:; hi] [maɪt] [ə'gen] [bi:; bi] [ə'tækt]

Or	whoever	dreamed	of	using	them	constantly	,	lest	he	might	again	be	attacked
或者	谁	梦见	的	使用	他们	不断地	,	免得	他	可能	再次	是	遭到攻击

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

with	it	?
和	它	?

或者有人梦想着不断使用它们，以免再次受到攻击?

[wʊd] [nɑ:t]['pru:d(ə)ns] ['dɪkteɪt] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

Would	not	prudence	dictate	to	lay	them	aside	,
会	不是	谨慎	听写	到	躺	他们	旁边	,

谨慎起见，难道不应该将它们搁置一旁吗?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər]

that	they	might	not	lose	their	influence	on	the	system	,	and	consequently	their
那	他们	可能	不是	失去	他们的	影响	在	这	系统	,	和	最后	他们的

[mə'dɪsɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] ?

medicinal	virtues	?
药用	美德	?

以免它们失去对体系的影响力，从而失去它们的药用价值?

[bʌt; bət] ['smoʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [prə'djʊsɪŋ] ['draɪnəs]

But	smoking	sometimes	diminishes	the	secretions	of	the	mouth	,	producing	dryness
但	吸烟	有时	减少	这	分泌物	的	这	嘴	,	生产	干燥

[ænd; ənd] [θɜ:rst] ,

and	thirst	,
和	口渴	,

但吸烟有时会减少口腔分泌物，导致口干舌燥。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ; [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

instead	of	moisture	;	still	it	is	used	with	the	same	perseverance	as	in	the
反而	的	水分	;	仍然	它	是	用过的	和	这	相同的	毅力	作为	在	这

['fɔ:rmər] [keɪs] ,

former	case	,
以前的	案件	,

虽然缺少水分，但其使用频率与前一种情况一样坚持不懈。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] , [æn; ən] [,əuvə'bə:dənd] ['stʌmək] .

and	to	obviate	the	same	difficulty	,	an	overburdened	stomach	.
和	到	避免	这	相同的	困难	,	一个	负担过重	胃	.

为了避免同样的困难，胃部负担过重。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts]['stɪmjələnt][ænd; ənd][nɑ:r'kɑ:tɪk]['kwɑ:lətiz] ,

And	such	is	the	united	influence	of	its	stimulant	and	narcotic	qualities	,
和	这样的	是	这	团结的	影响	的	它是	兴奋剂	和	麻醉剂	品质	,

这就是其兴奋剂和麻醉剂双重作用的综合影响。

[ðæt] [ðə; ði][θɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'leɪ] [baɪ]['ɔ:rd(ə)neri][drɪŋks] ,

that	the	thirst	it	occasions	is	not	to	be	allayed	by	ordinary	drinks	,
那	这	口渴	它	场合	是	不是	到	是	缓解	经过	普通的	饮料	,

它所引起的口渴无法用普通饮料来缓解。

[bʌt; bət][waɪn] , [eɪl] , [ænd; ənd]['brændi][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl]

but	wine	,	ale	,	and	brandy	must	be	taken	,	to	satisfy	this	unnatural
但	葡萄酒	,	麦芽酒	,	和	白兰地	必须	是	已采取	,	到	满足	这	不自然

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

但是，为了满足这种不自然的欲望，人们必须饮用葡萄酒、麦芽酒和白兰地。

[hens] , ['smoʊkɪŋ][hæz; həz] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [bɪn] [ðə; ði][sæd] [pri'kɜ:rsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪski]

Hence	,	smoking	has	,	in	many	instances	,	been	the	sad	precursor	to	the	whiskey
因此	,	吸烟	有	,	在	许多	实例	,	到过	这	伤心	前体	到	这	威士忌酒

- [dʒʌg][ænd; ənd]['brændi] - ['bɑ:t(ə)l] ,

-	jug	and	brandy	-	bottle	,
-	水壶	和	白兰地	-	瓶子	,

因此，在很多情况下，吸烟是威士忌酒壶和白兰地酒瓶的悲哀前兆。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms]['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]

which	together	have	plunged	their	unfortunate	victims	into	the	lowest	depths	of
哪个	一起	有	暴跌	他们的	不幸	受害者	进入	这	最低	深度	的

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][woʊ] .

wretchedness	and	woe	.
悲惨	和	悲哀	.

这两件事加在一起，使不幸的受害者陷入了极度的悲惨和痛苦之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] ,

I	am	well	acquainted	with	a	man	in	a	neighboring	county	,
我	是	出色地	熟人	和	一个	男人	在	一个	邻接	县	,

我与邻县的一位男士很熟。

[hu:z] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] [wʊd] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]

whose	intellectual	endowments	would	do	honor	to	any	station	,	and	who	has
谁	知识分子	捐赠基金	会	做	荣誉	到	任何	车站	,	和	WHO	有

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] ;

accumulated	a	handsome	estate	;
积累	一个	英俊的	财产	;

他的才智足以让他跻身任何阶层，并且他积累了一笔可观的财富；

[bʌt; bət] [hu:z] ['hæbɪts] , [ʌv; əv] [leɪt] , [gɪv] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]

but	whose	habits	,	of	late	,	give	unerring	premonition	to	his	[	20	]
但	谁	习惯	,	的	晚的	,	给	毫无错误	预感	到	他的	[	-	]

但他的习惯，近来却准确地预示着他的[20]

[frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

friends	of	a	mournful	result	.
朋友们	的	一个	悲哀	结果	.

朋友们得知了令人悲痛的结果。

[ðɪs] [mæn] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [θɜ:rst] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	man	informed	me	that	it	was	the	fatal	thirst	occasioned	by	smoking	his
这	男人	知情的	我	那	它	曾是	这	致命的	口渴	引发	经过	吸烟	他的

[sɪ'gɑ:r] ,

cigar	,
雪茄	,

这个人告诉我，他是因为抽雪茄而引起的致命口渴。

[ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['retʃɪd] [ænd; ənd]

in	fashionable	society	,	that	had	brought	him	into	his	present	wretched	and
在	时髦	社会	,	那	有	带来	他	进入	他的	展示	可怜	和

['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

miserable	condition	.
悲惨的	状况	.

正是上流社会将他带到了如今这般悲惨凄凉的境地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪt] , [hi:; hi] [fɜ:rst] [sipt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:tər]

Without	any	desire	for	ardent	spirit	,	he	first	sipped	a	little	gin	and	water
没有	任何	欲望	为了	热心	精神	,	他	第一的	啜饮	一个	小的	杜松子酒	和	水

,

,
,

他并不想喝烈酒，只是先抿了一小口杜松子酒兑水。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [sen'seiʃənz] [brɔ:t] [ɑ:n] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] ,

to	allay	the	disagreeable	sensations	brought	on	by	smoking	,
到	巷	这	令人不快的	感觉	带来	在	经过	吸烟	,

为了缓解吸烟带来的不适感，

[æz; əz] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [ɪn'sɪpɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

as	water	was	altogether	too	insipid	to	answer	the	purpose	.
作为	水	曾是	共	也	平淡	到	回答	这	目的	.

因为水实在太寡淡无味，无法达到目的。

[ðʌs] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪmjələs] [frʌm; frəm] [wʌn]

Thus	he	went	on	from	year	to	year	,	increasing	his	stimulus	from	one
因此	他	去	在	从	年	到	年	,	增加	他的	刺激	从	一

[dɪ'gri:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

degree	to	another	,
程度	到	其他	,

就这样，他年复一年地不断增加刺激程度，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:kən] ,

until	he	lost	all	control	over	himself	;	and	now	he	stands	as	a	beacon	,
直到	他	丢失的	全部	控制	超过	他自己	;	和	现在	他	站立	作为	一个	信标	,

直到他完全失去了对自己的控制；而现在，他就像一座灯塔，屹立在那里。

['wɔ:rnɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

warning	others	to	avoid	the	same	road	to	destruction	.
警告	其他的	到	避免	这	相同的	路	到	破坏	.

警告他人不要重蹈覆辙，走上同样的毁灭之路。

['smoʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [spæz'mɑ:dɪk] ['æzmə] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ]

Smoking	has	been	prescribed	for	spasmodic	asthma	,	and	undoubtedly	with
吸烟	有	到过	规定	为了	痉挛性的	哮喘	,	和	无疑	和

[sʌm; səm] [sək'ses] ;

some	success	;
一些	成功	;

吸烟已被用于治疗痉挛性哮喘，而且无疑取得了一定的成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn]
and 和 | **the** 这 | **manner** 方式 | **in** 在 | **which** 哪个 | **it** 它 | **affords** 提供 | **relief** 宽慰 | **in** 在 | **this** 这 | **distressing** 令人痛心 | **disease** 疾病 | **has** 有 | **been** 到过

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed 尖 | **out** 出去 | **,** ,

并且已经指出了它如何缓解这种令人痛苦的疾病。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk][ænd; ənd][æntɪspæz'mɑːdɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] .
when 什么时候 | **speaking** 请讲 | **of** 的 | **the** 这 | **narcotic** 麻醉剂 | **and** 和 | **antispasmodic** 解痉药 | **effects** 效果 | **of** 的 | **this** 这 | **drug** 药品 | **.** .

谈到这种药物的麻醉和解痉作用时。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['pærəksɪzəm] ,
But 但 | **suppose** 认为 | **it** 它 | **capable** 有能力的 | **of** 的 | **relieving** 缓解 | **the** 这 | **paroxysm** 发作 | **,** ,

但假设它能够缓解这种阵发性症状，

[wen] [əd'ministəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] ['dedli] ['stɪmjələs] ,
when 什么时候 | **administered** 管理 | **to** 到 | **a** 一个 | **person** 人 | **unaccustomed** 不习惯 | **to** 到 | **its** 它是 | **deadly** 致命 | **stimulus** 刺激 | **,** ,

当对不习惯其致命刺激的人使用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [ɪ'fekt] ,
it 它 | **will** 将要 | **by** 经过 | **no** 不 | **means** 方法 | **be** 是 | **followed** 随后 | **by** 经过 | **the** 这 | **same** 相同的 | **happy** 快乐的 | **effect** 影响 | **,** ,

但这绝不会带来同样的积极效果。

[wen] [wʌns][ɪts][juːz] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl] .
when 什么时候 | **once** 一次 | **its** 它是 | **use** 使用 | **becomes** 变成 | **habitual** 习惯性的 | **.** .

一旦使用成为习惯。

[bʌt; bət] ['smoʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][grænd][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But 但 | **smoking** 吸烟 | **has** 有 | **been** 到过 | **the** 这 | **grand** 盛大 | **resort** 采取 | **to** 到 | **secure** 安全的 | **the** 这 | **system** 系统 | **from** 从 | **the** 这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ;
influence 影响 | **of** 的 | **contagion** 传染 | **;** ;

但吸烟一直是保护系统免受传染病影响的主要手段；

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['paʊər] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
and 和 | **perhaps** 也许 | **no** 不 | **power** 力量 | **ascribed** 归因于 | **to** 到 | **it** 它 | **,** , | **has** 有 | **ever** 曾经 | **been** 到过 | **so** 所以 | **universally** 普遍地

[ək'nɑːlɪdʒd] .
acknowledged 已确认 | **.** .

或许没有任何一种力量被赋予它，并得到如此普遍的认可。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [wʌt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] [ðiːz]
But 但 | **upon** 之上 | **what** 什么 | **series** 系列 | **of** 的 | **experiments** 实验 | **are** 是 | **these** 这些

[prɪ'tenʃənz] ['faʊndɪd] ?
pretensions 虚荣心 | **founded** 创立 | **?** ?

但这些论断是基于哪些实验呢?

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
From 从 | **all** 全部 | **the** 这 | **attention** 注意力 | **which** 哪个 | **I** 我 | **have** 有 | **bestowed** 授予 | **on** 在 | **this** 这 | **investigation** 调查 | **,** ,

鉴于我对这项调查投入的所有精力，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][ju:'tɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

I	have	been	unable	to	discover	any	evidence	of	its	utility	in	this	respect	,
我	有	到过	无法	到	发现	任何	证据	的	它是	公用事业	在	这	尊重	,

我未能发现任何证据表明它在这方面有用。

[ɪk'sept] [wʌt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ,

except	what	arose	from	the	prejudices	of	the	ignorant	,
除了	什么	出现	从	这	偏见	的	这	无知	,

除了那些源于无知者偏见的偏见之外，

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	the	obstinacy	of	those	who	are	slaves	to	the	practice	of	it	.
或者	这	固执	的	那些	WHO	是	奴隶	到	这	实践	的	它	.

或者说是那些沉迷于这种习俗的人的顽固不化。

[ðə; ðɪ] [ber] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [pleɪg] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	bare	assertion	of	Deimerbroek	,	"	that	it	kept	off	the	plague	,	"	without	a
这	裸	断言	的	-	,	"	那	它	保留	离开	这	瘟疫	,	"	没有	一个

['sɪŋg(ə)l] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [fækt] ,

single	corroborative	fact	,
单身的	佐证	事实	,

迪默布鲁克的断言"它能阻止瘟疫"，却没有任何事实佐证。

[wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][soʊ]

would	hardly	be	sufficient	authority	on	which	to	establish	a	conclusion	so
会	几乎	是	充足的	权威	在	哪个	到	建立	一个	结论	所以

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

important	;
重要的	;

这点权威性不足以得出如此重要的结论；

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd]

especially	when	we	have	the	united	experience	of	Rivernus	,	Chemot	,	and
尤其	什么时候	我们	有	这	团结的	经验	的	-	,	-	,	和

['kʌlən] ,

Cullen	,
库伦	,

尤其是当我们拥有里弗努斯、切莫特和卡伦的联合经验时，

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	prove	the	opposite	of	this	position	.
到	证明	这	对面的	的	这	位置	.

为了证明与此观点相反。

[hens] [wi:; wi] [kən'klu:d] , [ðæt] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f] [kən'teɪdʒən] , [dɪ'pend] [ɑ:n][ɪts] ['sedətɪv]

Hence	we	conclude	,	that	its	properties	in	keeping	off	contagion	,	depend	on	its	sedative
因此	我们	结束	,	那	它是	特性	在	保持	离开	传染	,	依赖	在	它是	镇静剂

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

因此我们得出结论，它防止传染的特性取决于它的镇静作用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nɑ:r'kɑ:tɪks] , [waɪn] , ['brændi] , [ænd; ənd]['oʊpiəm] .

which	it	possesses	in	common	with	other	narcotics	,	wine	,	brandy	,	and	opium	.
哪个	它	拥有	在	常见的	和	其他	毒品	,	葡萄酒	,	白兰地	,	和	鸦片	.

它与其他麻醉品（如葡萄酒、白兰地和鸦片）一样，都具有某些共同的成分。

[æz; əz] [ði:z] ['les(ə)n][ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'leɪ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

As	these	lessen	sensibility	,	and	sometimes	allay	anxiety	of	the	mind	,
作为	这些	减少	感性	,	和	有时	巷	焦虑	的	这	头脑	,

由于这些因素会降低敏感度，有时还能缓解精神焦虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði]

it	is	not	impossible	that	in	a	very	few	instances	they	may	have	prevented	the
它	是	不是	不可能的	那	在	一个	非常	很少	实例	他们	可能	有	阻止	这

[ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

exciting	causes	of	disease	from	taking	effect	.
激动人心	原因	的	疾病	从	采取	影响	.

在极少数情况下，它们或许能够阻止致病因素的发生，这并非不可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [fjuː] ,

But	what	are	these	few	,
但	什么	是	这些	很少	,

但这少数人究竟是谁?

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huːz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

when	compared	with	the	multitudes	whose	nervous	systems	have	been	destroyed	by
什么时候	比较的	和	这	众多	谁	紧张的	系统	有	到过	损毁	经过

[ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt] ,

this	pernicious	habit	,
这	有害	习惯	,

与众多因这种有害习惯而神经系统遭到破坏的人相比，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] . [-]

and	thus	exposed	to	all	the	horrors	of	malignant	disease	.	[	21	]
和	因此	裸露	到	全部	这	恐怖	的	恶性	疾病	.	[	-	]

因此，他遭受了恶性疾病的所有恐怖。[21]

['smoʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'sweɪdʒz] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][laɪf] .

Smoking	also	assuages	the	tedium	of	life	.
吸烟	还	缓解	这	乏味	的	生活	.

吸烟也能缓解生活的乏味。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][grænd]['siːkrət] .

Here	is	the	grand	secret	.
这里	是	这	盛大	秘密	.

这就是惊天秘密。

[mæn] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːlətəri] [rɪ'flekʃnz] ,

Man	fears	to	be	alone	;	and	when	left	to	his	own	solitary	reflections	,
男人	恐惧	到	是	独自的	;	和	什么时候	左边	到	他的	自己的	孤	反思	,

人害怕孤独；当被独自留下进行独处思考时，

[hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	dreads	the	result	of	self	-	examination	.
他	脏辫	这	结果	的	自己	-	考试	.

他害怕自我反省的结果。

[hiː; hi][flaɪz][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [hɪz; ɪz][kwɪd] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,

He	flies	for	relief	to	his	pipe	,	his	cigar	,	his	quid	,	or	his	bottle	,
他	苍蝇	为了	宽慰	到	他的	管道	,	他的	雪茄	,	他的	英镑	,	或者	他的	瓶子	,

他寻求慰藉的方式就是拿起烟斗、雪茄、香烟或酒瓶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm'self] .

with	the	vain	hope	of	escaping	from	himself	.
和	这	徒劳	希望	的	逃脱	从	他自己	.

怀着逃离自我的渺茫希望。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

To	accomplish	an	object	so	desirable	,
到	完成	一个	目的	所以	理想	,

为了实现如此理想的目标，

[hiː; hi] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə]['stuːpəˌfaɪ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['fækltiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə]

he	hesitates	not	to	stupify	those	noble	faculties	which	he	cannot	hope	to
他	犹豫	不是	到	使愚钝	那些	高贵	学院	哪个	他	不能	希望	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

extinguish	,
熄灭	,

他毫不犹豫地麻痹那些他无法彻底摧毁的高贵天赋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][waɪz]

and	with	which	he	has	been	endowed	by	the	God	of	nature	,	for	wise
和	和	哪个	他	有	到过	捐赠	经过	这	上帝	的	自然	,	为了	明智的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	benevolent	purposes	.
和	仁慈	目的	.

而大自然之神赋予他这些能力，是为了让他发挥智慧和仁慈的作用。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [lɔːŋgər]['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	will	you	,	gentlemen	,	by	precept	and	example	,	longer	sanction	such	a
和	将要	你	,	先生们	,	经过	戒律	和	例子	,	更长	制裁	这样的	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

course	of	conduct	,
课程	的	执行	,

各位先生，你们是否会以身作则，从此不再认可这种行为?

— [kən'dʌkt] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɝːvətɝz]

—	conduct	so	degrading	to	us	as	intelligent	beings	,	and	as	conservators
—	执行	所以	降级	到	我们	作为	聪明的	生物	,	和	作为	文物保护人员

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ?

of	the	public	health	?
的	这	民众	健康	?

——这种行为对我们这些有智慧的生命以及作为公共卫生守护者来说，是多么有辱人格?

[ðə; ði][θɜːrd][moʊd][ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] , [ɪz] ['tʃuːɪŋ] .

The	third	mode	of	habitually	using	tobacco	,	is	chewing	.
这	第三	模式	的	习惯性地	使用	烟草	,	是	咀嚼	.

第三种习惯性使用烟草的方式是嚼烟。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɔːl][ɪts] ['dedli] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['spiːdəli] ['mænɪfest] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

In	this	manner	all	its	deadly	powers	are	speedily	manifest	,	in	the	commencement	of
在	这	方式	全部	它是	致命	权力	是	迅速地	显现	,	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['præktɪs] ,

the	practice	,
这	实践	,

如此一来，其所有致命威力便在实践之初迅速显现。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] .

as	has	been	already	shown	.
作为	有	到过	已经	所示	.

这一点已经表明了。

[ɪn] [ðɪs] [moʊd] , [tuː] ,

In	this	mode	,	too	,
在	这	模式	,	也	,

在这种模式下，

[ɪts] ['nɔːʃəs] [teɪst] [ænd; ənd]['stɪmjələnt] ['prɑːpərti] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][prə'fjuːs] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

its	nauseous	taste	and	stimulant	property	excite	and	keep	up	a	profuse	discharge
它是	恶心	品尝	和	兴奋剂	财产	激发	和	保持	向上	一个	丰富的	释放

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːkəs] ['fɔlɪkəlz] [ænd; ənd]['sæləveri][glændz] .

from	the	mucous	follicles	and	salivary	glands	.
从	这	粘液	卵泡	和	唾液	腺体	.

它令人作呕的味道和刺激作用会刺激并维持粘液滤泡和唾液腺的大量分泌。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] ,
Probably **to** **this** **circumstance** **alone** **,**
大概 到 这 环境 独自的 ,

可能仅此原因，

[ɪz] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
is **owing** **the** **superior** **efficacy** **of** **this** **mode** **of** **using** **this** **drug** **in** **the** **cure** **of**
是 欠款 这 优越的 功效 的 这 模式 的 使用 这 药品 在 这 治愈 的
[tuːθ] - [eɪk] .
tooth **-** **ache** **.**
齿 - 疼痛 .

正是由于这种用药方式在治疗牙痛方面具有卓越的疗效。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːˌsiːz]
But **whether** **this** **enormous** **waste** **of** **the** **secretions** **of** **the** **mouth** **and** **fauces**
但 无论 这 巨大的 浪费 的 这 分泌物 的 这 嘴 和 喉头
[kæn; kən] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] ,
can **be** **borne** **by** **the** **constitution** **with** **impunity** **,**
能 是 出生 经过 这 宪法 和 免责 ,

但是，宪法能否容忍这种对口腔和咽喉分泌物的巨大浪费而不受惩罚呢?

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
you **,** **Gentlemen** **,** **are** **abundantly** **competent** **to** **judge** **.**
你 , 先生们 , 是 大量 胜任的 到 法官 .

各位先生，你们完全有能力做出判断。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] [sɪ'kriːʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
Physiologists **agree** **that** **these** **secretions** **are** **intended** **to** **assist** **in** **preparing** **the**
生理学家 同意 那 这些 分泌物 是 故意的 到 协助 在 准备 这
['ælɪmənts] [fɔːr; fər] [ˌdiglʊ'tɪʃən] ,
aliments **for** **deglutition** **,**
食物 为了 吞咽 ,

生理学家一致认为，这些分泌物旨在帮助食物做好吞咽准备。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['fluːɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [baɪ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz]
by **rendering** **them** **sufficiently** **fluid** **,** **and** **afterwards** **,** **by** **their** **peculiar** **properties**
经过 渲染 他们 足够 体液 , 和 然后 , 经过 他们的 奇特 特性
, [tuː; tə] [prə'moʊt] [daɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
, **to** **promote** **digestion** **and** **assimilation** **.**
, 到 推动 消化 和 同化 .

通过使其具有足够的流动性，然后利用其特殊的性质，促进消化和吸收。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] ['iːtɪŋ] ,
The **great** **increase** **of** **these** **just** **before** **and** **after** **eating** **,**
这 伟大的 增加 的 这些 只是 前 和 后 吃 ,

这些物质在饭前饭后显著增加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ['swɑːloʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
and **the** **large** **quantities** **swallowed** **about** **that** **time** **,**
和 这 大的 数量 吞咽 关于 那 时间 ,

以及当时吞下的大量食物，

[ɑːr; ər] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] [ɪ'kɑːnəmi] .
are **unequivocal** **evidence** **of** **their** **importance** **to** **the** **digestive** **economy** **.**
是 明确的 证据 的 他们的 重要性 到 这 消化 经济 .

这无可辩驳地证明了它们对消化系统的重要性。

[ðen] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz][daɪ'dʒestʃən] , [huː] , [ʌn'tɪl] ['siːtɪd] [æt; ət]

Then	what	must	be	the	state	of	that	man's	digestion	,	who	,	until	seated	at
然后	什么	必须	是	这	状态	的	那	男人的	消化	,	WHO	,	直到	坐着	在

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

那么，那个人直到坐到餐桌旁，他的消化状况该是怎样的呢?

[kiːps] [hɪz; ɪz][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðər] , ['æftər]['raɪzɪŋ]

keeps	his	quid	in	his	mouth	,	and	immediately	returns	it	thither	,	after	rising
保持	他的	英镑	在	他的	嘴	,	和	立即地	返回	它	那里	,	后	上升

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [miːl] ?

from	his	meal	?
从	他的	一顿饭	?

他会把鱿鱼含在嘴里，吃完饭站起来后，又立刻把它放回嘴里吗?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] , [ðæt] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sə'laɪvə] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]

And	when	we	reflect	,	that	large	quantities	of	saliva	strongly	impregnated	with
和	什么时候	我们	反映	,	那	大的	数量	的	唾液	强烈	受精	和

[ðɪs] ['pɔɪzn] ,

this	poison	,
这	毒	,

当我们想到，大量的唾液中都含有这种毒素时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪt'self] , [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['swɑːloʊd] , [wʌt] ,

and	even	particles	of	the	substance	itself	,	are	frequently	swallowed	,	what	,
和	甚至	颗粒	的	这	物质	本身	,	是	频繁地	吞咽	,	什么	,

[ə'gen] [aɪ][æsk] ,

again	I	ask	,
再次	我	问	,

甚至连这种物质本身的微粒也经常被吞咽，我再次问道，这是为什么?

[ɪz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] ?

is	the	probable	condition	of	such	a	person's	digestive	organs	?
是	这	可能	状况	的	这样的	一个	人的	消化	器官	?

这种人的消化器官可能处于什么状态?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz]['ɔːf(ə)n] [kən'suːm] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz]

I	know	it	may	be	said	in	reply	,	that	such	persons	often	consume	large	quantities
我	知道	它	可能	是	说	在	回复	,	那	这样的	人	经常	消耗	大的	数量

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

我知道有人可能会反驳说，这类人往往食量很大。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni][pər'septəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

without	experiencing	any	perceptible	inconvenience	;	and	I	also	know	that	they	are
没有	体验	任何	可感知的	不便	;	和	我	还	知道	那	他们	是

['ɔːf(ə)n] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

often	emaciated	,
经常	瘦弱	,

没有感受到任何明显的困扰；而且我也知道他们常常很消瘦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləmənt] [ðeɪ] ['deɪli] [kən'suːm] .

notwithstanding	the	enormous	portion	of	aliment	they	daily	consume	.
虽然	这	巨大的	部分	的	食物	他们	日常的	消耗	.

尽管他们每天消耗的食物量巨大。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [-]

Under	these	circumstances	[	22	]
在下面	这些	情况	[	-	]

在这种情况下[22]

[ðə; ði][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ɜ˞'aɪzɪz] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'fju:s] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sə'laɪvə] , [ɔ:r][æn; ən]

the	emaciation	arises	,	either	from	the	profuse	discharge	of	saliva	,	or	an
这	消瘦	出现	,	任何一个	从	这	丰富的	释放	的	唾液	,	或者	一个

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [daɪ'dʒestʃən] ,

imperfect	digestion	,
不完善	消化	,

消瘦的产生，要么是由于唾液分泌过多，要么是由于消化不良。

[ɔ:r][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][bəuθ] .

or	the	combined	influence	of	both	.
或者	这	合并	影响	的	两个都	.

或者两者共同作用的结果。

[hens] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt]['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['æpɪtaɪt] ,

Hence	,	when	a	man	of	a	corpulent	habit	,	with	a	keen	appetite	,
因此	,	什么时候	一个	男人	的	一个	肥胖的	习惯	,	和	一个	敏锐的	食欲	,

因此，当一个体态肥胖、食欲旺盛的男人，

[hu:] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][hɪz; ɪz][waɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][roʊst] [bi:f]

who	is	unwilling	to	forego	his	wine	and	to	use	moderation	in	his	roast	beef
WHO	是	不情愿	到	放弃	他的	葡萄酒	和	到	使用	适度	在	他的	烤	牛肉

,

,

,

他既不愿放弃美酒，也不愿在烤牛肉上有所节制。

[ə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs][tu:; tə] [prɪ'vent] ['kɔ:rpjələns] , ['medɪk(ə)l][men] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

applies	for	professional	advice	to	prevent	corpulence	,	medical	men	very	naturally
适用	为了	专业的	建议	到	防止	肥胖	,	医疗的	男人	非常	自然

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [də'rekt][hɪm; ɪm] ,

and	philosophically	direct	him	,
和	从哲学角度来看	直接的	他	,

他寻求专业人士的建议以防止肥胖，医生们很自然地、也很有哲理地指导他。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] , [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'li:f]

if	he	persists	in	his	excess	,	to	the	use	of	tobacco	,	as	a	temporary	relief
如果	他	持续	在	他的	过量的	,	到	这	使用	的	烟草	,	作为	一个	暂时的	宽慰

,

,

,

如果他继续沉溺于过度嗜好，甚至以吸烟作为暂时缓解手段，

[ə'genst] [ðə; ði]['daɪrfəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glʌtəni] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .

against	the	direful	effects	of	his	gluttony	and	intemperance	.
反对	这	雒	效果	的	他的	暴食	和	放纵	.

对抗他暴饮暴食带来的可怕后果。

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

A	clergyman	of	high	standing	informed	me	,	that	he	acquired	the	habit	of
一个	牧师	的	高的	常设	知情的	我	,	那	他	获得	这	习惯	的

['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

using	tobacco	in	college	,
使用	烟草	在	大学	,

一位德高望重的牧师告诉我，他是在大学期间养成了吸烟的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

and	had	continued	the	practice	for	a	number	of	years	;	but	he
和	有	持续	这	实践	为了	一个	数字	的	年	;	但	他

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他多年来一直坚持这种做法；但他发现，

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [hɪz; ɪz] [helθ] [mə'tɪriəli] [ɪm'perd] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ,

by	experience	,	his	health	materially	impaired	,	being	often	affected	with	sickness	,
经过	经验	,	他的	健康	重大	受损	,	存在	经常	做作的	和	疾病	,

['læsɪtu:d] , [ænd; ənd] ['feɪntnəs] .

lassitude	,	and	faintness	.
倦怠	,	和	模糊	.

根据经验，他的健康状况严重受损，经常感到不适、疲倦和昏厥。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] ['flæbi] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [toʊn] ,

His	muscles	also	became	flabby	and	lost	their	tone	,
他的	肌肉	还	成为	松弛	和	丢失的	他们的	语气	,

他的肌肉也变得松弛无力，失去了张力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌi:lɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:vjələ]

and	his	speaking	was	seriously	interrupted	by	an	elongation	of	the	uvula
和	他的	请讲	曾是	严重地	中断	经过	一个	伸长	的	这	小舌

.

:

.

他的说话被悬雍垂拉长严重打断了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ]

His	brother	,	an	intelligent	physician	,	advised	the	discontinuance	of	his	tobacco
他的	兄弟	,	一个	聪明的	医生	,	建议	这	停止	的	他的	烟草

.

:

.

他的哥哥是一位聪明的医生，建议他戒烟。

[hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] .

He	laid	it	aside	.
他	铺设	它	旁边	.

他把它放到了一边。

['neɪtʃər] , [fri:d] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] , [su:n] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['vɪgər] .

Nature	,	freed	from	its	depressing	influence	,	soon	gave	signs	of	returning	vigor	.
自然	,	自由	从	它是	沉闷	影响	,	很快	给予	标志	的	返回	活力	.

摆脱了令人沮丧的影响后，大自然很快展现出复苏的迹象。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ri'zju:md] [ɪts] ['wʌntɪd] [toʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [ˌi:læ'stɪsəti] ,

His	stomach	resumed	its	wonted	tone	,	his	muscles	acquired	their	former	elasticity	,
他的	胃	恢复	它是	惯常	语气	,	他的	肌肉	获得	他们的	以前的	弹性	,

他的胃部恢复了往日的紧绷感，肌肉也恢复了之前的弹性。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	his	speaking	was	no	more	annoyed	by	a	relaxation	of	them	.
和	他的	请讲	曾是	不	更多的	恼怒	经过	一个	松弛	的	他们	.

即使他们放松下来，他的讲话也丝毫没有受到影响。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

A	respectable	man	of	my	acquaintance	,	about	forty	years	of	age	,
一个	可敬	男人	的	我的	熟人	,	关于	四十	年	的	年龄	,

我认识的一位体面的男士，大约四十岁，

[hu:] [kə'menst] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

who	commenced	chewing	tobacco	at	the	age	of	eighteen	,
WHO	开始	咀嚼	烟草	在	这	年龄	的	十八	,

他从十八岁开始嚼烟，

[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'nɔɪd] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

was	for	a	long	time	annoyed	by	depression	of	spirits	,
曾是	为了	一个	长的	时间	恼怒	经过	沮丧	的	烈酒	,

长期以来一直受情绪低落的困扰，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['setld] ['melənkɑːli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

which	increased	until	it	became	a	settled	melancholy	,	with	great	emaciation	,
哪个	增加	直到	它	成为	一个	定居	忧郁	,	和	伟大的	消瘦	,

病情逐渐加重，最终演变成一种挥之不去的忧郁，并伴有极度消瘦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

and	the	usual	symptoms	of	that	miserable	disease	.
和	这	通常	症状	的	那	悲惨的	疾病	.

以及这种可怜疾病的常见症状。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə]

All	attempts	to	relieve	him	proved	unavailing	,	until	he	was	persuaded	to
全部	尝试	到	缓解	他	已证实	徒劳无功	,	直到	他	曾是	被说服	到

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] .

dispense	with	his	quid	.
分配	和	他的	英镑	.

所有试图让他摆脱困境的尝试都无济于事，直到有人劝说他交出那一英镑。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ri'vaivd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɔːst] [ɪts] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz] [fleʃ]

Immediately	his	spirits	revived	,	his	countenance	lost	its	dejection	,	his	flesh
立即地	他的	烈酒	复活	,	他的	面容	丢失的	它是	沮丧	,	他的	肉

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

他的精神立刻恢复了，脸上的沮丧消失了，身体也壮实了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	he	soon	regained	his	health	.
和	他	很快	恢复	他的	健康	.

他很快恢复了健康。

[ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [juːst] [tə'bækoʊ] ['veri] ['sperɪŋli] , [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv]

Another	man	,	who	used	tobacco	very	sparingly	,	became	affected	with	loss	of
其他	男人	,	WHO	用过的	烟草	非常	少量地	,	成为	做作的	和	损失	的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

另一名很少吸烟的男子也出现了食欲不振的症状。

['sɪknəs] [æt; ət] ['stʌmək] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .

sickness	at	stomach	,	emaciation	,	and	melancholy	.
疾病	在	胃	,	消瘦	,	和	忧郁	.

胃部不适、消瘦和忧郁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][hiː; hi] [tʃuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs]

From	a	conviction	that	even	the	small	quantity	he	chewed	was	the	source
从	一个	定罪	那	甚至	这	小的	数量	他	咀嚼	曾是	这	来源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

of	his	trouble	,
的	他的	麻烦	,

他坚信，即使是他咀嚼的那一点点东西也是他所有问题的根源。

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

he	entirely	left	it	off	,	and	very	soon	recovered	.
他	完全	左边	它	离开	,	和	非常	很快	恢复	.

他完全停止了服用，很快就康复了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
I **was** **once** **acquainted** **with** **a** **learned** **,** **respectable** **,** **and** **intelligent** **physician**
我 曾是 一次 熟人 和 一个 学习 , 可敬 , 和 聪明的 医生
, [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] ,
, **who** **informed** **me** **,**
, WHO 知情的 我 ,

我曾认识一位学识渊博、受人尊敬且才智过人的医生，他告诉我：

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl]
that **from** **his** **youth** **he** **had** **been** **accustomed** **to** **the** **use** **of** **this** **baneful**
那 从 他的 青年 他 有 到过 习惯 到 这 使用 的 这 有害的
[plænt] ,
plant **,**
植物 ,

他从小就习惯使用这种有害植物。

[bəuθ][baɪ]['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] .
both **by** **smoking** **and** **chewing** **.**
两个都 经过 吸烟 和 咀嚼 .

吸烟和咀嚼都是一种方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['fri:li] [waɪl] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
At **length** **,** **after** **using** **it** **very** **freely** **while** **indisposed** **,** **he** **was** **suddenly**
在 长度 , 后 使用 它 非常 自由 尽管 不适 , 他 曾是 突然
[si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['vɜ:rtɪgoʊ] ,
seized **with** **an** **alarming** **vertigo** **,**
查获 和 一个 令人担忧 眩晕 ,

最后，他在身体不适的情况下大量使用后，突然感到一阵剧烈的眩晕。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪt] .
which **,** **without** **doubt** **,** **was** **the** **result** **of** **this** **destructive** **habit** **.**
哪个 , 没有 怀疑 , 曾是 这 结果 的 这 破坏性的 习惯 .

毫无疑问，这是这种破坏性习惯造成的后果。

[ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [prɪ] [-]
This **afflicting** **complaint** **was** **pre** **[** **23** **]**
这 折磨 抱怨 曾是 预 [-]

这种令人痛苦的症状是[23]

['si:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
ceded **by** **the** **usual** **symptoms** **which** **accompany** **a** **disordered** **stomach** **,** **and** **a**
割让 经过 这 通常 症状 哪个 陪伴 一个 混乱 胃 , 和 一个
[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nə:vs] ,
relaxation **of** **nerves** **,**
松弛 的 神经 ,

由伴随胃部不适的常见症状和神经放松所缓解，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪr] .
with **which** **,** **Gentlemen** **,** **you** **are** **too** **familiar** **to** **need** **a** **description** **here** **.**
和 哪个 , 先生们 , 你 是 也 熟悉的 到 需要 一个 描述 这里 .

各位先生，你们对此都非常熟悉，无需在此赘述。

['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['remədiz] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
After **the** **application** **of** **a** **variety** **of** **remedies** **to** **little** **or** **no** **purpose** **,**
后 这 应用 的 一个 种类 的 补救措施 到 小的 或者 不 目的 ,

在尝试了各种治疗方法但收效甚微或毫无效果之后，

[hiː; hi][kwɪt][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vɜːrtɪgoʊ][kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

he	quit	the	deleterious	practice	,	and	though	his	vertigo	continued	long	and
他	辞职	这	有害的	实践	,	和	尽管	他的	眩晕	持续	长的	和

['ɑːbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

他戒掉了这种有害的习惯，虽然他的眩晕症持续了很长时间，而且非常顽固，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [helθ] .

he	has	nearly	or	quite	recovered	his	former	health	.
他	有	几乎	或者	相当	恢复	他的	以前的	健康	.

他的健康已基本或完全恢复。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	he	has	never	doubted	but	that	the	use	of	tobacco	was	the
和	他	有	绝不	怀疑	但	那	这	使用	的	烟草	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

cause	of	all	his	suffering	in	this	disagreeable	disease	.
原因	的	全部	他的	痛苦	在	这	令人不快的	疾病	.

他始终坚信，吸烟是导致他患上这种痛苦疾病的原因。

['meni] [mɔːr] ['keɪsɪz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] ,

Many	more	cases	might	be	cited	,
许多	更多的	案例	可能	是	引用	,

可能还有更多案例可以列举。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [hɪr] [leɪd] [daʊn] . [[siː]]

but	sufficient	has	been	said	to	establish	the	doctrine	here	laid	down	.	[	C	]
但	充足的	有	到过	说	到	建立	这	教义	这里	铺设	向下	.	[	C	]

但以上所述已足以确立此处所阐述的原则。[C]

['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Having	gone	through	with	an	examination	of	the	physical	influence	of
拥有	已消失	通过	和	一个	考试	的	这	身体的	影响	的

[tə'bækoʊ] , [let][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

tobacco	,	let	us	now	,
烟草	,	让	我们	现在	,

在考察完烟草对身体的影响之后，现在让我们.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə'tend] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] . [wʌn] .

for	a	few	moments	,	attend	to	its	political	and	moral	influence	.	1	.
为了	一个	很少	时刻	,	出席	到	它是	政治的	和	道德	影响	.	1	.

请稍作停留，关注一下它的政治和道德影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɔːstli] ['præktɪs] .

It	is	a	costly	practice	.
它	是	一个	昂贵	实践	.

这是一种代价高昂的做法。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks] ['mɪljənz] ,

The	whole	adult	population	in	the	United	States	is	estimated	at	six	millions	,
这	所有的	成人	人口	在	这	团结的	各州	是	估计的	在	六	百万	,

美国成年人口总数估计为六百万。

[wʌn][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪlz] .

one	half	of	which	are	males	.
一	一半	的	哪个	是	男性	.

其中一半是男性。

[ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] ,

Allowing	but	one	half	of	these	to	use	tobacco	in	some	form	,
允许	但	一	一半	的	这些	到	使用	烟草	在	一些	形式	,

只允许其中一半人以某种形式使用烟草，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [tu:; tə][bi:; bi]['tækst][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
we **shall** **have** **one** **and** **a** **half** **millions** **to** **be** **taxed** **with** **this**
我们 将 有 一 和 一个 一半 百万 到 是 已征税 和 这
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption **.**
消耗 .

我们将因此项消费征收一百五十万的税。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ɪts][ju:z] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
If **we** **take** **into** **the** **account** **all** **who** **are** **in** **its** **use** **before** **they** **arrive** **at** **the**
如果 我们 拿 进入 这 帐户 全部 WHO 是 在 它是 使用 前 他们 到达 在 这
['pɪriəd] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][eɪdʒ] ,
period **of** **adult** **age** **,**
时期 的 成人 年龄 ,

如果我们把所有在成年之前使用它的人都考虑在内，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:] ['mɪljənz] .
it **would** **swell** **the** **amount** **to** **two** **millions** **.**
它 会 膨胀 这 数量 到 二 百万 .

这将使金额增加到两百万。

[lest] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
Lest **we** **should** **be** **accused** **of** **exaggeration** **,**
免得 我们 应该 是 被告 的 夸张 ,

以免被指责夸大其词，

[wi:; wi] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] [æt; ət][wʌn] ['mɪljən] ,
we **will** **estimate** **the** **whole** **number** **of** **devotees** **at** **one** **million** **,**
我们 将要 估计 这 所有的 数字 的 信徒 在 一 百万 ,

我们将信徒总数估计为一百万。

[hu:] [peɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [stu:pəfaɪŋ] ['aɪdl] .
who **pay** **their** **daily** **homage** **at** **the** **shrine** **of** **this** **stupifying** **idol** **.**
WHO 支付 他们的 日常的 尊敬 在 这 神社 的 这 愚蠢的 偶像 .

他们每天都会到这座令人匪夷所思的偶像的神龛前进行膜拜。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði][kən'su:mərz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ['veriz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti]
The **expense** **to** **the** **consumers** **of** **this** **drug** **varies** **,** **according** **to** **the** **quantity**
这 费用 到 这 消费者 的 这 药品 变化 , 根据 到 这 数量
[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] .
and **mode** **of** **using** **.**
和 模式 的 使用 .

该药物的消费者支出因使用数量和方式而异。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] ['fri:li] , [ænd; ənd][ju:z] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][best]
Those **who** **are** **in** **the** **habit** **of** **smoking** **freely** **,** **and** **use** **none** **but** **the** **best**
那些 WHO 是 在 这 习惯 的 吸烟 自由 , 和 使用 没有任何 但 这 最好的
['spænɪʃ] [sɪ'gɑ:rz] ,
Spanish **cigars** **,**
西班牙语 雪茄 ,

那些习惯于自由吸烟，并且只抽最好的西班牙雪茄的人，

[peɪ] [ə; eɪ][tæks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]
pay **a** **tax** **,** **I** **am** **informed** **by** **good** **judges** **,** **of** **not** **less** **than** **fifty** **dollars**
支付 一个 税 , 我 是 知情的 经过 好的 法官 , 的 不是 较少的 比 五十 美元
[ə; eɪ] [jɪr] .
a **year** **.**
一个 年 .

据一些有识之士告诉我，每年至少要缴纳五十美元的税款。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [kən'suːmər][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [snʌf] [peɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː]
While **the** **moderate** **consumer** **of** **Scotch** **snuff** **pays** **from** **one** **to** **two**
尽管 这 缓和 消费者 的 苏格兰威士忌 鼻烟 支付 从 一 到 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

而苏格兰鼻烟的普通消费者平均每人支付一到两美元。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [waɪd] [ɪk'striːmz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
Somewhere **between** **these** **wide** **extremes** **,** **may** **be** **found** **the** **fair** **estimate** **of**
某处 之间 这些 宽的 极端情况 , 可能 是 成立 这 公平的 估计 的
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɔːst] .
an **average** **cost** **.**
一个 平均的 成本 .

在这些极端值之间，或许可以找到平均成本的合理估计值。

[ɪf] [wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kən'suːmərz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
If **one** **fifth** **of** **the** **whole** **number** **of** **consumers** **should** **pay** **the** **highest**
如果 一 第五 的 这 所有的 数字 的 消费者 应该 支付 这 最高
['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
estimate **,**
估计 ,

如果五分之一的消费者支付最高估价，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ten] ['mɪljənz] ['ænjuəli] .
it **would** **amount** **to** **ten** **millions** **annually** **.**
它 会 数量 到 十 百万 每年 .

每年将达到一千万。

[ðen] [ɪf] [θriː] - [fɪfθs] [peɪ] [bʌt; bət] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks]
Then **if** **three** **-** **fifths** **pay** **but** **ten** **dollars** **apiece** **,** **it** **will** **amount** **to** **six**
然后 如果 三 - 五分之一 支付 但 十 美元 一块 , 它 将要 数量 到 六
['mɪljənz] ;
millions **;**
百万 ;

如果五分之三的人每人只付十美元，那总额就是六百万美元；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]
and **if** **the** **remaining** **[** **24** **]**
和 如果 这 其余的 [-]

如果剩余[24]

[wʌn] - [fɪfθ] [peɪ] [bʌt; bət][wʌn]['dɑːlər] [iːtʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
one **-** **fifth** **pay** **but** **one** **dollar** **each** **,** **we** **shall** **have** **two** **hundred** **thousand**
一 - 第五 支付 但 一 美元 每个 , 我们 将 有 二 百 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .
dollars **more** **.**
美元 更多的 .

每人支付五分之一的工资，但每人一美元，我们将额外获得二十万美元。

[ðiːz] ['ædɪd] [tə'geðər] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪljənz] [tuː] ['hʌndrəd]
These **added** **together** **will** **make** **an** **aggregate** **of** **sixteen** **millions** **two** **hundred**
这些 额外 一起 将要 制作 一个 总计的 的 十六 百万 二 百
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
thousand **dollars** **.**
千 美元 .

加起来总共将达到一千六百二十万美元。

[ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv][kən'suːmərz] ,
In **this** **estimate** **nothing** **has** **been** **said** **of** **another** **class** **of** **consumers** **,**
在 这 估计 没有什么 有 到过 说 的 其他 班级 的 消费者 ,

这份估算报告中完全没有提及另一类消费者。

[wɪtʃ] ['delɪkəsi] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , ([ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

which	delicacy	forbids	me	to	mention	,	(	and	I	hope	I	shall	receive	their
哪个	美味	禁止	我	到	提到	,	(	和	我	希望	我	将	收到	他们的

[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'glekt] ;

forgiveness	for	my	neglect	;
饶恕	为了	我的	忽视	;

出于礼貌，我不能提及此事（我希望他们能够原谅我的疏忽）。

) [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['weɪstɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] ['mɔːrs(ə)l] .

)	nor	of	the	time	wasted	in	procuring	and	devouring	this	precious	morsel	.
)	也不	的	这	时间	浪费	在	采购	和	吞噬	这	宝贵的	小块	.

）也不计较获取和享用这珍贵食物所浪费的时间。

[bʌt; bət][lest]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['mɑːdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪk'strævəgənt] ,

But	lest	even	this	very	moderate	calculation	should	be	considered	extravagant	,
但	免得	甚至	这	非常	缓和	计算	应该	是	经过考虑的	靡	,

但即便如此保守的估算也不应被视为过分夸张，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ]['meni] ['kɑːmpɪtənt]['dʒʌdʒɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [tuː] [loʊ] ,

which	is	by	many	competent	judges	believed	to	be	far	too	low	,
哪个	是	经过	许多	胜任的	法官	相信	到	是	远的	也	低的	,

许多有识之士认为这个数字太低了。

[wiː; wi] [wɪl] ['rekən] [ðə; ði][kən'suːmərz][æt; ət][wʌn] ['mɪljən] ,

we	will	reckon	the	consumers	at	one	million	,
我们	将要	估计	这	消费者	在	一	百万	,

我们将消费者人数估计为一百万。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ][kɔːst][æt; ət][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ;

and	the	average	cost	at	ten	dollars	each	a	year	,	for	the	whole	;
和	这	平均的	成本	在	十	美元	每个	一个	年	,	为了	这	所有的	;

平均每人每年花费十美元；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tæks][ʌv; əv] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	then	we	have	the	enormous	tax	of	three	millions	of	dollars	,
和	然后	我们	有	这	巨大的	税	的	三	百万	的	美元	,

然后我们还要缴纳高达三百万美元的巨额税款。

[tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəli] [peɪd] [ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːsləs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	be	annually	paid	in	these	United	States	for	the	useless	consumption	of
到	是	每年	有薪酬的	在	这些	团结的	各州	为了	这	无用	消耗	的

[ðɪs] ['loʊðsəm] [drʌg] . [ˌtuː'tuː] .

this	loathsome	drug	.	2	.
这	令人厌恶的	药品	.	2	.

2. 在美国，人们每年都要为这种令人厌恶的药物的无用消费支付费用。

[ðɪs] ['præktɪs] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] .

This	practice	paves	the	way	to	drunkenness	.
这	实践	铺路	这	方式	到	酒醉	.

这种做法会导致酗酒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

A	few	reasons	have	already	been	given	,
一个	很少	原因	有	已经	到过	给定	,

前面已经给出了一些理由，

[waɪ] ['smoʊkɪŋ] [tendz] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

why	smoking	tends	strongly	to	favor	the	introduction	of	ardent	spirits	.
为什么	吸烟	倾向于	强烈	到	偏爱	这	介绍	的	热心	烈酒	.

为什么吸烟往往会强烈促进烈性酒的摄入。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [ɪn'djʊst] [ɪn][sʌm; səm] ,

The	dryness	of	mouth	induced	in	some	,
这	干燥	的	嘴	诱导	在	一些	,

某些人出现口干症状，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk][ɪz] [prə'duːst] .

is	not	the	only	case	where	a	thirst	for	strong	drink	is	produced	.
是	不是	这	仅有的	案件	在哪里	一个	口渴	为了	强的	喝	是	生产	.

但这并非唯一一种会让人渴望烈酒的情况。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][sə'laɪvə] , [ɔ'keɪʒənd] [bəuθ][baɪ]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] , [hæz; həz]

The	great	waste	of	saliva	,	occasioned	both	by	smoking	and	chewing	,	has
这	伟大的	浪费	的	唾液	,	引发	两个都	经过	吸烟	和	咀嚼	,	有

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] .

the	same	dangerous	tendency	.
这	相同的	危险的	趋势	.

吸烟和嚼烟都会造成唾液大量流失，这两种情况都具有同样的危险性。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'suːmərz][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l]

The	fact	that	few	of	all	the	consumers	of	this	plant	are	fond	of	those	simple
这	事实	那	很少	的	全部	这	消费者	的	这	植物	是	喜爱	的	那些	简单的

[be'vəridʒiz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'viʃieitid] [teɪst] ,

beverages	so	grateful	to	the	unvitiated	taste	,
饮料	所以	感激的	到	这	未受污染的	品尝	,

事实上，这种植物的消费者中很少有人喜欢那些因其纯正口味而备受推崇的简单饮料。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [eɪl] , [waɪn] , [ænd; ənd]['brændi] ,

and	that	most	are	inordinately	attached	to	ale	,	wine	,	and	brandy	,
和	那	最多	是	过度	随附的	到	麦芽酒	,	葡萄酒	,	和	白兰地	,

而且大多数人对麦芽酒、葡萄酒和白兰地有着异常的喜爱。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə]

is	sufficient	evidence	of	the	dreadful	truth	,	that	it	is	the	faithful	pioneer	to
是	充足的	证据	的	这	可怕	真相	,	那	它	是	这	忠实	先锋	到

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

这足以证明一个可怕的事实：它是放纵的忠实先驱。

[wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌt]

What	though	there	are	some	few	and	honorable	exceptions	;	and	what
什么	尽管	那里	是	一些	很少	和	光荣的	例外情况	;	和	什么

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ,

though	there	are	many	,
尽管	那里	是	许多	,

尽管有一些少数值得尊敬的例外；尽管有很多例外，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plænt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

who	for	a	long	time	have	used	the	poisonous	plant	,	and	have	escaped
WHO	为了	一个	长的	时间	有	用过的	这	有毒	植物	,	和	有	逃脱

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] ;

the	yawning	gulf	;
这	打哈欠	海湾	;

长期以来，他们一直使用这种有毒植物，并逃脱了深渊的威胁；

[stɪl] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

still	,	a	sufficient	number	have	been	swallowed	up	,	to	warrant	the	general
仍然	,	一个	充足的	数字	有	到过	吞咽	向上	,	到	保证	这	一般的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

不过，被吞噬的数量已经足够多，足以得出这样的普遍结论。

[ðə; ði] [fjuː] [ˌspesəfə'keʃən] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'bʌv] , [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld]

The	few	specifications	already	made	above	,	might	easily	be	increased	a	hundred	fold
这	很少	规格	已经	制成	多于	,	可能	容易地	是	增加	一个	百	折叠

.

:

.

以上列出的几项规格，很容易就能增加一百倍。

[ðoʊ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [rʌm] ,

Though	every	lover	of	tobacco	is	not	a	slave	to	rum	,
尽管	每一个	情人	的	烟草	是	不是	一个	奴隶	到	朗姆酒	,

虽然并非所有烟草爱好者都沉迷于朗姆酒，

[jet] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['drʌŋkərd] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [tə'bækoʊ] ;

yet	almost	every	drunkard	is	a	slave	to	tobacco	;
然而	几乎	每一个	酒鬼	是	一个	奴隶	到	烟草	;

然而，几乎每个酒鬼都是烟草的奴隶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪndə'rekt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

and	this	is	indirect	evidence	that	the	habits	are	in	a	manner	associated	,
和	这	是	间接	证据	那	这	习惯	是	在	一个	方式	联系	,

这间接证明这些习惯在某种程度上是相关的。

[ɔːr] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] .

or	have	a	sort	of	natural	affinity	.
或者	有	一个	种类	的	自然的	亲和力	.

或者具有某种天然的亲和力。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ɪts] ['tendənsi] , [wʌt] ['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl]

If	such	be	its	tendency	,	what	moral	responsibility	rests	upon	the	man	who	shall
如果	这样的	是	它是	趋势	,	什么	道德	责任	休息	之上	这	男人	WHO	将

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

recommend	it	,
推荐	它	,

如果这确实是它的倾向，那么推荐它的人应该承担怎样的道德责任?

['iːðər] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] , [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] !

either	by	professional	advice	,	or	by	his	own	example	!
任何一个	经过	专业的	建议	,	或者	经过	他的	自己的	例子	!

无论是通过专业建议，还是通过他自己的榜样!

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['iːv(ə)l] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] , [ɪf] ['drʌŋkənnəs] [biː; bi]

What	an	infinitude	of	moral	evil	must	follow	in	its	train	,	if	drunkenness	be
什么	一个	无穷大	的	道德	邪恶的	必须	跟随	在	它是	火车	,	如果	酒醉	是

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] !

its	legitimate	effect	!
它是	合法的	影响	!

如果醉酒是其合法后果，那么随之而来的道德罪恶将会无穷无尽!

[wʌt] [wəʊz] , [wʌt] ['sɔrəuz] , [wʌt] ['wuːndz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [meɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]

What	woes	,	what	sorrows	,	what	wounds	without	cause	,	may	spring	into	existence	at
什么	烦恼	,	什么	悲伤	,	什么	伤口	没有	原因	,	可能	春天	进入	存在	在

[jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ,

your	bidding	,
你的	投标	,

你的命令将会带来怎样的灾祸、怎样的悲伤、怎样的无缘无故的创伤?

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɑː] [-]

when	you	prescribe	the	ha	[	25	]
什么时候	你	规定	这	哈	[	-	]

当你开处方 ha[25]

- [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] [plænt] !
bitual use of this baneful plant !
- 使用 的 这 有害的 植物 !

滥用这种有害植物!

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] ['oʊpən][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪʃuː]
By such a prescription you incautiously open a fountain from which may issue
经过 这样的 一个 处方 你 不谨慎地 打开 一个 喷泉 从 哪个 可能 问题
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

按照这样的处方，你便轻率地打开了一个泉眼，可能会涌出溪流。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['fæməliz] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː]
disturbing the peace of private families , pouring the waters of contention into
令人不安 这 和平 的 私人的 家庭 , 浇注 这 水 的 争论 进入
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] ['neɪbɔːhʊdz] ,
peaceful and harmonious neighborhoods ,
和平 和 和谐 社区 ,

扰乱私人家庭的安宁，将纷争之水注入和平和谐的社区，

[em'bɪtərɪŋ] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]
embittering every condition of life , and poisoning every department of human
苦涩 每一个 状况 的 生活 , 和 中毒 每一个 部门 的 人类
[sə'saɪəti] . [[diː]] [θriː] .
society . [D] 3 .
社会 . [D] 3 .

使生活的每一种境况都变得苦涩，毒害人类社会的各个方面。[D]3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'diːsnt] ['præktɪs] .
It is an indecent practice .
它 是 一个 不雅 实践 .

这是一种不雅的行为。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði]
To say nothing of the disagreeable contortions of countenance assumed by the
到 说 没有什么 的 这 令人不快的 扭曲 的 面容 假定 经过 这
[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['snʌfəz] ,
great variety of snuffers ,
伟大的 种类 的 熄灯器 ,

更不用说形形色色的掐鼻器使用者脸上那些令人不快的扭曲表情了。

['smoʊkərz] , [ænd; ənd] ['tʃuːɝz] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]
smokers , and chewers ; to say nothing of the pollution , inseparable from
吸烟者 , 和 咀嚼者 ; 到 说 没有什么 的 这 污染 , 形影不离 从
[ðiːz] ['hæbɪts] ,
these habits ,
这些 习惯 ,

吸烟者和嚼烟者；更不用说与这些习惯密不可分的污染了。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [breθ] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] ,
to the mouth , breath , and apparel , to the house and its furniture ,
到 这 嘴 , 气息 , 和 服饰 , 到 这 房子 和 它是 家具 ,

对口腔、呼吸、衣物、房屋及其家具，

([ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] ;)
(all which are too familiar to require description ;)
(全部 哪个 是 也 熟悉的 到 要求 描述 ;)

（这些都太过常见，无需赘述;）

[aɪ][æsk] , [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [rɪ'faɪnmənt] ,

I	ask	,	where	is	the	man	making	any	pretensions	to	refinement	,
我	问	,	在哪里	是	这	男人	制作	任何	虚荣心	到	精炼	,

我问，这个人哪里显得有修养了?

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

who	would	not	blush	to	offend	the	delicate	sensibilities	of	the	fair	,
WHO	会	不是	脸红	到	得罪	这	精美的	感性	的	这	公平的	,

谁会不为冒犯集市上那些娇嫩的感情而感到羞愧呢?

[baɪ] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɔ:r][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ?

by	smoking	his	pipe	or	cigar	in	their	presence	?
经过	吸烟	他的	管道	或者	雪茄	在	他们的	在场	?

在他们面前抽烟斗或雪茄?

[tru:] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

True	politeness	would	seem	to	require	,	moreover	,	that	even	the	feelings	of
真的	礼貌	会	似乎	到	要求	,	而且	,	那	甚至	这	情怀	的

['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

gentlemen	should	be	respected	.
先生们	应该	是	受人尊敬	.

真正的礼貌似乎还要求，即使是绅士的感受也应该得到尊重。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	all	sense	of	propriety	seems	to	have	fled	before	the	indulgence	of	this
但	全部	感觉	的	礼	似乎	到	有	逃亡	前	这	放纵	的	这

['fu:lɪʃ] ['hæbɪt] .

foolish	habit	.
愚蠢	习惯	.

但是，在纵容这种愚蠢的习惯之前，所有的礼仪观念似乎都已荡然无存。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd] , [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

To	such	an	extent	has	it	obtained	,	that	we	meet	it	in	the	kitchen	,
到	这样的	一个	程度	有	它	获得	,	那	我们	见面	它	在	这	厨房	,

它已经发展到如此程度，以至于我们在厨房里都能见到它。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ; [ɪn] ['evri] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]

in	the	dining	-	room	,	and	in	the	parlor	;	in	every	gathering	of	men	of
在	这	用餐	-	房间	,	和	在	这	客厅	;	在	每一个	采集	的	男人	的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

在餐厅里，在客厅里；在商务人士的每一次聚会中；

[ɪn] ['evri] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pleʒər] ; [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ʌv; əv]

in	every	party	of	pleasure	;	in	our	halls	of	legislation	;	in	our	courts	of
在	每一个	派对	的	乐趣	;	在	我们的	大厅	的	立法	;	在	我们的	法院	的

['dʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

在每一次娱乐聚会中；在我们的立法大厅里；在我们的法庭上；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pə'lu:tɪd] [baɪ] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['præktɪs] .

and	even	the	sanctuary	of	God	is	sometimes	polluted	by	this	loathsome	practice	.
和	甚至	这	避难所	的	上帝	是	有时	受污染的	经过	这	令人厌恶的	实践	.

甚至连上帝的圣殿有时也会被这种令人厌恶的做法所玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɔːk][ðə; ði][striːt][wɪ'ðaʊt]['biːɪŋ]['kɑːnstəntli][ə'seɪld][baɪ][ðɪs]['nɑːkʃəs]

It	is	impossible	to	walk	the	street	without	being	constantly	assailed	by	this	noxious
它	是	不可能的	到	走	这	街道	没有	存在	不断地	遭受攻击	经过	这	有害的

['veɪpər] ,

vapor	,
汽	,

走在街上，根本无法避免不断受到这种有害气体的侵袭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔːl]['klæsɪz][ɪn][kə'mjuːnəti] , [frʌm; frəm]

as	it	is	breathed	from	the	mouths	of	all	classes	in	community	,	from
作为	它	是	呼吸	从	这	嘴	的	全部	课程	在	社区	,	从

[ðə; ði]['sʊti] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,

the	sooty	chimney	-	sweep	,
这	煤烟	烟囱	-	扫	,

因为它从社会各阶层的人们口中呼吸出来，也从满身煤灰的烟囱清洁工口中呼吸出来。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsæsər'doʊtl][roʊb] .

to	the	parson	in	his	sacerdotal	robe	.
到	这	牧师	在	他的	祭司	长袍	.

向身穿神职人员长袍的牧师致意。

[juː; jʊ][kæn; kən]['skersli] [miːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][striːt] , [wɪð; wɪθ][huːm][juː; jʊ][hæv; həv]['bɪznəs]

You	can	scarcely	meet	a	man	in	the	street	,	with	whom	you	have	business
你	能	几乎	见面	一个	男人	在	这	街道	,	和	谁	你	有	商业

,

,

,

你几乎不可能在街上遇到一个与你有生意往来的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][smoʊk]['ɪntuː][jʊr; jər][feɪs] , [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

but	he	pours	a	stream	of	smoke	into	your	face	,	exceedingly	disgusting	.
但	他	倾倒	一个	溪流	的	抽烟	进入	你的	脸	,	非常	令人作呕	.

但他却对着你的脸喷出一股浓烟，极其恶心。

[ænd; ənd][ðɪs][hiː; hi][dʌz] [tuː] , [wɪ'ðaʊt][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðæt][hiː; hi] [træns'gresiz] [ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv]

And	this	he	does	too	,	without	imagining	that	he	transgresses	the	rules	of
和	这	他	做	也	,	没有	想象	那	他	违规行为	这	规则	的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

而且他这样做，却丝毫没有意识到自己违反了礼貌规则。

[ɔːr] ['gɪvz] [juː; jʊ]['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

or	gives	you	any	cause	of	offence	.
或者	给予	你	任何	原因	的	罪行	.

或给你带来任何冒犯的理由。

[ɪn] [ðiːz] ['hæbɪts][wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

In	these	habits	we	resemble	the	Aborigines	of	our	country	.
在	这些	习惯	我们	类似	这	原住民	的	我们的	国家	.

在这些习惯上，我们和我们国家的土著居民很像。

[ðeɪ] [loʊd][ðer; ðər][hjuːdʒ][paɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪd] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs][plænt] , [ænd; ənd] [wen]

They	load	their	huge	pipes	with	the	dried	leaves	of	this	plant	,	and	when
他们	加载	他们的	巨大的	管道	和	这	干燥	树叶	的	这	植物	,	和	什么时候

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

他们把这种植物的干叶子装满巨大的烟斗，点燃后，

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði][dɑːrk][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,

they	breathe	the	dark	cloud	of	smoke	from	their	mouth	and	nostrils	,
他们	呼吸	这	黑暗的	云	的	抽烟	从	他们的	嘴	和	鼻孔	,

他们从口鼻中呼出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [hed] , [ə'sendɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

and	as	it	curls	around	their	head	,	ascending	towards	heaven	,
和	作为	它	卷发	大约	他们的	头	,	上升	向	天堂	,

当它盘绕在他们的头上，升向天堂时，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

they	present	it	as	an	offering	to	appease	the	anger	of	the	Great	Spirit	.
他们	展示	它	作为	一个	提供	到	安抚	这	愤怒	的	这	伟大的	精神	.

他们将其作为祭品献给神灵，以平息神的愤怒。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] .

A	mutual	influence	has	resulted	from	our	intercourse	with	the	Indian	.
一个	相互的	影响	有	结果	从	我们的	交往	和	这	印度	.

我们与印度人的交往产生了相互影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] [-]

We	have	taught	him	how	to	debase	himself	below	[	26	]
我们	有	教授	他	如何	到	贬值	他自己	以下	[	-	]

我们已经教他如何自贬身价[26]

[ðə; ði] [bruːt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]['sævɪdʒ][laɪf][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	brute	,	and	destroy	the	quiet	of	savage	life	by	the	use	of	our
这	蛮力	,	和	破坏	这	安静的	的	野蛮的	生活	经过	这	使用	的	我们的

['wɪski] ;

whiskey	;
威士忌酒	;

野兽，用我们的威士忌破坏野蛮生活的宁静；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][rɪ'tɜːrn] , [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

and	he	,	in	return	,	has	taught	us	to	destroy	our	constitutions	,
和	他	,	在	返回	,	有	教授	我们	到	破坏	我们的	宪法	,

而他，反过来却教我们摧毁自己的宪法。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	interrupt	the	harmony	of	civilized	society	,	by	the	habitual	use	of	his
和	打断	这	和谐	的	文明	社会	,	经过	这	习惯性的	使用	的	他的

['dedli] [nɑːr'kɑːtɪk] . [[iː]]

deadly	narcotic	.	[	E	]
致命	麻醉剂	.	[	E	]

他长期滥用致命麻醉剂，破坏了文明社会的和谐。[E]

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Gentlemen	,	I	have	done	.
先生们	,	我	有	完毕	.

各位，我已经完成了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

The	subject	,	with	a	slight	examination	,	is	before	you	.
这	主题	,	和	一个	轻微	考试	,	是	前	你	.

稍加研究，该主题便呈现在你面前。

[aɪ][hæv; həv] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	have	plainly	and	fearlessly	expressed	my	opinion	,
我	有	显然	和	无畏地	表达	我的	观点	,

我已经坦率无畏地表达了我的观点。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

without	intending	to	wound	the	feelings	of	a	single	individual	.
没有	意图	到	伤口	这	情怀	的	一个	单身的	个人	.

无意伤害任何人的感情。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][maɪn] ,

If	your	sentiments	correspond	with	mine	,
如果	你的	情感	对应	和	矿	,

如果你的感受与我一致，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

you	will	assist	in	bringing	this	odious	practice	to	the	bar	of	public	opinion	.
你	将要	协助	在	带来	这	令人厌恶的	实践	到	这	酒吧	的	民众	观点	.

你将协助把这种令人憎恶的做法带到公众舆论面前。

[ðer; ðər][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] [dɪs'pæʃənət] ['traɪəl] ;

There	let	it	be	subjected	to	a	severe	,	but	dispassionate	trial	;
那里	让	它	是	受	到	一个	严重	,	但	冷静	审判	;

在那里，让它接受严格但公正的考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪts] [pər'nɪʃəs] ['tendənsi] [ʃæl; ʃəl]

and	if	on	a	cool	and	deliberate	investigation	,	its	pernicious	tendency	shall
和	如果	在	一个	凉爽的	和	商榷	调查	,	它是	有害	趋势	将

['fʊli] [ə'pɪr] ,

fully	appear	,
完全	出现	,

如果经过冷静而审慎的调查，它的有害倾向就会完全显露出来。

[ðen] [let][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] [prə'naʊns] [ɪts]

then	let	the	American	people	rise	up	,	and	with	united	voice	pronounce	its
然后	让	这	美国人	人们	上升	向上	,	和	和	团结的	嗓音	发音	它是

['sentəns] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

sentence	of	final	condemnation	.
句子	的	最终的	谴责	.

然后让美国人民站起来，齐声发出最终的谴责判决。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[siː] ['riːz] - [,saikləu'piːdiə] .

See	Rees	'	Cyclopedia	.
看	里斯	-	百科全书	.

参见里斯百科全书。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Dictionary	of	Arts	and	Sciences	.
字典	的	艺术	和	科学	.

艺术与科学词典。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
And 和 **here** 这里 **I** 我 **am** 是 **happy** 快乐的 **in** 在 **having** 拥有 **permission** 允许 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **opinion** 观点 **of** 的 **one** 一 **of** 的
[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
the 这 **ablest** 最有能力 **physicians** 医生 **in** 在 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **,** ,

我很荣幸能获准在此发表马萨诸塞州最杰出医生之一的意见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
as 作为 **to** 到 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **tobacco** 烟草 **.** .

关于烟草的使用。

" [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" " **The** 这 **chewing** 咀嚼 **of** 的 **tobacco** 烟草 **,** , **"** " **says** 说道 **he** 他 **,** ,

他说："嚼烟草。"

" [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɔːr]['juːsf(ə)l][ɪn]['eni] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] :
" " **is** 是 **not** 不是 **necessary** 必要的 **or** 或者 **useful** 有用 **in** 在 **any** 任何 **case** 案件 **that** 那 **I** 我 **know** 知道 **of** 的 **:** :

据我所知，在任何情况下都没有必要或用处：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts][juːz] [meɪ] [biː; bi]
and 和 **I** 我 **have** 有 **abundant** 丰富 **evidence** 证据 **to** 到 **satisfy** 满足 **me** 我 **that** 那 **its** 它是 **use** 使用 **may** 可能 **be** 是
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [pər'nɪʃəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
discontinued 已停产 **without** 没有 **pernicious** 有害 **consequences** 结果 **.** .

我有充分的证据可以让我确信，停止使用该方法不会造成有害后果。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɪz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn'taɪərli]
The 这 **common** 常见的 **belief** 信仰 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **beneficial** 有利 **to** 到 **the** 这 **teeth** 牙齿 **,** , **is** 是 **,** , **I** 我 **apprehend** 逮捕 **,** , **entirely** 完全
[ɪ'roʊniəs] .
erroneous 错误 **.** .

我认为，认为它对牙齿有益的普遍看法完全是错误的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] ,
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **by** 经过 **poisoning** 中毒 **and** 和 **relaxing** 放松 **the** 这 **vessels** 船只 **of** 的 **the** 这 **gums** 牙龈 **,** ,

相反，通过毒害和放松牙龈血管，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'per] [ðə; ði] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membren]
it 它 **may** 可能 **impair** 妨害 **the** 这 **healthy** 健康 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **vessels** 船只 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这 **membranes** 膜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ,
of 的 **the** 这 **socket** 插座 **,** ,

它可能会损害牙槽窝膜血管的健康状况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] .
with 和 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **which** 哪个 **,** , **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **tooth** 齿 **is** 是 **closely** 密切 **connected** 连接 **.** .

牙齿的状况与此密切相关。

" [[diː]]
" [D]
" [D]

[D]

[æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tempərəns] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
An eminent writer in favor of Temperance , has given it as his opinion ,
一个 杰出 作家 在 偏爱 的 节制 , 有 给定 它 作为 他的 观点 ,

一位支持禁酒的著名作家曾这样表达过他的观点：

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [wɜːr; wər] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
that at least one tenth of all the drunkards were made such by the use of
那 在 至少 一 第十 的 全部 这 醉汉 是 制成 这样的 经过 这 使用 的
[tə'bækoʊ] .
Tobacco .
烟草 .

至少十分之一的醉汉是因为吸食烟草而染上酒瘾。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [helθ] , [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
The counsel given by the Journal of Health , is , therefore ,
这 法律顾问 给定 经过 这 杂志 的 健康 , 是 , 所以 ,

因此，《健康杂志》提出的建议是：

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .
in perfect accordance with the principles of medical philosophy .
在 完美的 根据 和 这 原则 的 医疗的 哲学 .

完全符合医学哲学原则。

" ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][ɪz] , [tuː; tə][dɪ'zɪst] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" Our advice is , to desist , immediately and entirely , from the use of
" 我们的 建议 是 , 到 停止 , 立即地 和 完全 , 从 这 使用 的
[tə'bækoʊ][ɪn] ['evri] [fɔːrm] ,
tobacco in every form ,
烟草 在 每一个 形式 ,

“我们的建议是，立即彻底停止使用任何形式的烟草制品。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] , [haʊ'evər] [smɔːl] . " — " [ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] , [laɪk][ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l]
and in any quantity , however small . " — " A reform of this , like of all evil
和 在 任何 数量 , 然而 小的 . " — " 一个 改革 的 这 , 喜欢 的 全部 邪恶的
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

任何数量，无论多么微小。”——“改正这种习惯，就像改正所有不良习惯一样，

['weðər] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [tuː; tə][biː; bi]
whether of smoking , chewing , drinking , and other vicious indulgences , to be
无论 的 吸烟 , 咀嚼 , 喝 , 和 其他 恶毒 放纵 , 到 是
[ˌefɪ'keɪʃəs] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'taɪər] ,
efficacious , must be entire ,
有效的 , 必须 是 全部的 ,

无论是吸烟、嚼烟、喝酒还是其他不良嗜好，要想有效戒除，必须彻底戒除。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kən'vɪnst] ,
and complete , from the very moment when the person is convinced ,
和 完全的 , 从 这 非常 片刻 什么时候 这 人 是 确信 ,

从一个人被说服的那一刻起，一切就完成了。

['i:ðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv][ɪts] [pər'nɪʃəs] ['tendənsi] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . " [
either by his fears or his reason , of its pernicious tendency and operation . " [
任何一个 经过 他的 恐惧 或者 他的 原因 , 的 它是 有害 趋势 和 手术 . " [
-]
27]
-]

无论是出于恐惧还是理性，他都意识到了这种有害的倾向和作用。[27]

[ə'pendɪks] ,
APPENDIX ,
附录 ,

附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kwestʃənz]
CONTAINING AN ANSWER TO SEVERAL QUESTIONS
包含 一个 回答 到 一些 问题

包含多个问题的答案

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
RELATING TO THE
相关 到 这

与.....有关

[ju:z][ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
USE OF TOBACCO .
使用 的 烟草 .

使用烟草。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [ˌdelə'tɪriəs] [wen]
" But , " says the lover of tobacco , " how can it be so deleterious when
" 但 , " 说道 这 情人 的 烟草 , " 如何 能 它 是 所以 有害的 什么时候
['mʌltitju:dz] ,
multitudes ,
众多 ,

“但是，”这位烟草爱好者说，“如果很多人.....”，它怎么会如此有害呢?

[hu:] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] , [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['deɪli] ?
who apparently enjoy good health , use it daily ?
WHO 显然 享受 好的 健康 , 使用 它 日常的 ?

那些身体健康的人，每天都在使用它吗?

" [ɪn] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'su:md] , [vɪz] . [wʌn] .
" In this objection two things are assumed , viz . 1 .
" 在 这 异议 二 事物 是 假定 , 即 . 1 .

“本反对意见基于两个假设，即：1.

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['stændərd][ʌv; əv] [helθ] . [ˌtu:'tu:] .
The existence of a perfect standard of health . 2 .
这 存在 的 一个 完美的 标准 的 健康 . 2 .

1. 存在完美的健康标准。2.

[ðæt] [ðɪs] ['stændərd][ɪz][nɑ:t] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
That this standard is not depreciated by the habitual use of tobacco .
那 这 标准 是 不是 折旧 经过 这 习惯性的 使用 的 烟草 .

习惯性使用烟草并不会降低这一标准。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ]
If we examine these positions in the light of truth , we shall find them both
如果 我们 检查 这些 职位 在 这 光 的 真相 , 我们 将 寻找 他们 两个都
[dɪ'fektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

如果我们从真理的角度审视这些立场，就会发现它们都有缺陷。

" [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [helθ] , " [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , " [ɑːr; ər] ['nuːmərəs]
" The varieties in point of health , " says an eminent physiologist , " are numerous
" 这 品种 在 观点 的 健康 , " 说道 一个 杰出 生理学家 , " 是 很多的
[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] .
and considerable .
和 大量 .

一位著名生理学家说："健康状况的差异是多而显著的。"

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
There is , indeed , a certain state of health ,
那里 是 , 的确 , 一个 肯定 状态 的 健康 ,

确实存在某种健康状态，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
which may be said to be peculiar to each individual .
哪个 可能 是 说 到 是 奇特 到 每个 个人 .

可以说，这是每个人独有的。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]
Such persons as we suppose to be in the enjoyment of the most perfect
这样的 人 作为 我们 认为 到 是 在 这 享受 的 这 最多 完美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

那些我们认为拥有最完美健康状态的人，

['dɪfər] [sər'praɪzɪŋli] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n]
differ surprisingly , not only from each other , but from their own condition
不同 出奇 , 不是 仅有的 从 每个 其他 , 但 从 他们的 自己的 状况
[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

它们不仅彼此之间存在显著差异，而且与它们自身在其他时期的状态也存在显著差异。

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
as well in consequence of a difference in the constitution of the blood ,
作为 出色地 在 结果 的 一个 不同之处 在 这 宪法 的 这 血 ,

也由于血液成分的差异所致，

[æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] .
as a diversity of tone and other vital energies .
作为 一个 多样性 的 语气 和 其他 必不可少的 能量 .

如同音调和其他生命能量的多样性。

" [wʌn] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;
" One state may be said to be healthy compared with another ;
" 一 状态 可能 是 说 到 是 健康 比较的 和 其他 ;

"与另一个州相比，可以说一个州是健康的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɝːmd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
and the same may be affirmed of persons .
和 这 相同的 可能 是 确认 的 人 .

同样的情况也可以对人作出肯定。

[wʌn] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [helθ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
One may enjoy health when compared with an invalid .
一 可能 享受 健康 什么时候 比较的 和 一个 无效的 .

与病人相比，健康的人无疑更应享有权利。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [helθ] [ɪz]['oʊnli] [kəm'pærətɪv] .
In all these cases it will be seen that health is only comparative .
在 全部 这些 案例 它 将要 是 已见 那 健康 是 仅有的 比较 .

在所有这些例子中都可以看出，健康只是相对的。

[bʌt; bət][tuː; tə][səˈsteɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv]

But	to	sustain	this	part	of	the	objection	it	would	be	necessary	to	prove
但	到	维持	这	部分	的	这	异议	它	会	是	必要的	到	证明

,

,

,

但要支持这一反对意见，就必须证明：

[wʌt] [aɪ] [prɪˈzuːm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈtemptɪd] ， " [ðæt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['deɪli] [juːz]

what	I	presume	will	not	be	attempted	,	"	that	the	thousands	who	daily	use
什么	我	怙	将要	不是	是	尝试过	，	"	那	这	数千	WHO	日常的	使用

[təˈbækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

我估计不会有人尝试这样做，那就是"每天有成千上万的人使用烟草"，

[ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

are	enjoying	the	maximum	of	health	and	strength	;
是	享受	这	最大限度	的	健康	和	力量	;

正处于最佳健康状态，拥有充沛的体力；

" [aɪ] . [iː] . [ðæt] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

"	i	.	e	.	that	every	function	of	the	system	is	performed	to	absolute	perfection	.
"	我	.	e	.	那	每一个	功能	的	这	系统	是	执行	到	绝对	完美	.

也就是说，系统的每个功能都完美无缺地执行。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['eni] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [drˈreɪndʒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

For	if	it	be	admitted	that	any	function	is	deranged	,	it	would	be	difficult	,
为了	如果	它	是	承认	那	任何	功能	是	精神错乱	,	它	会	是	难的	,

因为如果承认某个功能失调，那就很难了，

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] , [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðæt] [drˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][juːz]

I	apprehend	,	to	prove	,	that	that	derangement	was	not	occasioned	by	the	use
我	逮捕	,	到	证明	,	那	那	精神错乱	曾是	不是	引发	经过	这	使用

[ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

我确信，为了证明，这种精神错乱并非由使用烟草引起。

[ðæt] [men] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [mɔːr] [fəˈtiːg] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

That	men	accustomed	to	hard	labor	will	endure	more	fatigue	,	than	those	of
那	男人	习惯	到	难的	劳动	将要	忍受	更多的	疲劳	,	比	那些	的

['sed(ə)nteri][ɔːr]['enəːveitid]['hæbɪts] ,

sedentary	or	enervated	habits	,
久坐的	或者	虚弱	习惯	,

习惯于重体力劳动的人比久坐不动或缺乏运动的人更容易感到疲劳。

[niːdz] [noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] .

needs	no	argument	to	prove	.
需求	不	争论	到	证明	.

无需论证。

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [əˈkwaiəz] [streŋθ] [brˈjɑːnd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

That	the	arm	of	the	blacksmith	acquires	strength	beyond	the	arm	of	the	literary
那	这	手臂	的	这	铁匠	收购	力量	超过	这	手臂	的	这	文学

['reklu:s] ,

recluse	,
隐士	,

铁匠的手臂比隐士的手臂更有力量，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːbviəs] .
is altogether obvious .
是 共 明显的 .

这一点显而易见。

[ðə; ði]['leɪbərər] [wɪl] [kən'suːm] [mɔːr] [fuːd] ; ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]
The laborer will consume more food ; consequently his frame will acquire a
这 劳动者 将要 消耗 更多的 食物 ; 最后 他的 框架 将要 获得 一个
[prə'pɔːrʃənət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
proportionate degree of strength ,
成比例的 程度 的 力量 ,

劳动者会消耗更多食物；因此，他的体格也会相应增强力量。

[ænd; ənd] , [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and , all other things being equal , it will be able to resist the influence
和 , 全部 其他 事物 存在 平等的 , 它 将要 是 有能力的 到 抵抗 这 影响
[ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['kɔːzɪz] ,
of extraneous causes ,
的 无关的 原因 ,

在其他条件相同的情况下，它将能够抵御外来因素的影响。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃueri] . [-]
to a much greater extent than that of the voluptuary . [28]
到 一个 很多 更大的 程度 比 那 的 这 享乐主义 . [-]

比享乐主义者的程度要大得多。[28]

[let] [naʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [juːz][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][pər'septəb(ə)l]
Let now the blacksmith use tobacco , and although there may be no perceptible
让 现在 这 铁匠 使用 烟草 , 和 虽然 那里 可能 是 不 可感知的
[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪgər] ,
diminution of vigor ,
减少 的 活力 ,

现在让铁匠使用烟草吧，虽然可能不会明显感觉到精力有所减弱，

([sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrfɪkt]['stændərd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
(since you have no perfect standard to try it by ,
(自从 你 有 不 完美的 标准 到 尝试 它 经过 ,

（由于没有完美的标准可以用来检验，

) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [ik'siːdz] [ɪn] [streŋθ] ['pɜːsənz] [pə'zesɪŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [les]
) because he still exceeds in strength persons possessing constitutions naturally less
) 因为 他 仍然 超过 在 力量 人 拥有 宪法 自然 较少的
['vɪgərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

因为他的力量仍然超过那些体质天生较弱的人，

[ɔːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [les] ['hɑrdnd] [baɪ][tɔɪl] ; [jet] ,
or constitutions less hardened by toil ; yet ,
或者 宪法 较少的 硬化 经过 辛劳 ; 然而 ,

或者体质较轻，未受劳作磨砺；然而，

['weðər] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrdi] [sʌn] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [mɔːr] ['hɑːrdʃɪp] , [waɪl] ['juːzɪŋ]
whether the same hardy son of Vulcan can endure more hardship , while using
无论 这 相同的 耐寒的 儿子 的 火神 能 忍受 更多的 困境 , 尽管 使用
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

这位体格健壮的火神之子，在吸烟的情况下，是否还能忍受更多的苦难？

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [juːst] [ðə; ði] ['beɪnfl] [plænt] , [ɪz][ðə; ði]

than	he	could	have	done	had	he	never	used	the	baneful	plant	,	is	the
比	他	可以	有	完毕	有	他	绝不	用过的	这	有害的	植物	，	是	这

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

问题是，如果他从未使用过这种有害植物，他本可以取得更大的成就吗?

[ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [jet] [juːz][tə'bækoʊ] , ['kænɑːt][biː; bi]

That	many	persons	apparently	enjoy	good	health	,	and	yet	use	tobacco	,	cannot	be
那	许多	人	显然	享受	好的	健康	，	和	然而	使用	烟草	，	不能	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

许多人身体健康，却仍然吸烟，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːmd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][prə'praɪəti][ʌv; əv]['oʊpiəm][ænd; ənd]

And	the	same	may	be	affirmed	with	equal	propriety	of	opium	and
和	这	相同的	可能	是	确认	和	平等的	礼	的	鸦片	和

['ælkəhɔːl] .

alcohol	.
酒精	.

同样的情况也适用于鸦片和酒精。

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪksti] -

I	once	knew	a	man	who	,	from	his	youth	till	he	had	reached	his	sixty	-
我	一次	知道	一个	男人	WHO	，	从	他的	青年	直到	他	有	达到	他的	六十	-

[naɪnθ] [jɪr] ,

ninth	year	,
第九	年	，

我曾认识一个人，从青年时期到六十九岁，

[bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪkər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs]

became	intoxicated	,	whenever	he	could	procure	sufficient	liquor	to	produce	this
成为	酣	，	每当	他	可以	采购	充足的	酒	到	生产	这

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

只要能弄到足够的酒，他就会喝得酩酊大醉;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .

and	during	that	time	he	was	never	so	ill	as	to	require	medical	advice	.
和	期间	那	时间	他	曾是	绝不	所以	患病的	作为	到	要求	医疗的	建议	.

在那段时间里，他从未生过病，以至于需要就医。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [stiːpt] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] , [huː] [wɜːr; wər]['seldəm]

I	have	known	others	to	be	literally	steeped	in	ardent	spirit	,	who	were	seldom
我	有	已知	其他的	到	是	字面上地	浸泡	在	热心	精神	，	WHO	是	很少

[sɪk] ;

sick	;
生病的	;

我认识一些人，他们热情洋溢，很少生病;

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [wɪl] [ə'fɜːrm] , [ðæt] ['ælkəhɔːl] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɪz][nɑːt]

and	yet	few	,	I	apprehend	,	will	affirm	,	that	alcohol	used	to	such	excess	is	not
和	然而	很少	，	我	逮捕	，	将要	确认	，	那	酒精	用过的	到	这样的	过量的	是	不是

[ɪn'dʒʊriəs] .

injurious	.
有害的	.

然而，我估计很少有人会断言，过量饮酒不会有害。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Turks	,	who	,	for	aught	to	the	contrary	that	appears	in	their	history	,
这	土耳其人	,	WHO	,	为了	零	到	这	相反	那	出现	在	他们的	历史	,

土耳其人，尽管他们的历史中似乎有相反的记载，

[ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

enjoy	as	good	health	as	the	people	of	the	United	States	,
享受	作为	好的	健康	作为	这	人们	的	这	团结的	各州	,

享有与美国人民一样的健康，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][lɔ:n'dʒevəti][æz; əz] [greɪt] , [ju:z]['oʊpiəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

and	are	said	to	attain	a	longevity	as	great	,	use	opium	for	the	purpose
和	是	说	到	达到	一个	长寿	作为	伟大的	,	使用	鸦片	为了	这	目的

[ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	intoxication	,
的	中毒	,

据说他们能获得极长的寿命，并且使用鸦片是为了让自己陶醉。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər] [ɪm'plɔɪ] ['ælkəhɔ:l][ænd; ənd][waɪn] ,

much	in	the	same	manner	in	which	the	latter	employ	alcohol	and	wine	,
很多	在	这	相同的	方式	在	哪个	这	后者	采用	酒精	和	葡萄酒	,

这与后者使用酒精和葡萄酒的方式非常相似，

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][baɪ][ðer; ðər] [kri:d] .

these	being	forbidden	to	the	former	by	their	creed	.
这些	存在	禁止	到	这	以前的	经过	他们的	信条	.

这些行为是前者根据其信条所禁止的。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] ,

Yet	,	after	all	,
然而	,	后	全部	,

然而，归根结底，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'du:s] [ði:z] [fækts][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['hɑ:rmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	man	who	could	adduce	these	facts	to	prove	the	harmlessness	of	the
这	男人	WHO	可以	引	这些	事实	到	证明	这	无害性	的	这

['sʌbstənsiz] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

substances	under	consideration	,
物质	在下面	考虑	,

能够提出这些事实来证明所讨论物质无害性的人，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

must	be	destitute	of	that	physiological	knowledge	which	is	necessary	to
必须	是	贫困	的	那	生理	知识	哪个	是	必要的	到

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] .

understand	the	natural	operations	of	the	human	system	.
理解	这	自然的	运营	的	这	人类	系统	.

必然缺乏理解人体系统自然运作所必需的生理知识。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [wɪtʃ] ['paʊərfəli] [rɪ'zists] ['mɔ:rbɪd]

There	is	a	principle	in	the	animal	economy	,	which	powerfully	resists	morbid
那里	是	一个	原则	在	这	动物	经济	,	哪个	强大的	抵抗	病态的

[im'preʃəns] ,

impressions	,
印象	,

动物经济中存在一种原则，它能有力地抵制病态的印象。

[ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə][ɪk'spel] [wət'evər] [ɪz] ['nɑ:kʃəs] .

and	tends	to	expel	whatever	is	noxious	.
和	倾向于	到	驱逐	任何	是	有害的	.

并且倾向于排出体内有害物质。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm] " [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

This	principle	,	called	by	some	"	the	medical	power	of	nature	,
这	原则	,	称为	经过	一些	"	这	医疗的	力量	的	自然	,

这一原理，有些人称之为"自然的医疗力量"，

" [ɪz] [raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['eɪdʒənt][tu:; tə]['eni][pɑ:rt]

"	is	roused	to	action	by	the	application	of	an	offending	agent	to	any	part
"	是	唤醒	到	行动	经过	这	应用	的	一个	犯罪	代理人	到	任何	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] .

of	the	human	system	.
的	这	人类	系统	.

"当致病因素作用于人体系统的任何部位时，就会被激发采取行动。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt]['sentɪn(ə)l] ['ræliz] [hɜ:r; hər]['fɔ:rsɪz] ,

On	the	first	intimation	of	the	assault	,	this	vigilant	sentinel	rallies	her	forces	,
在	这	第一的	暗示	的	这	突击	,	这	警惕的	哨兵	集会	她	力量	,

袭击来临的最初迹象出现，这位警惕的哨兵便立即集结了她的部队。

[ænd; ənd][flaɪz][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	flies	to	the	point	of	attack	.
和	苍蝇	到	这	观点	的	攻击	.

并飞向攻击地点。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sək'si:d] [ɪn] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

If	she	succeed	in	expelling	the	invader	before	any	serious	mischief	has	been	done	,
如果	她	成功	在	排出	这	侵略者	前	任何	严肃的	恶作剧	有	到过	完毕	,

如果她能在造成任何严重破坏之前成功驱逐入侵者，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'gen] [rɪ'pəʊziz][ɪn]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl]['tu:mʌlt][ɜ'aɪzɪz] ,

the	system	again	reposes	in	quiet	;	but	if	not	,	a	more	general	tumult	arises	,
这	系统	再次	休息	在	安静的	;	但	如果	不是	,	一个	更多的	一般的	骚乱	出现	,

系统再次恢复平静；但如果情况并非如此，就会出现更普遍的动荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz]['ɔ:f(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['sekənd][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts]

and	the	assistance	of	art	is	often	required	to	second	her	ineffectual	efforts
和	这	协助	的	艺术	是	经常	必需的	到	第二	她	无效	努力

.

:

.

她常常需要借助艺术的力量来弥补自己无效的努力。

[ði:z] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] .

These	phenomena	are	exhibited	in	the	first	use	of	tobacco	,	in	all	its	forms	.
这些	现象	是	展出	在	这	第一的	使用	的	烟草	,	在	全部	它是	表格	.

这些现象在烟草的首次使用中就有所体现，无论烟草以何种形式出现。

[ə'plaɪ] [snʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt]

Apply	snuff	to	the	nostrils	of	one	unaccustomed	to	it	;	and	a	violent
申请	鼻烟	到	这	鼻孔	的	一	不习惯	到	它	;	和	一个	暴力

['sni:zɪŋ] ,

sneezing	,
打喷嚏	,

将鼻烟涂抹在不习惯使用鼻烟的人的鼻孔里；然后就会打一个剧烈的喷嚏，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊpiəs] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv]['mju:kəs] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

with	a	copious	secretion	of	mucus	will	follow	.
和	一个	丰富	分泌	的	粘液	将要	跟随	.

随后会分泌大量黏液。

[pʊt][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][prə'fjuːs]
Put tobacco into the mouth and it immediately produces a profuse
放 烟草 进入 这 嘴 和 它 立即地 产 一个 丰富的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sə'laɪvə] ;
discharge of saliva ;
释放 的 唾液 ;

将烟草放入口中，会立即产生大量唾液分泌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pruːvz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər] , [sɪ'vɪr] ['nɔːziə]
and if this proves unsuccessful in expelling the unwelcome intruder , severe nausea
和 如果 这 证明 不成功 在 排出 这 不受欢迎 入侵者 , 严重 恶心
[ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [ɪn'suː] .
and vomiting ensue .
和 呕吐 随之而来 .

如果这种方法无法驱逐不速之客，就会出现严重的恶心和呕吐。

['smoʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['sɪmələr] [ɪ'fekts] .
Smoking also produces similar effects .
吸烟 还 产 相似的 效果 .

吸烟也会产生类似的影响。

[ə'plai] [ðə; ði] ['mɔɪsnd] [liːvz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Apply the moistened leaves of tobacco to any part of the surface of the
申请 这 湿润 树叶 的 烟草 到 任何 部分 的 这 表面 的 这
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

将浸湿的烟叶敷在身体任何部位。

[ænd; ənd][ɪts] ['dedli] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [suːn] [pər'siːvd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
and its deadly effects are soon perceived in an entire prostration of strength ,
和 它是 致命 效果 是 很快 感知 在 一个 全部的 俯伏 的 力量 ,

其致命后果很快就会在全身力量的彻底丧失中显现出来。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] .
accompanied with ghastly paleness and vomiting .
伴随 和 阴森 苍白 和 呕吐 .

伴有面色惨白和呕吐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['pɔɪzənəs] ,
If it were not in a high degree poisonous ,
如果 它 是 不是 在 一个 高的 程度 有毒 ,

如果它不是剧毒的话，

[noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪts][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪbər] ;
no such results would follow its first application to the living fibre ;
不 这样的 结果 会 跟随 它是 第一的 应用 到 这 活的 纤维 ;

首次将其应用于活纤维时，并未出现此类结果；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,
for they do not follow the first application of those substances which were ,
为了 他们 做 不是 跟随 这 第一的 应用 的 那些 物质 哪个 是 ,

因为它们没有遵循那些物质的最初应用，

[baɪ]['aʊər; ɑːr][waɪz][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][kri'eɪtər] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn] .
by our wise and bountiful Creator , designed for the use of man .
经过 我们的 明智的 和 丰富 创作者 , 设计 为了 这 使用 的 男人 .

这是我们智慧而慷慨的造物主为人类设计的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər] [les] ['vaɪələnt] ,
Though the effects above described are less violent ,
尽管 这 效果 多于 描述 是 较少的 暴力 ,

虽然上述影响不那么剧烈，

[wen] [ðə; ði] [nəːvs] ([ðə; ði]['miːdiə] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits]) [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

when	the	nerves	(	the	media	through	which	it	operates	)	become	accustomed	to
什么时候	这	神经	(	这	媒体	通过	哪个	它	运作	)	变得	习惯	到

[ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['sʌbstəns] ;

the	stimulus	of	the	noxious	substance	;
这	刺激	的	这	有害的	物质	;

当神经（神经通过其发挥作用的介质）习惯了有害物质的刺激时；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [pruːvz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

yet	it	by	no	means	proves	,	even	in	these	circumstances	,
然而	它	经过	不	方法	证明	,	甚至	在	这些	情况	,

然而，即便在这些情况下，也绝不能证明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

that	it	does	no	injury	to	the	system	,
那	它	做	不	受伤	到	这	系统	,

它不会对系统造成损害，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [drɪŋk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] ['spɪrɪt] ['deɪli]

any	more	than	the	fact	that	some	men	drink	a	quart	of	proof	spirit	daily
任何	更多的	比	这	事实	那	一些	男人	喝	一个	夸脱	的	证明	精神	日常的

[wɪ'ðaʊt] [-]

without	[	29	]
没有	[	-	]

就像有些人每天喝一夸脱烈酒却不[29]一样。

[prə'djʊsɪŋ] [deθ] , [pruːvz] [ðæt] [ðæt] [ə'maʊnt] [dʌz] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ,

producing	death	,	proves	that	that	amount	does	them	no	harm	,
生产	死亡	,	证明	那	那	数量	做	他们	不	伤害	,

导致死亡，证明这个剂量对他们没有害处。

[wen] [hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

when	half	the	quantity	taken	by	a	beginner	would	prove	fatal	.
什么时候	一半	这	数量	已采取	经过	一个	初学者	会	证明	致命的	.

初学者服用一半的剂量就足以致命。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks][ə'pɑːn][ðə; ði]

In	the	course	of	twelve	years	'	observation	on	the	effects	of	narcotics	upon	the
在	这	课程	的	十二	年	-	观察	在	这	效果	的	毒品	之上	这

['hjuːmən] ['sɪstəm] ,

human	system	,
人类	系统	,

在对麻醉剂对人体系统的影响进行长达十二年的观察过程中，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] , [huː] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I	became	acquainted	with	a	delicate	female	,	who	,	for	thirty	years	,
我	成为	熟人	和	一个	精美的	女性	,	WHO	,	为了	三十	年	,

我结识了一位柔弱的女子，三十年来，她.....

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['oʊpiəm] ['deɪli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['hɑːrdiːəst] [sʌn] [ʌv; əv]

had	taken	a	sufficient	quantity	of	opium	daily	to	kill	the	hardiest	son	of
有	已采取	一个	充足的	数量	的	鸦片	日常的	到	杀	这	最坚韧	儿子	的

[nuː] - ['ɪŋglənd] ,

New	-	England	,
新的	-	英格兰	,

他每天服用的鸦片量足以杀死新英格兰最强壮的儿子。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] .

provided	he	had	been	unaccustomed	to	its	pernicious	influence	.
假如	他	有	到过	不习惯	到	它是	有害	影响	.

前提是他之前没有受到过它的有害影响。

[ʃi:; ʃi] , [ˌnevərðə'les] , [lɪvd] [tu:; tə][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz]
She , nevertheless , lived to an advanced age , and was eighty - four years
她 , 尽管如此 , 居住地 到 一个 先进的 年龄 , 和 曾是 八十 - 四 年
[oʊld] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
old when I last saw her ,
老的 什么时候 我 最后的 锯 她 ,

然而，她活到了高龄，我最后一次见到她时，她已经八十四岁了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tʊk] ['evri] [deɪ] [tu:] ['skru:pəlz][ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['oʊpiəm] .
though she , at that time , took every day two scruples of solid opium .
尽管 她 , 在 那 时间 , 采取 每一个 天 二 顾虑 的 坚硬的 鸦片 .

虽然当时她每天都要服用两克固体鸦片。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] .
I had the unpleasant task to attend this lady in a fit of sickness .
我 有 这 令人不快的 任务 到 出席 这 女士 在 一个 合身 的 疾病 .

我不得不承担一项令人不快的任务：照顾这位生病的女士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] ,
And with the exception of a few cases ,
和 和 这 例外 的 一个 很少 案例 ,

除了少数例外情况外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ju:z][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
in which similar results have followed the excessive use of alcohol , it was ,
在 哪个 相似的 结果 有 随后 这 过多的 使用 的 酒精 , 它 曾是 ,

类似的结果也发生在过度饮酒之后，情况就是如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [maɪ]
without exaggeration , the most troublesome case that has ever fallen under my
没有 夸张 , 这 最多 麻烦的 案件 那 有 曾经 倒下 在下面 我的
[ker] .
care .
关心 .

毫不夸张地说，这是我经手过的最棘手的案件。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər]
All the frightful symptoms of delirium tremens waited around and haunted her
全部 这 可怕 症状 的 谵妄 震颤 等待 大约 和 闹鬼的 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ;
imagination through the day ;
想像力 通过 这 天 ;

震颤性谵妄的所有可怕症状整天萦绕在她的脑海中，挥之不去；

[waɪl] [ʃri:ks] , [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][woʊ] [ə'tendid] [hɜ:r; hər] ['naɪtli]
while shrieks , and groans , and all the signs of woe attended her nightly
尽管 尖叫 , 和 呻吟 , 和 全部 这 标志 的 悲哀 参加 她 每晚
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

每晚，她的卧榻旁都回荡着尖叫、呻吟以及各种悲惨的迹象。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['glu:mi] ['hɔ:rər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['slʌmbəz] .
to add a gloomy horror to her unrefreshing and broken slumbers .
到 添加 一个 阴沉 恐怖 到 她 令人不快 和 破碎的 睡眠 .

为她那毫无生气、断断续续的睡眠增添一丝阴郁的恐怖。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪk'stend] ,
And so far as my observations extend ,
和 所以 远的 作为 我的 观察 延长 ,

就我目前的观察而言，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] [dɪ'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [prə'du:st] [ɔ:r]

the	most	inveterate	derangements	of	the	nervous	system	are	either	produced	or
这	最多	根深蒂固	精神错乱	的	这	紧张的	系统	是	任何一个	生产	或者

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ʌv; əv][nɑ:r'kɑ:tɪks] .

aggravated	by	the	habitual	use	of	narcotics	.
加重	经过	这	习惯性的	使用	的	毒品	.

长期滥用麻醉品会导致或加剧最顽固的神经系统紊乱。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self][ə'mɪd][ðə; ði]['evər] -

The	inherent	power	of	the	constitution	to	sustain	itself	amid	the	ever	-
这	固有	力量	的	这	宪法	到	维持	本身	之中	这	曾经	-

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spoʊzd] ,

varying	changes	to	which	it	is	exposed	,
变化	变化	到	哪个	它	是	裸露	,

宪法具有在不断变化的环境中维持自身存在的固有力量。

[hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['kɑ:mən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

has	been	learned	by	common	observation	,	as	well	by	the	peasant	as	by	the
有	到过	学习	经过	常见的	观察	,	作为	出色地	经过	这	农民	作为	经过	这

[mæn][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

man	of	erudition	.
男人	的	博学	.

无论是农民还是博学之士，都通过日常观察学会了这一点。

[ðə; ði][fækt] , [ðæt] [mæn] , " [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [kæn; kən] [dwel] " [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

The	fact	,	that	man	,	"	made	of	one	blood	,	can	dwell	"	in	all	the	varieties	of
这	事实	,	那	男人	,	"	制成	的	一	血	,	能	住	"	在	全部	这	品种	的

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

人类"血脉相连，能够适应各种气候"，这一事实

" [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , " [ænd; ənd][kæn; kən][sə'steɪn] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	on	the	face	of	the	whole	earth	,	"	and	can	sustain	himself	,	without	any
"	在	这	脸	的	这	所有的	地球	,	"	和	能	维持	他自己	,	没有	任何

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

change	of	organization	,
改变	的	组织	,

"在整个地球表面"，并且无需任何组织结构改变即可维持自身运转。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ə; eɪ][nju:'midiən]['dezərt] ,

at	one	period	on	the	burning	sands	of	a	Numidian	desert	,
在	一	时期	在	这	燃烧	沙子	的	一个	努米底亚人	沙漠	,

在努米底亚沙漠灼热的沙地上，曾有一段时间

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [bɜ:rg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:nlənd] ['wɪntər] — [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

at	another	among	the	ice	-	bergs	of	a	Greenland	winter	—	exhibits	in	the	most
在	其他	之中	这	冰	-	山脉	的	一个	格陵兰	冬天	—	展品	在	这	最多

[kən'vɪnsɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] .

convincing	light	the	extent	of	this	wonderful	power	.
令人信服的	光	这	程度	的	这	精彩的	力量	.

在格陵兰岛冬季的冰山之间，另一处景象——以最令人信服的方式展现了这种神奇力量的程度。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sænətɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

A	curious	field	of	speculation	,	on	this	sanative	power	in	the	physical	constitution
一个	好奇的	场地	的	推测	,	在	这	治疗	力量	在	这	身体的	宪法

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

这是一个关于人体生理机能中这种治愈能力的有趣推测领域。

[laɪz]['oʊpən][tu:; tə][aʊt] [vju:] , [hæd; həd][wi:; wi][taɪm][tu:; tə] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
lies **open** **to** **out** **view** **,** **had** **we** **time** **to** **pursue** **it** **,** **in** **contemplating** **the**
谎言 打开 到 出去 看法 , 有 我们 时间 到 追求 它 , 在 沉思 这
['hæbɪts] ,
habits **,**
习惯 ,

那些在我们眼前展现的事物，如果我们有时间去探究，在思考这些习惯时，它们就会显露出来。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
customs **,** **and** **manners** **of** **the** **North** **American** **Indian** **.**
海关 , 和 礼仪 的 这 北 美国人 印度 .

北美印第安人的风俗习惯。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Guided **by** **the** **simple** **dictates** **of** **nature** **,**
引导 经过 这 简单的 规定 的 自然 ,

遵循自然界简单的法则，

[hi:; hi]['grætəˌfaɪz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz] [kʌmz] [moʊst] ['redɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
he **gratifies** **his** **appetite** **with** **such** **food** **as** **comes** **most** **readily** **within** **his**
他 满足 他的 食欲 和 这样的 食物 作为 来 最多 容易 之内 他的
[ri:tʃ] ,
reach **,**
抵达 ,

他用手边最容易找到的食物来满足自己的食欲。

[ænd; ənd] [sleɪks] [hɪz; ɪz][θɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['maʊnt(ə)n] [brʊk] .
and **slakes** **his** **thirst** **at** **the** **first** **mountain** **brook** **.**
和 淡湖 他的 口渴 在 这 第一的 山 溪 .

他在第一个山涧溪边解渴。

['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər] [deɪz] , [hi:; hi][laɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['smoʊki]['wɪgwɑ:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz]
Sometimes **,** **for** **days** **,** **he** **lies** **sleeping** **in** **his** **smoky** **wigwam** **without** **the** **means**
有时 , 为了 天 , 他 谎言 睡眠 在 他的 烟 圆锥形帐篷 没有 这 方法
[ʌv; əv] [ə'pi:z] ['hʌŋgər] ;
of **appeasing** **hunger** **;**
的 安抚 饥饿 ;

有时，他会在烟雾缭绕的帐篷里睡上好几天，却没有任何办法缓解饥饿；

[ðen] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,
then **rises** **and** **follows** **his** **game** **with** **the** **fierceness** **of** **a** **tiger** **,**
然后 上升 和 跟随 他的 游戏 和 这 凶猛 的 一个 老虎 ,

然后起身，像老虎一样凶猛地追赶他的猎物。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ɪz][ˌəuvə'teikən] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'ræsəti]
until **the** **object** **of** **his** **pursuit** **is** **overtaken** **;** **after** **which** **,** **with** **the** **voracity**
直到 这 目的 的 他的 追逐 是 被超越 ; 后 哪个 , 和 这 贪婪
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
of **a** **dog** **,**
的 一个 狗 ,

直到追上目标；之后，便如狗般贪婪地，

[hi:; hi]['loʊdz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
he **loads** **his** **stomach** **with** **food** **sufficient** **to** **satisfy** **the** **cravings** **of** **nature** **,**
他 负载 他的 胃 和 食物 充足的 到 满足 这 渴望 的 自然 ,

他往肚子里塞满了食物，足以满足人的本能欲望。

[fɔːr; fər][æz; əz]['meni] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['fæstɪd] , [ænd; ənd][ə'gen] [bɪ'teɪk]

for	as	many	days	as	he	had	previously	fasted	,	and	again	betakes
为了	作为	许多	天	作为	他	有	之前	禁食	,	和	再次	接受

[hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .

himself	to	sleep	and	inactivity	.
他自己	到	睡觉	和	不活动	.

他像之前一样禁食了那么多天，然后又开始睡觉，不再活动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

With	all	this	irregularity	,	he	is	a	total	stranger	to	lingering	complaints	,
和	全部	这	不规则	,	他	是	一个	全部的	陌生人	到	挥之不去的	投诉	,

尽管他行事如此不规律，但他却从未有过挥之不去的抱怨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['nuːmərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt]

and	to	that	numerous	as	well	as	fashionable	class	of	diseases	denominated
和	到	那	很多的	作为	出色地	作为	时髦	班级	的	疾病	以.....命名

" ['nɜːrvəs] .

"	Nervous	.
"	紧张的	.

以及众多且流行的"神经性疾病"。

" [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['eɪlmənt] , [dɪs'pepʃə] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] , [hæz; həz] ,

"	That	formidable	ailment	,	Dyspepsia	,	which	,	like	a	fiend	,	has	,
"	那	强大	病痛	,	消化不良	,	哪个	,	喜欢	一个	恶魔	,	有	,

"那种可怕的疾病，消化不良，就像恶魔一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ;

for	the	last	few	years	pervaded	the	whole	land	,	is	unknown	to	the	Indian	;
为了	这	最后的	很少	年	弥漫	这	所有的	土地	,	是	未知	到	这	印度	;

近几年来，这种现象席卷了整个地区，但印度人却对此一无所知；

['hævɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

having	its	origin	in	the	abuses	introduced	by	civilization	and	refinement	.
拥有	它是	起源	在	这	滥用	介绍	经过	文明	和	精炼	.

其根源在于文明和文明带来的弊端。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] :

But	to	return	:
但	到	返回	:

但要返回：

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['deɪli] ['juːzɪz][tə'bækoʊ] ,

Suppose	,	for	the	sake	of	argument	,	that	a	man	who	daily	uses	tobacco	,
认为	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	一个	男人	WHO	日常的	用途	烟草	,

假设，为了便于讨论，假设一个每天都吸烟的男人，

[in'dʒɔiz]['iːkwəl] [helθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['juːzɪz] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

enjoys	equal	health	with	one	who	uses	none	,	and	is	no	more	liable	to
享受	平等的	健康	和	一	WHO	用途	没有任何	,	和	是	不	更多的	容易	到

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

使用药物的人与不使用药物的人享有同样的健康，并且不会更容易生病；

[let][hɪm; ɪm][wʌns][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

let	him	once	be	attacked	by	disease	,
让	他	一次	是	遭到攻击	经过	疾病	,

让他患一次疾病吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	it	will	be	far	more	difficult	to	remove	it	,
和	然后	它	将要	是	远的	更多的	难的	到	消除	它	,

那样的话，移除它就困难得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][wʌn] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hæbɪt] .

than	to	do	so	in	one	free	from	such	habit	.
比	到	做	所以	在	一	自由的	从	这样的	习惯	.

比起一个没有这种习惯的人，这样做更好。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] :

This	will	appear	from	the	following	considerations	:
这	将要	出现	从	这	下列的	考虑因素	:

这一点可以从以下几点看出:

[rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] [ˌɔːrdn'erəli] [ækt][ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪv] [-]

Remedial	agents	ordinarily	act	on	the	system	,	by	exciting	the	liv	[	30	]
补救	代理人	按说	行为	在	这	系统	,	经过	激动人心	这	生活	[	-	]

补救剂通常通过激发liv[30]来作用于该系统。

[ɪŋ] ['paʊər] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ;

ing	power	through	the	medium	of	the	nerves	;
ing	力量	通过	这	中等的	的	这	神经	;

通过神经传递能量;

[hens] [wen] [ðiːz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv]['eni][nɑːr'kɑːtɪk] ,

hence	when	these	have	long	been	deadened	by	the	habitual	use	of	any	narcotic	,
因此	什么时候	这些	有	长的	到过	麻木	经过	这	习惯性的	使用	的	任何	麻醉剂	,

因此，当这些感觉因长期习惯性使用任何麻醉剂而变得麻木时，

['kɑːmən] [sens] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

common	sense	,	aside	from	the	lights	of	science	and	philosophy	,
常见的	感觉	,	旁边	从	这	灯	的	科学	和	哲学	,

抛开科学和哲学的光芒，常识

[wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [huːz]

would	teach	us	the	difficulty	of	making	an	impression	on	a	system	whose
会	教	我们	这	困难	的	制作	一个	印象	在	一个	系统	谁

[nəːvs] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['priːviəsli] ['perəlaɪzd] .

nerves	had	thus	been	previously	paralyzed	.
神经	有	因此	到过	之前	瘫痪	.

这将让我们明白，要给一个神经系统留下深刻印象是多么困难，因为该系统的神经此前已被麻痹。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] , [huː] ['deɪli] [drɪŋks] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] , [meɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər]

Perhaps	the	man	,	who	daily	drinks	ardent	spirit	,	may	,	from	the	greater
也许	这	男人	,	WHO	日常的	饮料	热心	精神	,	可能	,	从	这	更大的

[ɪnˌsensə'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

insensibility	of	his	system	,
麻木	的	他的	系统	,

或许，每日饮用烈酒的人，由于身体感觉迟钝，可能会

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ɪ'skeɪp] ['sɪknəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tempərət] ,

in	some	cases	escape	sickness	as	long	as	the	most	temperate	,
在	一些	案例	逃脱	疾病	作为	长的	作为	这	最多	温带	,

在某些情况下，只要体质温和，就能避免生病。

([ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [fækt]) ; [jet] , [let] [dɪ'ziːz] [wʌns] [kə'mens] ,

(	though	this	is	by	no	means	a	common	fact	)	;	yet	,	let	disease	once	commence	,
(	尽管	这	是	经过	不	方法	一个	常见的	事实	)	;	然而	,	让	疾病	一次	开始	,

（尽管这绝非普遍现象）；然而，一旦疾病开始，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lɜːrn] , [baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

and	then	we	learn	,	by	painful	experience	,
和	然后	我们	学习	,	经过	痛苦	经验	,

然后我们通过痛苦的经历才明白，

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [baɪ] ['niːdləs] [ænd; ənd]

the	disadvantage	of	having	broken	down	the	nervous	system	by	needless	and
这	劣势	的	拥有	破碎的	向下	这	紧张的	系统	经过	不必要	和

['vɪʃəs] [ɪk'ses] .

vicious	excess	.
恶毒	过量的	.

过度且有害的过度行为破坏了神经系统的弊端。

[tə'bækoʊ][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

Tobacco	is	acknowledged	to	be	one	of	the	most	deadly	of	the	vegetable
烟草	是	已确认	到	是	一	的	这	最多	致命	的	这	蔬菜

[nɑːr'kɑːtɪks] :

narcotics	:
毒品	:

烟草被公认为是最致命的植物性麻醉剂之一:

[jet] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] , [baɪ]['hæbɪt] , [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts]

yet	experience	proves	that	the	nerves	,	by	habit	,	become	so	accustomed	to	its
然而	经验	证明	那	这	神经	,	经过	习惯	,	变得	所以	习惯	到	它是

['stɪmjələs] ,

stimulus	,
刺激	,

然而经验证明，神经会因为习惯而对这种刺激习以为常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] .

that	it	in	a	great	measure	loses	its	power	.
那	它	在	一个	伟大的	措施	失败	它是	力量	.

它在很大程度上失去了力量。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['remədiz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

How	then	can	we	hope	with	ordinary	remedies	to	make	an	impression	,
如何	然后	能	我们	希望	和	普通的	补救措施	到	制作	一个	印象	,

那么，我们又怎能指望用普通的疗法就能产生效果呢?

[wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['eɪdʒənt][hæz; həz][ɪt'self] [lɔːst] [ɪts]['prɑːpər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] ?

when	even	this	powerful	agent	has	itself	lost	its	proper	and	natural	effect	?
什么时候	甚至	这	强大的	代理人	有	本身	丢失的它是		恰当的	和	自然的	影响	?

当连这种强效的物质本身也失去了其应有的自然作用时，该怎么办?

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [mɔːr'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

The	unparalleled	mortality	of	the	great	epidemic	of	1812	and	1813	,
这	无与伦比	死亡	的	这	伟大的	流行性	的	-	和	-	,

1812年和1813年大流行病的死亡率空前高涨，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt]

was	in	a	good	measure	owing	to	the	immense	quantities	of	ardent	spirit
曾是	在	一个	好的	措施	欠款	到	这	巨大	数量	的	热心	精神

[kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['mælədi] .

consumed	by	the	victims	of	that	fatal	malady	.
消耗	经过	这	受害者	的	那	致命的	弊病	.

这很大程度上要归因于罹患这种致命疾病的受害者大量饮用烈酒。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ri'zaidid] ,

In	the	town	in	which	I	then	resided	,
在	这	镇	在	哪个	我	然后	居住地	,

在我当时居住的小镇上，

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [ə'dʌlts] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ;

about	forty	adults	died	in	the	course	of	the	winter	and	spring	;
关于	四十	成年人	死亡	在	这	课程	的	这	冬天	和	春天	;

冬季和春季期间，约有 40 名成年人死亡;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] ['friːli] .

and	most	of	those	were	in	the	habit	of	using	ardent	spirit	freely	.
和	最多	的	那些	是	在	这	习惯	的	使用	热心	精神	自由	.

而且他们中的大多数人都有随意使用烈酒的习惯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tempərət] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , [jet] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	though	numbers	of	temperate	persons	were	attacked	,	yet	many	of	these
和	尽管	数字	的	温带	人	是	遭到攻击	,	然而	许多	的	这些

[rɪ'kʌvərd] ;

recovered	;
恢复	;

虽然许多温和派人士也受到了攻击，但其中许多人都康复了；

[waɪl] ['evri] ['ɪnstəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [wer] [æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]

while	every	instance	within	my	knowledge	,	where	an	intemperate	person	was
尽管	每一个	实例	之内	我的	知识	,	在哪里	一个	不节制的	人	曾是

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

attacked	with	this	formidable	disease	,
遭到攻击	和	这	强大	疾病	,

据我所知，凡是有放纵之人罹患这种可怕疾病的案例，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

it	proved	fatal	.
它	已证实	致命的	.

这最终酿成了悲剧。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['pəːʃə] , [sɪns] - : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	ravages	of	the	cholera	in	India	and	Persia	,	since	1816	:	and	in	the
这	蹂躏	的	这	霍乱	在	印度	和	波斯	,	自从	-	:	和	在	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

North	of	Europe	,
北	的	欧洲	,

自1816年以来，霍乱在印度和波斯以及北欧肆虐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; ['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] .

for	the	last	eighteen	months	;	settle	the	point	in	question	beyond	reasonable	doubt	.
为了	这	最后的	十八	几个月	;	定居	这	观点	在	问题	超过	合理的	怀疑	.

在过去十八个月中；彻底解决所讨论的问题，使其毫无疑问。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

In	one	hundred	cases	where	the	cholera	proved	fatal	,
在	一	百	案例	在哪里	这	霍乱	已证实	致命的	,

在一百例霍乱致死病例中，

['naɪnti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] .

ninety	of	them	had	been	in	the	liberal	use	of	ardent	spirit	.
九十	的	他们	有	到过	在	这	自由主义	使用	的	热心	精神	.

其中九十人曾大量使用烈酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] , [wen] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]

And	this	fact	should	be	carefully	noted	,	when	this	formidable	disease	has
和	这	事实	应该	是	小心	著名的	,	什么时候	这	强大	疾病	有

[riːtʃt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

reached	Great	Britain	,
达到	伟大的	英国	,

当这种可怕的疾病蔓延到英国时，我们应该认真注意这一事实。

[ænd; ənd] ['θretənz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

and	threatens	us	with	its	visitation	.
和	威胁	我们	和	它是	探视	.

并以它的降临来威胁我们。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] , [baɪ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] , [ˌpri:dɪ'spəʊziz]

If	then	the	habitual	use	of	alcohol	,	by	exhausting	the	nervous	energy	,	predisposes
如果	然后	这	习惯性的	使用	的	酒精	,	经过	精疲力竭	这	紧张的	活力	,	易感因素

[ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] ,

the	system	to	disease	,
这	系统	到	疾病	,

如果长期饮酒会耗尽神经能量，从而使身体容易患病，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendərz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kə'menst] , [soʊ]

and	at	the	same	time	renders	the	disease	,	when	it	has	commenced	,	so
和	在	这	相同的	时间	渲染	这	疾病	,	什么时候	它	有	开始	,	所以

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'træktəb(ə)l] ;

much	more	intractable	;
很多	更多的	难以驾驭的	;

同时，也使得这种疾病一旦发生，就更加难以治愈；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

what	shall	be	said	of	the	common	use	of	tobacco	,
什么	将	是	说	的	这	常见的	使用	的	烟草	,

关于烟草的普遍使用，我们应该如何看待?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['dedli] ['pɔɪzn] ,

which	is	allowed	by	all	to	be	a	still	more	deadly	poison	,
哪个	是	允许	经过	全部	到	是	一个	仍然	更多的	致命	毒	,

所有人都认为这是一种更致命的毒药。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət]

and	of	course	must	exhaust	the	power	of	the	nerves	in	a	proportionate
和	的	课程	必须	排气	这	力量	的	这	神经	在	一个	成比例的

[dɪ'gri:] ?

degree	?
程度	?

当然，这也必然会按比例消耗神经系统的能量吧?

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] [dɪ'sembər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [maʊθ] ,

A	female	,	aged	27	years	,	was	attacked	in	December	1829	with	a	sore	mouth	,
一个	女性	,	老年人	-	年	,	曾是	遭到攻击	在	十二月	-	和	一个	疮	嘴	,

1829年12月，一名27岁的女性因口腔溃疡遭到袭击。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [prə'fju:s] [ˌsælɪ'veɪʃn] .

accompanied	with	diarrhœa	and	profuse	salivation	.
伴随	和	腹泻	和	丰富的	唾液分泌	.

伴有腹泻和大量流涎。

[ði:z] [kəm'pleɪnts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

These	complaints	continued	to	increase	,	notwithstanding	the	application	of	a
这些	投诉	持续	到	增加	,	虽然	这	应用	的	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['remədiz] ,

variety	of	remedies	,
种类	的	补救措施	,

尽管采取了各种补救措施，但这些投诉仍然持续增加。

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜ:r; hər]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

prescribed	by	her	medical	attendant	,	until	the	5th	of	March	following	,
规定	经过	她	医疗的	服务员	,	直到	这	5th	的	行进	下列的	,

根据她的医生处方，疗程至次年3月5日。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

when	I	was	called	to	take	charge	of	the	patient	.
什么时候	我	曾是	称为	到	拿	收费	的	这	病人	.

接到通知后，我被叫去负责这位病人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

She	was	much	emaciated	.
她	曾是	很多	瘦弱	.

她非常消瘦。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

The	discharge	from	the	bowels	continued	unabated	,
这	释放	从	这	肠道	持续	持续不断	,

肠道排泄物持续不断，没有减少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ænd; ənd] [greɪt] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv]

and	was	often	attended	with	severe	pain	and	great	prostration	of
和	曾是	经常	参加	和	严重	疼痛	和	伟大的	俯伏	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

常常伴有剧烈疼痛和极度虚弱。

[ðə; ði] [ˌsælɪ'veɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['skɔ:ldɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	salivation	was	accompanied	with	a	burning	or	scalding	sensation	in	the
这	唾液分泌	曾是	伴随	和	一个	燃烧	或者	烫	感觉	在	这

[maʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,

mouth	and	stomach	,
嘴	和	胃	,

流涎的同时，口腔和胃部也出现了灼烧或烫伤感。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ɪk'sesɪvli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə]

which	proved	excessively	irritating	to	the	patient	,	as	well	as	perplexing	to
哪个	已证实	过度	令人恼火的	到	这	病人	,	作为	出色地	作为	令人费解	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

这不仅让病人感到非常恼火，也让我感到困惑。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪs] ,

On	examining	her	case	,
在	检查	她	案件	,

在审查她的案件时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'reɪndʒd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

I	found	the	nervous	system	entirely	deranged	and	much	broken	by	the	habit	of
我	成立	这	紧张的	系统	完全	精神错乱	和	很多	破碎的	经过	这	习惯	的

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

我发现吸烟的习惯完全破坏了我的神经系统，使之彻底紊乱。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [tu:; tə] [greɪt] [ɪk'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

which	she	had	practiced	to	great	excess	from	the	age	of	eleven	years	.
哪个	她	有	练习	到	伟大的	过量的	从	这	年龄	的	十一	年	.

她从十一岁起就开始过度练习这项运动。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ðɪs] ['hæbɪt] , [wɪtʃ]

I	learned	,	to	my	surprise	and	regret	,	that	she	commenced	this	habit	,	which
我	学习	,	到	我的	惊喜	和	后悔	,	那	她	开始	这	习惯	,	哪个

['æftərwərdz] [kɔ:st][hɜ:r; hər] [-]

afterwards	cost	her	[	31	]
然后	成本	她	[	-	]

令我惊讶和遗憾的是，我得知她养成了这个习惯，后来这给她带来了代价[31]。

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪz] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

so	much	suffering	,	by	the	advice	of	some	wise	member	of	the	Faculty	,
所以	很多	痛苦	,	经过	这	建议	的	一些	明智的	成员	的	这	学院	,

如此多的苦难，都是因为某位睿智的学院成员的建议。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

who	had	prescribed	it	for	some	slight	derangement	of	the	stomach	.
WHO	有	规定	它	为了	一些	轻微	精神错乱	的	这	胃	.

医生给他开了这个药，用来治疗轻微的胃部不适。

[maɪ][fɜːrst] ['efərts] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [paɪp]

My	first	efforts	were	directed	to	repair	the	injuries	inflicted	by	the	tobacco	-	pipe
我的	第一的	努力	是	指导	到	维修	这	受伤	造成的	经过	这	烟草	-	管道

;
;
;

我首先着手修复烟斗造成的伤口；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

and	though	the	difficulties	to	be	overcome	were	many	and	obstinate	,
和	尽管	这	困难	到	是	克服	是	许多	和	顽固	,

尽管需要克服的困难很多而且很顽固，

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə:'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

by	patience	and	perseverance	they	were	all	surmounted	,	and	the	woman
经过	耐心	和	毅力	他们	是	全部	克服	,	和	这	女士

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːrd] .

was	at	length	restored	.
曾是	在	长度	恢复	.

凭借耐心和毅力，所有困难都被克服了，这位妇人最终恢复了健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于长期吸烟的(A Dissertation on the Medical Properties and)

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn'dʊrd] , [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli]
The 这 **conflict** 冲突 **which** 哪个 **this** 这 **poor** 贫穷的 **woman** 女士 **endured** 忍受 **,** , **in** 在 **overcoming** 克服 **a** 一个 **habit** 习惯 **that** 那 **not** 不是 **only** 仅有的
['ɪndʒərd][hɜ:r; hər] [helθ] ,
injured 受伤 **her** 她 **health** 健康 **,** ,

这位可怜的妇女在克服一个不仅损害她健康，而且……的习惯的过程中，经历了怎样的挣扎?

[bʌt; bət] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər][laɪf] , [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
but 但 **nearly** 几乎 **destroyed** 损毁 **her** 她 **life** 生活 **,** , **was** 曾是 **dreadful** 可怕 **beyond** 超过 **description** 描述 **.** .

但这几乎毁了她的一生，简直可怕得无法形容。

[wen] [hɜ:r; hər][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs]
When 什么时候 **her** 她 **pain** 疼痛 **and** 和 **distress** 痛苦 **were** 是 **great** 伟大的 **,** , **she** 她 **would** 会 **complain** 抱怨 **more** 更多的 **of** 的 **this** 这
[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
privation 匮乏 **,** ,

当她感到极度痛苦和难过时，她就会更加抱怨这种匮乏。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
than 比 **of** 的 **all** 全部 **her** 她 **other** 其他 **sufferings** 苦难 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **strong** 强的 **was** 曾是 **the** 这 **desire** 欲望 **for** 为了
['smoʊkɪŋ] ,
smoking 吸烟 **,** ,

比她其他所有的痛苦都更甚；而且她对吸烟的渴望如此强烈。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:rdərz] , [in'dʌldʒd] [ɪn]
that 那 **she** 她 **,** , **several** 一些 **times** 时代 **during** 期间 **her** 她 **recovery** 恢复 **,** , **contrary** 相反 **to** 到 **my** 我的 **orders** 订单 **,** , **indulged** 沉溺其中 **in** 在
[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
it 它 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **,** ,

在她康复期间，她曾多次违背我的命令，偷偷地吃了几分钟。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest]['ɪndʒəri] ; [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['faɪnəli][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]
and 和 **each** 每个 **time** 时间 **with** 和 **manifest** 显现 **injury** 受伤 **;** ; **so** 所以 **that** 那 **she** 她 **finally** 最后 **was** 曾是 **induced** 诱导 **to** 到
[ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
abandon 放弃 **it** 它 **altogether** 共 **,** ,

而且每次都造成了明显的伤害；以至于她最终被迫彻底放弃了它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [helθ] .
and 和 **thus** 因此 **recovered** 恢复 **her** 她 **health** 健康 **.** .

于是，她的健康恢复了。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [in'dʒɔiz] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Indeed 的确 **,** , **she** 她 **now** 现在 **enjoys** 享受 **better** 更好的 **health** 健康 **than** 比 **she** 她 **has** 有 **done** 完毕 **for** 为了 **years** 年 **.** .

事实上，她现在的健康状况比过去几年都要好。

['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [fri:]

Any	one	acquainted	with	this	ordinary	effects	of	this	foolish	indulgence	in	the	free
任何	一	熟人	和	这	普通的	效果	的	这	愚蠢	放纵	在	这	自由的

[ju:z][ʌv; əv][nɑ:r'kɑ:tɪks] ,

use	of	narcotics	,
使用	的	毒品	,

任何熟悉这种愚蠢地随意使用麻醉品所带来的通常后果的人，

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] , [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [kloʊz]

on	the	nervous	system	of	its	victims	,	will	be	convinced	by	a	few	years	close
在	这	紧张的	系统	的	它是	受害者	,	将要	是	确信	经过	一个	很少	年	关闭

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

对受害者神经系统的影响，几年的密切观察就会令人信服。

[ðæt] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['sed(ə)nteri]['hæbɪts] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sʌbdʒekt]

that	such	persons	especially	,	if	they	are	of	sedentary	habits	,	are	more	subject
那	这样的	人	尤其	,	如果	他们	是	的	久坐的	习惯	,	是	更多的	主题

[tu:; tə][fɪts][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] ,

to	fits	of	despondency	,
到	适合	的	沮丧	,

尤其是那些久坐不动的人，更容易出现情绪低落的情况。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'gri:] ,

and	to	a	far	greater	degree	,
和	到	一个	远的	更大的	程度	,

而且程度要高得多，

[ðæn; ðən] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

than	persons	of	the	same	general	health	and	of	the	same	employment	,
比	人	的	这	相同的	一般的	健康	和	的	这	相同的	就业	,

[bʌt; bət] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	who	have	escaped	contamination	.
但	WHO	有	逃脱	污染	.

比那些健康状况相同、从事相同职业但未受感染的人更容易感染。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	shall	here	introduce	the	following	extract	of	a	letter	,	from	a
我	将	这里	介绍	这	下列的	提炼	的	一个	信	,	从	一个

[rɪ'spektəbl] ['klɜ:rdʒimən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

respectable	clergyman	to	the	author	,
可敬	牧师	到	这	作者	,

我在此摘录一位受人尊敬的牧师写给作者的一封信的以下片段：

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	illustrative	of	this	point	.
作为	举例说明	的	这	观点	.

例如，可以说明这一点。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən]

"	When	I	say	that	the	effects	of	the	habitual	use	of	tobacco	on	the	human
"	什么时候	我	说	那	这	效果	的	这	习惯性的	使用	的	烟草	在	这	人类

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“当我说长期吸烟对人体系统的影响时，

[ɑ:r; ər][ɪn'dʒʊriəs] ; [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

are	injurious	;	I	speak	from	years	of	painful	experience	.
是	有害的	;	我	说话	从	年	的	痛苦	经验	.

有害的；我以多年的痛苦经历作证。

[aɪ] [kə'menst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wen] [jʌŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət]
I **commenced** **the** **use** **of** **tobacco** **when** **young** **,** **like** **many** **others** **,** **without** **any** **definite**
我 开始 这 使用 的 烟草 什么时候 年轻的 , 喜欢 许多 其他的 , 没有 任何 定
['ɑːbdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

和许多人一样，我年轻时就开始吸烟，并没有什么明确的目的。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]
but **experienced** **no** **very** **injurious** **consequences** **from** **it** **until** **I** **entered** **the**
但 经验丰富的 不 非常 有害的 结果 从 它 直到 我 进入 这
['mɪnɪstri] .
ministry **.**
部 .

但直到我进入神职界之前，我都没有因此遭受过什么严重的后果。

[ðen] [maɪ] ['sɪstəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] .
Then **my** **system** **began** **to** **feel** **its** **dreadful** **effects** **.**
然后 我的 系统 开始 到 感觉 它是 可怕 效果 .

然后我的身体开始感受到它可怕的影响。

[maɪ] [vɔɪs] , ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [suːn] [feɪld] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]
My **voice** **,** **appetite** **,** **and** **strength** **soon** **failed** **;** **and** **I** **become** **affected** **with**
我的 嗓音 , 食欲 , 和 力量 很快 失败的 ; 和 我 变得 做作的 和
['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ,
sickness **at** **the** **stomach** **,**
疾病 在 这 胃 ,

我的声音、食欲和体力很快都丧失了；而且我还出现了胃部不适的症状。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
indigestion **,** **emaciation** **,** **and** **melancholy** **,** **with** **a** **prostration** **of** **the** **whole**
消化不良 , 消瘦 , 和 忧郁 , 和 一个 俯伏 的 这 所有的
['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
nervous **system** **.**
紧张的 系统 .

消化不良、消瘦、忧郁，以及整个神经系统衰竭。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]
For **years** **my** **health** **has** **been** **so** **much** **impaired** **as** **to** **render** **me** **almost**
为了 年 我的 健康 有 到过 所以 很多 受损 作为 到 使成为 我 几乎
['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
useless **in** **the** **ministry** **,**
无用 在 这 部 ,

多年来，我的健康状况严重受损，几乎无法胜任牧师的工作。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
and **all** **this** **I** **attribute** **to** **the** **pernicious** **habit** **of** **smoking** **and**
和 全部 这 我 属性 到 这 有害 习惯 的 吸烟 和
['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .
chewing **tobacco** **.**
咀嚼 烟草 .

而这一切，我认为都归咎于吸烟和嚼烟这种有害的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
And **had** **I** **continued** **the** **practice** **,**
和 有 我 持续 这 实践 ,

如果我继续这样做的话，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
I **doubt** **not** **but** **that** **it** **would** **have** **brought** **me** **to** **an** **untimely** **grave** **.**
我 怀疑 不是 但 那 它 会 有 带来 我 到 一个 不合时宜 严重 .

我对此表示怀疑，但那很可能会让我英年早逝。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][əd'vaɪzd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts]

I	was	often	advised	to	leave	it	off	,	and	made	several	unsuccessful	attempts
我	曾是	经常	建议	到	离开	它	离开	,	和	制成	一些	不成功	尝试

.

:

.

我经常被建议不要戴上它，也尝试过几次，但都失败了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kwɪt][tə'bækoʊ][ɔːr][daɪ] .

At	length	I	became	fully	convinced	that	I	must	quit	tobacco	or	die	.
在	长度	我	成为	完全	确信	那	我	必须	辞职	烟草	或者	死	.

最终我彻底确信，我必须戒烟，否则就会死。

[aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['eksɪdʒənsi] ,

I	summoned	all	my	resolution	for	the	fearful	exigency	,
我	被召唤	全部	我的	解决	为了	这	可怕	紧急情况	,

我鼓起全部决心应对这可怕的紧急情况。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] .

and	after	a	long	and	desperate	struggle	I	obtained	the	victory	.
和	后	一个	长的	和	绝望的	斗争	我	获得	这	胜利	.

经过漫长而艰苦的斗争，我最终取得了胜利。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪənsˌ] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːŋkwest] .

I	soon	began	to	experience	the	beneficial	results	of	my	conquest	.
我	很快	开始	到	经验	这	有利	结果	的	我的	征服	.

我很快就体会到了征服带来的益处。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ; [maɪ] [vɔɪs] [grəuz] [strɔːŋgər] ,

My	appetite	has	returned	;	my	voice	grows	stronger	,
我的	食欲	有	返回	;	我的	嗓音	生长	更强	,

我的食欲恢复了；我的嗓音也越来越洪亮了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ment(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns]

and	I	am	in	a	measure	freed	from	that	mental	dejection	to	which	I	once
和	我	是	在	一个	措施	自由	从	那	精神的	沮丧	到	哪个	我	一次

[wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] .

was	subject	.
曾是	主题	.

我已在某种程度上摆脱了曾经困扰我的那种精神沮丧。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ;

My	general	health	is	much	improved	,	and	I	feel	that	I	am	gradually	recovering	;
我的	一般的	健康	是	很多	改进	,	和	我	感觉	那	我	是	逐步地	恢复中	;

我的整体健康状况已大为改善，感觉自己正在逐渐康复；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'geɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][baɪ] [ðɪs]

though	it	is	not	to	be	expected	I	shall	ever	regain	what	I	have	lost	by	this
尽管	它	是	不是	到	是	预期的	我	将	曾经	恢复	什么	我	有	丢失的	经过	这

['niːdləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] .

needless	and	vicious	indulgence	.
不必要	和	恶毒	放纵	.

虽然我知道自己永远无法弥补因这种不必要的、有害的放纵而失去的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] ,

I	am	satisfied	that	the	common	use	of	tobacco	is	injurious	to	most	people	,
我	是	使满意	那	这	常见的	使用	的	烟草	是	有害的	到	最多	人们	,

我确信，烟草的普遍使用对大多数人有害。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sed(ə)nteri]['hæbɪts] .

especially	those	of	sedentary	habits	.
尤其	那些	的	久坐的	习惯	.

尤其是那些有久坐习惯的人。

[ɑːn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [wɪð; wɪθ][ten] - [foʊld]['enərdʒi] .

On	them	it	operates	with	ten	-	fold	energy	.
在	他们	它	运作	和	十	-	折叠	活力	.

它在这些物体上运行的能量是原来的十倍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [huː] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə]

I	am	acquainted	with	many	in	the	ministry	,	who	are	travelling	this	road	to
我	是	熟人	和	许多	在	这	部	,	WHO	是	旅行	这	路	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

我认识很多在教会里的人，他们正走在这条通往坟墓的路上。

[aɪ]['juːnɪfɔːrmli] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər][paɪps][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

I	uniformly	say	to	them	:	"	Lay	aside	your	pipes	and	tobacco	,
我	均匀地	说	到	他们	:	"	莱	旁边	你的	管道	和	烟草	,

我总是对他们说："放下你们的烟斗和烟草，

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] — [jʊr; jər] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . "

or	you	are	undone	—	your	labors	in	the	ministry	will	soon	be	at	an	end	.	"
或者	你	是	未完成	—	你的	劳动	在	这	部	将要	很快	是	在	一个	结尾	.	"

否则你就完了——你在事奉中的劳作很快就会结束。

" [[ef]]

"	[	F	]
"	[	F	]

[F]

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

[ə'nʌðər] ['klɜːrdʒimən] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

Another	Clergyman	writes	as	follows	.
其他	牧师	写	作为	跟随	.

另一位牧师写道：

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][əd'vaɪs][tuː; tə][ə'bændən]['smoʊkɪŋ] .

"	I	thank	God	,	and	I	thank	you	for	your	advice	to	abandon	smoking	.
"	我	感谢	上帝	,	和	我	感谢	你	为了	你的	建议	到	放弃	吸烟	.

"我感谢上帝，也感谢您建议我戒烟。"

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] ['dʌbld] [sɪns] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] . " [-]

My	strength	has	doubled	since	I	quitted	this	abominable	practice	.	"	[	32	]
我的	力量	有	双倍	自从	我	辞职	这	可恶	实践	.	"	[	-	]

自从我戒掉了这种可憎的习惯后，我的力量翻了一番。[32]

[ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt][æt; ət] [ðiːz] ['iːvəlz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'weɪkən]

A	mere	hint	at	these	evils	would	seem	to	be	sufficient	to	awaken
一个	仅仅	暗示	在	这些	罪恶	会	似乎	到	是	充足的	到	觉醒

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

仅仅略微提及这些罪恶，似乎就足以引起人们的探究。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪn] ['kwestʃən] .

among	the	votaries	of	the	plant	in	question	.
之中	这	选民	的	这	植物	在	问题	.

在那些崇拜这种植物的人当中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]['kændɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I	shall	therefore	leave	it	to	their	candid	decision	,
我	将	所以	离开	它	到	他们的	坦率	决定	,

因此，我将此事交由他们坦诚决定。

['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst]

after	a	full	and	free	investigation	enables	them	to	arrive	at	a	just
后	一个	满的	和	自由的	调查	启用	他们	到	到达	在	一个	只是

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

经过全面、自由的调查后，他们才能得出公正的结论。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

The	great	increase	of	dyspepsia	within	the	last	twenty	years	,
这	伟大的	增加	的	消化不良	之内	这	最后的	二十	年	,

近二十年来，消化不良的病例大幅增加。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['fɑ:loʊ]

with	the	dark	and	lengthened	catalogue	of	nervous	complaints	that	follow
和	这	黑暗的	和	加长	目录	的	紧张的	投诉	那	跟随

[ɪn][ɪts] [treɪn] ,

in	its	train	,
在	它是	火车	,

随之而来的是一系列漫长而痛苦的神经系统疾病。

[ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪn][pɑ:rt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv]['præktɪsɪz] ,

is	,	I	have	no	doubt	,	in	part	owing	to	the	universal	prevalence	of	practices	,
是	,	我	有	不	怀疑	,	在	部分	欠款	到	这	普遍的	患病率	的	实践	,

毫无疑问，部分原因是由于这些做法的普遍流行。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	propriety	of	which	we	are	calling	in	question	.
这	礼	的	哪个	我们	是	呼叫	在	问题	.

我们正在质疑其合理性。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'su:mərz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt] ,

The	misery	to	which	the	consumers	of	this	drug	are	subject	,
这	苦难	到	哪个	这	消费者	的	这	药品	是	主题	,

这种药物的使用者所遭受的痛苦，

[wen] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'praɪvd] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

when	from	any	cause	they	are	temporarily	deprived	or	it	,
什么时候	从	任何	原因	他们	是	暂时地	被剥夺的	或者	它	,

当他们因任何原因暂时被剥夺或失去它时，

[wʊd] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ˌvɑ:lən'terəli] ['baɪndɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]

would	go	far	to	deter	a	reflecting	man	from	voluntarily	binding	himself	to
会	去	远的	到	阻止	一个	反思	男人	从	自愿	结合	他自己	到

[ðɪs] [moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['sɜ:rvɪtu:d] .

this	most	ignominious	servitude	.
这	最多	可耻	奴役	.

足以阻止一个有思考能力的人自愿接受这种最耻辱的奴役。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['leɪbərɪŋ] ['fɑ:rmər] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

I	have	known	a	hard	laboring	farmer	,	who	would	have	resented	the	name	of
我	有	已知	一个	难的	劳动	农民	,	WHO	会	有	怨恨	这	姓名	的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

我认识一位辛勤劳作的农民，他一定会痛恨“奴隶”这个称呼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][dʒuːz] ,

as	much	as	did	the	Jews	,
作为	很多	作为	做过	这	犹太人	,

就像犹太人一样。

[ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][hæf][ə; eɪ][maɪl]

arise	from	his	bed	in	the	middle	of	the	night	and	travel	half	a	mile
出现	从	他的	床	在	这	中间	的	这	夜晚	和	旅行	一半	一个	英里

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

to	procure	a	quid	of	tobacco	,
到	采购	一个	英镑	的	烟草	,

他半夜从床上爬起来，走了半英里路去买一英镑烟草。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr][rest] [wɪ'ðaʊt]

because	his	uneasiness	was	such	,	that	he	could	neither	sleep	nor	rest	without
因为	他的	不安	曾是	这样的	,	那	他	可以	两者都不	睡觉	也不	休息	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为他内心极度不安，没有它，他既无法入睡也无法休息。

[ðɪs] [ʌn'iːzinis] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən]['bɑːdɪli][peɪn] ,

This	uneasiness	is	more	distressing	than	bodily	pain	,
这	不安	是	更多的	令人痛心	比	身体上的	疼痛	,

这种不安比身体上的疼痛更令人痛苦。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [prə'duːst] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ['bɔːdərɪŋ]

and	has	in	some	instances	produced	an	agitation	of	mind	bordering
和	有	在	一些	实例	生产	一个	搅动	的	头脑	毗邻

[ə'pɑːn][dɪ'strækʃ(ə)n] .

upon	distraction	.
之上	分心	.

在某些情况下，会引起精神激动，甚至接近注意力分散。

[kɑːl] . [bɜːr] [ɪn'fɔːrmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

Col	.	Burr	informed	Dr	.	Rush	,	that	the	greatest	complaints	of	dissatisfaction
上校	.	伯尔	知情的	博士	.	匆忙	,	那	这	最	投诉	的	不满

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

伯尔上校告诉拉什医生，最令人不满和痛苦的抱怨是：

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ə'kʌmpənid] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːrnəld][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ]

that	he	heard	among	the	soldiers	who	accompanied	General	Arnold	in	his	march
那	他	听到	之中	这	士兵	WHO	伴随	一般的	阿诺德	在	他的	行进

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [kə'bek] ,

from	Boston	through	the	wilderness	to	Quebec	,
从	波士顿	通过	这	荒野	到	魁北克	,

他从随阿诺德将军从波士顿穿越荒野进军魁北克的士兵中听说了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

in	the	year	1775	,	arose	from	the	want	of	tobacco	.
在	这	年	-	,	出现	从	这	想	的	烟草	.

1775年，由于烟草短缺而兴起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

This	was	the	more	remarkable	,
这	曾是	这	更多的	卓越	,

这更令人惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl]

as	they	were	so	destitute	of	provisions	as	to	be	obliged	to	kill
作为	他们	是	所以	贫困	的	条款	作为	到	是	有义务	到	杀

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər][dɔːgz] .

and	eat	their	dogs	.
和	吃	他们的	狗	.

因为他们极度缺乏食物，甚至不得不宰杀并吃掉自己的狗。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , ['ɔːf(ə)n][ˌeks'peɪtriət] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	Persians	,	we	are	informed	,	often	expatriate	themselves	,	when	they	are
这	波斯人	,	我们	是	知情的	,	经常	外籍人士	他们自己	,	什么时候	他们	是

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

prohibited	the	use	of	tobacco	,
禁止	这	使用	的	烟草	,

据我们了解，波斯人在被禁止使用烟草时，往往会选择移居国外。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

in	order	to	enjoy	unmolested	this	luxury	in	a	foreign	country	.
在	命令	到	享受	未受干扰	这	奢华	在	一个	外国的	国家	.

为了在异国他乡不受干扰地享受这种奢华。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [fækts][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ,

Nor	are	these	facts	incredible	to	those	,
也不	是	这些	事实	极好的	到	那些	,

对于那些人来说，这些事实也并不令人难以置信。

[huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

who	are	familiar	with	the	laws	that	regulate	the	animal	economy	.
WHO	是	熟悉的	和	这	法律	那	调节	这	动物	经济	.

熟悉动物经济相关法律法规的人。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,

Long	and	obstinate	is	the	conflict	with	nature	,
长的	和	顽固	是	这	冲突	和	自然	,

与自然的斗争漫长而顽固。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [teɪst] [ɔːr] [smel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz]['ælkəhɔːl] , ['oʊpiəm] , [ænd; ənd]

before	the	taste	or	smell	of	such	disgusting	things	as	alcohol	,	opium	,	and
前	这	品尝	或者	闻	的	这样的	令人作呕	事物	作为	酒精	,	鸦片	,	和

[tə'bækoʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

tobacco	can	be	endured	.
烟草	能	是	忍受	.

在能够忍受酒精、鸦片、烟草等令人作呕的东西的味道或气味之前。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'sɔːlts] , [ə'bændənz][hɜːr; hər]

But	when	she	,	worn	out	by	repeated	and	continued	assaults	,	abandons	her
但	什么时候	她	,	磨损	出去	经过	重复	和	持续	袭击	,	放弃	她

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

但当她因反复遭受袭击而精疲力竭，最终放弃岗位时，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]

and	gives	up	the	dominion	to	the	artificial	appetite	,	the	order	of	things	is
和	给予	向上	这	统治权	到	这	人造的	食欲	,	这	命令	的	事物	是

[rɪ'vɜːrst] ,

reversed	,
反转	,

并将主导权拱手让给人造的欲望，万物秩序就此颠倒。

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][læst][faɪnd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] ,

and	we	at	last	find	,	to	our	sorrow	,
和	我们	在	最后的	寻找	,	到	我们的	悲哀	,

最后，令我们悲哀的是，我们发现：

[ðæt] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['væstli] [mɔ:r] [ʌn'gʌvərnəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ɪm'plæntɪd] [baɪ]

that	this	unnatural	appetite	is	vastly	more	ungovernable	than	the	one	implanted	by
那	这	不自然	食欲	是	非常	更多的	无法治理的	比	这	一	植入式	经过

['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ə'rɪdʒənəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .

our	Creator	for	things	originally	pleasant	and	agreeable	.
我们的	创作者	为了	事物	起初	令人愉快的	和	同意	.

这种不自然的欲望比造物主赋予我们的对原本令人愉悦和舒服的事物的欲望更难以控制。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] [wel] [ə'testɪd] [fækt] , [ðæt] [noʊ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

Add	to	all	these	considerations	the	well	attested	fact	,	that	no	sensible	man	,
添加	到	全部	这些	考虑因素	这	出色地	已证实	事实	,	那	不	明智的	男人	,

此外，还要加上一个已被充分证实的现实，即任何一个明智的人，

[hu:] [hæz; həz][hɪm'self] [ju:st] [ðə; ði] ['beɪnfl] [wi:d] , ['evər] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɔ:r][tʃaɪld][tu:; tə]

who	has	himself	used	the	baneful	weed	,	ever	advised	his	neighbor	or	child	to
WHO	有	他自己	用过的	这	有害的	杂草	,	曾经	建议	他的	邻居	或者	孩子	到

['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

follow	his	example	,
跟随	他的	例子	,

凡是自己使用过这种有害杂草的人，都曾劝告过邻居或孩子效仿他的做法。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌinju:'tiləti][ɪz] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] .

but	often	the	contrary	;	and	its	inutility	is	sufficiently	proved	.
但	经常	这	相反	;	和	它是	无用性	是	足够	已证实	.

但往往恰恰相反；而且它的无用性已经得到了充分证明。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑ:r] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [ə'genst]

Having	thus	far	endeavored	to	shew	the	futility	of	the	objection	raised	against
拥有	因此	远的	努力	到	展示	这	无用	的	这	异议	提高	反对

['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktrɪn] ,

our	doctrine	,
我们的	教义	,

既然我已经尽力证明了针对我们理论提出的反对意见是徒劳的，

[baɪ][ðə; ði][kən'su:mərz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ; [let][ˌju: 'es] [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] ,

by	the	consumers	of	this	drug	;	let	us	now	,	in	our	turn	,
经过	这	消费者	的	这	药品	;	让	我们	现在	,	在	我们的	转动	,

由这种药物的消费者来评判；现在，轮到我们了，

[kɔ:l][ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] ,

call	on	them	to	give	a	good	reason	why	so	much	money	should	be	expended	,
称呼	在	他们	到	给	一个	好的	原因	为什么	所以	很多	钱	应该	是	已支出	,

要求他们给出合理的理由，说明为什么要花费这么多钱。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['weɪstɪd] , [æz; əz][ɑ:r; ər] ['ænjuəli] ['skwɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

and	so	much	time	wasted	,	as	are	annually	squandered	in	the	various
和	所以	很多	时间	浪费	,	作为	是	每年	挥霍	在	这	各种各样的

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

departments	of	raising	,
部门	的	提高	,

每年在筹款的各个环节中都会浪费大量时间，

[prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [ðɪs] [plænt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

preparing	,	and	consuming	this	plant	;	and	to	point	out	,	if	they	can	,
准备	,	和	消费	这	植物	;	和	到	观点	出去	,	如果	他们	能	,

准备和食用这种植物；并指出，如果他们能够做到的话，

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [soʊ] ['dedli] [ækts][ɑ:n][ðə; ði] ['helθi] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ]
in what manner a poison so deadly acts on the healthy system without producing
在 什么 方式 一个 毒 所以 致命 行为 在 这 健康 系统 没有 生产
['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
evil consequences .
邪恶的 结果 .

这种剧毒物质如何在不产生不良后果的情况下作用于健康系统?

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
To make out the case ,
到 制作 出去 这 案件 ,

为了证明这一点,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ædvəkeɪts] [tu:; tə] [pru:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'ziʃənz]
it will be necessary for its advocates to prove one of the following positions
它 将要 是 必要的 为了 它是 倡导者 到 证明 一 的 这 下列的 职位
; ['i:ðər] , [wʌn] .
; either , 1 .
; 任何一个 , 1 .

其支持者必须证明以下立场之一; 要么是, 1.

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['hɑ:rmləs] ; [ɔ:r] , [ˌtu:'tu:]
That it produces no effect at all , and is therefore harmless ; or , 2
那 它 产 不 影响 在 全部 , 和 是 所以 无害 ; 或者 , 2
.
:
.

它根本不产生任何效果, 因此是无害的; 或者, 2.

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
That it produces a good effect , and is indispensable to the
那 它 产 一个 好的 影响 , 和 是 必不可少 到 这
[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [helθ] .
enjoyment of perfect health .
享受 的 完美的 健康 .

它能产生良好的效果, 并且是享受完美健康不可或缺的。

[æz; əz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ˌɑ:r 'i:] [-]
As this part of the enquiry is somewhat important , and since it re [33]
作为 这 部分 的 这 询问 是 有些 重要的 , 和 自从 它 关于 [-]

由于调查的这一部分比较重要, 而且它重新[33]

['gɑ:dz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] [pə'ziʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
gards the success of our principles , we will examine these positions a little
花园 这 成功 的 我们的 原则 , 我们 将要 检查 这些 职位 一个 小的
[ɪn]['di:teɪl] ,
in detail ,
在 细节 ,

为了确保我们原则的成功, 我们将详细探讨这些立场。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] [baɪ][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
to see how they are sustained by fact and experience .
到 看 如何 他们 是 持续 经过 事实 和 经验 .

看看它们是如何被事实和经验所支撑的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l] , [waɪ] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʌn'i:zinis] ,
If it produces no effect at all , why that universal uneasiness ,
如果 它 产 不 影响 在 全部 , 为什么 那 普遍的 不安 ,

如果它完全没有效果, 那为什么会有如此普遍的不安呢?

[ə'maʊnt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

amounting	as	we	have	seen	in	some	instances	almost	to	distraction	,
金额	作为	我们	有	已见	在	一些	实例	几乎	到	分心	,

在某些情况下，这种情况几乎达到了令人分心的地步。

['juːnɪfɔːrmli] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'suːmərz][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,

uniformly	manifested	by	the	consumers	of	this	plant	,
均匀地	表现出来	经过	这	消费者	的	这	植物	,

这种植物的消费者普遍表现出这种特性。

[wen] [baɪ]['æksɪdənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ?

when	by	accident	they	are	temporarily	deprived	of	the	means	of	indulgence	?
什么时候	经过	事故	他们	是	暂时地	被剥夺的	的	这	方法	的	放纵	?

当他们因意外暂时失去享受享乐的手段时?

[ɪf] [tə'bækoʊ][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] [ɪ'fekt] , [waɪ] [flai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] ['evri]

If	tobacco	produces	no	effect	,	why	fly	to	it	as	a	solace	for	every
如果	烟草	产	不	影响	,	为什么	飞	到	它	作为	一个	慰藉	为了	每一个

[woʊ] ,

woe	,
悲哀	,

如果烟草没有效果，为什么还要把它当作排解一切痛苦的慰藉呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

as	a	refuge	from	affliction	and	trouble	,	and	as	a	hiding	-	place
作为	一个	避难所	从	痛苦	和	麻烦	,	和	作为	一个	隐藏	-	地方

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

from	the	tempests	of	misfortune	?
从	这	暴风雨	的	不幸	?

作为躲避苦难和麻烦的避难所，以及躲避不幸风暴的藏身之处?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] ,

It	will	not	,	it	cannot	be	doubted	,	that	,
它	将要	不是	,	它	不能	是	怀疑	,	那	,

不会，这一点毋庸置疑，

[ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

in	its	power	to	allay	the	stormy	agitations	of	mind	to	which	we	are
在	它是	力量	到	巷	这	暴风雨	骚动	的	头脑	到	哪个	我们	是

[ɪk'spoʊzd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] [ʌv; əv][laɪf] ,

exposed	in	our	voyage	over	the	tempestuous	sea	of	life	,
裸露	在	我们的	航程	超过	这	暴风雨般的	海	的	生活	,

它能够平息我们在人生波涛汹涌的旅程中所面临的内心风暴般的躁动不安。

[kən'sɪsts][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['eksələns] , [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

consists	the	latent	excellence	,	the	summum	bonum	,	of	the	virtues	of	tobacco	.
由	这	潜	卓越	,	这	最高	博努姆	,	的	这	美德	的	烟草	.

它蕴含着烟草所有优点中蕴藏的卓越品质，至善至美。

[ðɪs] ['sedətɪv] ['paʊər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['evər] ['witnist] [ɪts]

This	sedative	power	will	not	be	questioned	,	by	those	who	have	ever	witnessed	its
这	镇静剂	力量	将要	不是	是	被质问	,	经过	那些	WHO	有	曾经	目击者	它是

[pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] .

peculiar	effects	.
奇特	效果	.

凡是亲眼目睹过它独特作用的人，都不会质疑它的镇静作用。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][kɔːr'pɔːriəl]

The	medicinal	effects	of	tobacco	,	as	applied	for	the	removal	of	corporeal
这	药用	效果	的	烟草	,	作为	应用	为了	这	移动	的	肉体

[dɪs'ɔːrdərz] ,

disorders	,
疾病	,

烟草的药用价值，例如用于治疗身体疾病

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hə'bɪtʃuəl][juːz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

are	nearly	or	quite	destroyed	by	habitual	use	;	but	with	what	success	it	is
是	几乎	或者	相当	损毁	经过	习惯性的	使用	;	但	和	什么	成功	它	是

['kɑːnstəntli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,

constantly	resorted	to	,
不断地	复原	到	,

经常使用几乎或完全摧毁了它们；但由于不断求助于它们，它们仍然取得了成功。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] , [let][ɪts]['vəʊtəriːz] ['ænsər] .

to	allay	anxiety	of	mind	,	let	its	votaries	answer	.
到	巷	焦虑	的	头脑	,	让	它是	选民	回答	.

为了缓解内心的焦虑，就让它的信徒们来回答吧。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,

A	medical	gentleman	of	high	standing	,	in	an	adjoining	county	,
一个	医疗的	绅士	的	高的	常设	,	在	一个	相邻的	县	,

邻县一位德高望重的医生

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

who	has	recently	abandoned	the	common	use	of	tobacco	,	informed	me	,
WHO	有	最近	弃	这	常见的	使用	的	烟草	,	知情的	我	,

一位最近戒掉了吸烟习惯的人告诉我：

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz]['mʌskjələr][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] [wɜːr; wər][soʊ]

that	on	a	certain	occasion	his	muscular	and	vital	energies	were	so
那	在	一个	肯定	场合	他的	肌肉发达的	和	必不可少的	能量	是	所以

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

在某个场合，他的肌肉和生命力被彻底耗尽了。

[baɪ] ['tʃuːɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

by	chewing	,	that	in	attempting	to	put	his	horse	into	the	stable	,
经过	咀嚼	,	那	在	尝试	到	放	他的	马	进入	这	稳定的	,

他一边咀嚼，一边试图将马牵进马厩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

he	was	obliged	to	lie	down	until	he	had	so	far	recovered	his	strength
他	曾是	有义务	到	说谎	向下	直到	他	有	所以	远的	恢复	他的	力量

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

as	to	enable	him	to	proceed	to	his	house	.
作为	到	使能够	他	到	继续	到	他的	房子	.

他不得不躺下休息，直到恢复了体力，能够回家为止。

['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][ɪts][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts]

Many	other	instances	were	related	by	the	same	gentleman	,	of	its	injurious	effects
许多	其他	实例	是	有关的	经过	这	相同的	绅士	,	的	它是	有害的	效果

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

which	he	had	observed	,
哪个	他	有	观察到	,

这位先生还讲述了他所观察到的许多其他有害影响的例子。

[bəuθ][ɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ; [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['wɑ:tʃflnəs] ,

both	on	himself	and	others	;	particularly	in	producing	watchfulness	,
两个都	在	他自己	和	其他的	;	特别	在	生产	警惕	,

既针对自身，也针对他人；尤其体现在培养警惕性方面。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

which	it	was	almost	impossible	for	the	greatest	degree	of	weariness	and
哪个	它	曾是	几乎	不可能的	为了	这	最	程度	的	疲劳	和

[fə'ti:g] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

fatigue	to	overcome	.
疲劳	到	克服	.

极度的疲惫和乏力几乎不可能克服。

['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]

Many	others	have	frequently	mentioned	this	fact	to	me	,	since	I	began	to
许多	其他的	有	频繁地	提及	这	事实	到	我	,	自从	我	开始	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

investigate	this	subject	.
调查	这	主题	.

自从我开始研究这个问题以来，许多人都经常向我提及这一事实。

[naʊ] [ɪf] [tə'bækoʊ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [ɪ'fekt] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['witnist] [baɪ][ɪts]

Now	if	tobacco	produces	no	effect	,	why	are	such	results	witnessed	by	its
现在	如果	烟草	产	不	影响	,	为什么	是	这样的	结果	目击者	经过	它是

[kən'su:mərz] ,

consumers	,
消费者	,

如果烟草本身没有产生任何影响，为什么消费者会看到这样的结果呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ðə; ði]['kændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ði:z] ['i:vəlz][ə'raɪz][frʌm; frəm]

and	why	do	the	candid	among	them	acknowledge	that	these	evils	arise	from
和	为什么	做	这	坦率	之中	他们	承认	那	这些	罪恶	出现	从

[ɪts][ju:z] ?

its	use	?
它是	使用	?

为什么他们当中那些坦诚的人会承认这些罪恶是由它的使用引起的?

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] [neɪmd] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [ɪm'pru:vd] ['æftər]

The	health	of	the	medical	gentleman	above	named	was	materially	improved	after
这	健康	的	这	医疗的	绅士	多于	命名	曾是	重大	改进	后

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][tə'bækoʊ] ;

laying	aside	tobacco	;
躺下	旁边	烟草	;

上述医生戒烟后健康状况明显改善;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]

and	those	to	whom	he	recommended	a	similar	course	,	have	experienced	a
和	那些	到	谁	他	受到推崇的	一个	相似的	课程	,	有	经验丰富的	一个

[laɪk] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] .

like	favorable	result	.
喜欢	有利	结果	.

而那些接受他类似建议的人，也都取得了类似的良好效果。

[ðə; ði]['sekənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['i:kwəli] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ['i:ðər] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r] [saʊnd] ['ri:zənɪŋ] ;

The	second	position	is	equally	unsupported	either	by	experience	or	sound	reasoning	;
这	第二	位置	是	同样地	不支持	任何一个	经过	经验	或者	声音	推理	;

第二种观点同样缺乏经验和合理论证的支持;

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:ntreri] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ɔ:l]['medɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

and	is	contrary	not	only	to	all	medical	authority	on	this	subject	,
和	是	相反	不是	仅有的	到	全部	医疗的	权威	在	这	主题	,

这不仅与该主题上的所有医学权威观点相悖，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [hæv; həv] ['kemɪkli]

but	**against**	**the**	**investigations**	**of**	**other**	**scientific**	**men**	**who**	**have**	**chemically**
但	反对	这	调查	的	其他	科学	男人	WHO	有	化学

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

examined	**the**	**constituent**	**principles**	**of**	**tobacco**	**,**
检查	这	组分	原则	的	烟草	,

但是，这与一些科学家对烟草成分进行化学分析的研究结果相悖。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

and	**who**	**have**	**experimented**	**largely**	**to**	**ascertain**	**with**	**precision**	**its**	**natural**
和	WHO	有	实验	很大程度上	到	探明	和	精确	它是	自然的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪbər] .

operation	**on**	**the**	**living**	**fibre**	**.**
手术	在	这	活的	纤维	.

他们进行了大量实验，以精确地确定它在活纤维上的自然作用。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðiːz]

The	**lower**	**order**	**of**	**animals**	**have**	**been**	**selected**	**for**	**these**
这	降低	命令	的	动物	有	到过	已选	为了	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**.**
实验	.

这些实验选用的是低等动物。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːnɪfɔːrmli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['veri]

Given	**in**	**substance**	**to**	**them**	**,**	**it**	**has**	**uniformly**	**proved**	**fatal**	**,**	**even**	**in**	**very**
鉴于	在	物质	到	他们	,	它	有	均匀地	已证实	致命的	,	甚至	在	非常

['mɪnɪt] ['doʊsɪz] .

minute	**doses**	**.**
分钟	剂量	.

如果给他们服用，即使是极小的剂量，也无一例外地被证明是致命的。

[wen] [ɪts] [ɪk'sprest] [dʒuːs][ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]

When	**its**	**expressed**	**juice**	**or**	**essential**	**oil**	**has**	**been**	**introduced**	**under**	**the**	**skin**	**of**
什么时候它是		表达	汁	或者	基本的	油	有	到过	介绍	在下面	这	皮肤	的

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	**,**
鸽子	,

当把这种植物的汁液或精油注入鸽子皮下时，

['kɪtnz] , [ɔːr]['ræbəts] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .

kittens	**,**	**or**	**rabbits**	**,**	**it**	**produced**	**violent**	**convulsions**	**and**	**often**	**instantaneous**	**death**	**.**
小猫	,	或者	兔子	,	它	生产	暴力	抽搐	和	经常	瞬间	死亡	.

它对小猫或兔子会引起剧烈抽搐，并常常导致它们立即死亡。

[dʌz] ['eni][wʌn] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

Does	**any**	**one**	**doubt**	**the**	**correctness**	**of**	**these**
做	任何	一	怀疑	这	正确性	的	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

experiments	**?**
实验	?

有人质疑这些实验的正确性吗?

[hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ][hɪm'self][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækjərəsi] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]

He	**can**	**easily**	**satisfy**	**himself**	**of**	**their**	**accuracy**	**,**	**by**	**obtaining**	**the**	**oil**	**of**
他	能	容易地	满足	他自己	的	他们的	准确性	,	经过	获得	这	油	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	**,**
烟草	,

他可以通过提取烟草油来轻松验证其准确性。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [eɪt] [ɔ:r][ten][drɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtnz] [tʌŋ] .

and	applying	eight	or	ten	drops	to	the	root	of	a	kitten's	tongue	.
和	申请	八	或者	十	滴	到	这	根	的	一个	小猫的	舌头	.

在小猫舌头的根部滴8到10滴药水。

[ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [ɪ'fekts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['ju:nɪfɔ:rmli] [ə'tend] [ɪts][fɜ:rst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	same	deadly	effects	,	as	we	have	seen	,	uniformly	attend	its	first	application
这	相同的	致命	效果	,	作为	我们	有	已见	,	均匀地	出席	它是	第一的	应用

[tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] ,

to	the	human	system	,
到	这	人类	系统	,

正如我们所见，它首次应用于人体系统时，都会产生同样的致命后果。

[ɪf] ['teɪkən][tu:; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

if	taken	to	any	considerable	extent	.
如果	已采取	到	任何	大量	程度	.

如果采取相当程度。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɪts][kən'su:mərz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ,

This	is	well	understood	by	its	consumers	,	who	are	very	cautious	for	many	weeks	,
这	是	出色地	理解	经过	它是	消费者	,	WHO	是	非常	谨慎	为了	许多	周	,

消费者对此非常了解，他们在接下来的几周内都非常谨慎。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mʌnθs] , [haʊ] [ðeɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drʌg] . [-]

and	even	months	,	how	they	deal	with	the	poisonous	drug	.	[	34	]
和	甚至	几个月	,	如何	他们	交易	和	这	有毒	药品	.	[	-	]

甚至几个月的时间，他们如何应对这种有毒的药物。[34]

[baɪ] [wʌt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][plænt] ,

By	what	transformation	is	a	plant	,
经过	什么	转型	是	一个	植物	,

植物是通过何种转化而来的?

[soʊ] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [wen] [fɜ:rst] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] ,

so	deadly	in	its	effects	when	first	applied	to	the	human	system	,
所以	致命	在	它是	效果	什么时候	第一的	应用	到	这	人类	系统	,

它首次应用于人体系统时，其后果极其致命。

['æftərwərd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][ɔ:r] ['lʌkʃəri] ?

afterward	converted	into	a	harmless	article	of	diet	or	luxury	?
之后	转换	进入	一个	无害	文章	的	饮食	或者	奢华	?

之后变成了一种无害的食品或奢侈品?

[noʊ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][mæn] ,

No	substance	which	God	has	made	for	the	common	use	of	man	,
不	物质	哪个	上帝	有	制成	为了	这	常见的	使用	的	男人	,

[prə'du:səz, prə'du:sɪz]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] ;

produces	similar	results	;
产	相似的	结果	;

上帝为人类普遍使用而创造的任何物质，都无法产生类似的效果;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði][fækt][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən] ,

and	if	such	be	the	fact	in	relation	to	the	article	in	question	,
和	如果	这样的	是	这	事实	在	关系	到	这	文章	在	问题	,

如果就所讨论的文章而言，情况确实如此，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] [rɪ'vɜ:rst] ,

in	this	instance	at	least	the	order	of	nature	is	reversed	,
在	这	实例	在	至少	这	命令	的	自然	是	反转	,

至少在这种情况下，自然规律被颠倒了。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [bɪ'kʌmz] [baɪ]['hæbɪt] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd]['sæljəteri] .

so	that	what	in	its	nature	is	poisonous	,	becomes	by	habit	nutritious	and	salutary	.
所以	那	什么	在	它是	自然	是	有毒	,	变成	经过	习惯	营养丰富的	和	有益的	.

因此，原本有毒的东西，通过习惯反而变成了有营养、有益健康的东西。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kə'rekt] ['riːzənɪŋ] — [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['tempərəns] ['efərts] !

If	this	be	correct	reasoning	—	farewell	to	the	success	of	temperance	efforts	!
如果	这	是	正确的	推理	—	告别	到	这	成功	的	节制	努力	!

如果这种推理是正确的——那么禁酒运动的成功就此告别!

[fɔːr; fər] [rʌm] , ['æftər][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [nɑːt] ['nesəseri] ,

For	Rum	,	after	all	,	may	be	convenient	if	not	necessary	,
为了	朗姆酒	,	后	全部	,	可能	是	方便的	如果	不是	必要的	,

毕竟，对于朗姆酒来说，即使不是必需品，也可能很方便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	its	effects	are	not	in	every	instance	immediately	fatal	;	and	because
因为	它是	效果	是	不是	在	每一个	实例	立即地	致命的	;	和	因为

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

因为它的影响并非总是立即致命；而且因为有些，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [kæn; kən] [sə'steɪn] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ə'pærənt] ['ɪndʒəri] ,

by	dint	of	habit	,	can	sustain	with	slight	apparent	injury	,
经过	凹痕	的	习惯	,	能	维持	和	轻微	明显	受伤	,

由于习惯使然，即使受到轻微的表面损伤也能承受。

[wʌt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .

what	to	others	unaccustomed	to	it	would	produce	instantaneous	death	.
什么	到	其他的	不习惯	到	它	会	生产	瞬间	死亡	.

对于不习惯的人来说，这会立即导致死亡。

[ðə; ði] [steɪl] [ɪk'skjuːs] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

The	stale	excuse	,	so	often	repeated	by	the	lovers	of	tobacco	,
这	陈旧	原谅	,	所以	经常	重复	经过	这	恋人	的	烟草	,

烟草爱好者们经常重复的陈旧借口

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] ,

that	they	have	been	advised	to	use	it	by	physicians	,
那	他们	有	到过	建议	到	使用	它	经过	医生	,

医生建议他们使用它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔːr][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['bɑːdɪli][ɪn'fɜːrməti] ,

for	the	mitigation	or	removal	of	some	bodily	infirmity	,
为了	这	减轻	或者	移动	的	一些	身体上的	虚弱	,

为了减轻或消除某些身体上的疾病，

[meɪ] [biː; bi]['ɜːdʒd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [ænd; ənd][prə'praɪəti][baɪ][ðə; ði] ['tɪplər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːt] ;

may	be	urged	with	equal	force	and	propriety	by	the	tippler	and	the	sot	;
可能	是	敦促	和	平等的	力量	和	礼	经过	这	酒鬼	和	这	酒	;

无论是酒鬼还是醉汉，都可以同样有力且恰当地提出这样的要求；

[fɔːr; fər] ['meni] , ['veri] ['meni] , [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [tuː; tə]

for	many	,	very	many	,	have	been	advised	by	members	of	the	Faculty	,	to
为了	许多	,	非常	许多	,	有	到过	建议	经过	成员	的	这	学院	,	到

[drɪŋk][ðə; ði] ['dedli] [drɑːft] ,

drink	the	deadly	draught	,
喝	这	致命	草稿	,

许多人，真的很多人，都曾被学院成员建议喝下那致命的药剂。

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] , ['iːðər] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

in	some	form	or	other	,	either	to	ease	the	pains	of	dyspepsia	,
在	一些	形式	或者	其他	，任何一个	到	舒适	这	疼痛	的	消化不良	，	

以某种形式，要么是为了缓解消化不良带来的痛苦，

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['tiːdiəm] , [ɔːr][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti]

to	allay	the	horrors	of	tedium	vitæ	,	or	to	drown	the	anguish	of	a	guilty
到	巷	这	恐怖	的	乏味	vitæ	，或者	到	溺水	这	痛苦	的	一个	有罪的	

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

为了缓解枯燥乏味的生活，或为了消除内疚良心的煎熬。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪʃnts] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

And	may	not	many	of	these	patients	say	to	those	of	the	Faculty	,
和	可能	不是	许多	的	这些	患者	说	到	那些	的	这	学院	，

或许这些患者中很少有人会对学院的教职人员说：

[huː] [gɪv] [əd'vaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðiːz] ['stimjulənts] : " [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiːl] [ðaɪ'self] .

who	give	advice	for	the	use	of	either	these	stimulants	:	"	Physician	,	heal	thyself	.
WHO	给	建议	为了	这	使用	的	任何一个	这些	兴奋剂	：	"	医生	，	愈合	你自己	.

那些建议使用这两种兴奋剂的人说："医生，先治好你自己吧。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [huː] [juːz]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][ɔːr][tə'bækoʊ] .

when	will	the	profession	be	without	any	who	use	ardent	spirit	or	Tobacco	.
什么时候	将要	这	职业	是	没有	任何	WHO	使用	热心	精神	或者	烟草	.

这个行业何时才能彻底摆脱使用烈酒或烟草的人？

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [ðɪs]

In	concluding	,	permit	me	to	address	a	word	to	professors	of	religion	on	this
在	总结	，	允许	我	到	地址	一个	单词	到	教授们	的	宗教	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

最后，请允许我向宗教界的教授们谈谈这个话题。

[ɪn] [wət'evər] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][mə'rælətɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp]

In	whatever	concerns	the	cause	of	virtue	and	morality	,	you	have	a	deep
在	任何	担忧	这	原因	的	美德	和	道德	，	你	有	一个	深的

[ænd; ənd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	an	abiding	interest	.
和	一个	遵守	兴趣	.

凡是与美德和道德有关的事物，你都抱有深厚而持久的兴趣。

[wen] [ɪn'tempərəns] [spredz] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrki] " [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪd] [kən'tɪgjuəs] ,

When	Intemperance	spreads	abroad	his	murky	"	wings	with	dreadful	shade	contiguous	,
什么时候	放纵	传播	国外	他的	浑浊的	"	翅膀	和	可怕	阴影	相邻的	，

当放纵蔓延开来，它那阴暗的"翅膀"笼罩着可怕的阴影时，

" [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] — [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]

"	and	fills	the	land	with	tears	of	blood	—	you	look	over	this	frightful
"	和	填充	这	土地	和	眼泪	的	血	—	你	看	超过	这	可怕

[ə'keldəmə][ænd; ənd] [mɔːrn] [æt; ət][ðə; ði][soʊl] - ['tʃɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

aceldama	and	mourn	at	the	soul	-	chilling	spectacle	.
艾塞尔达玛	和	哀悼	在	这	灵魂	-	令人不寒而栗	奇观	.

"让大地充满血泪——你俯瞰这可怕的阿塞达玛，为这令人毛骨悚然的景象而哀悼。

[wen] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [eks'heɪl] [ðer; ðər] [pes'tɪfərəs] [breθ] ,

When	infidelity	and	licentiousness	exhale	their	pestiferous	breath	,
什么时候	不忠	和	放荡	呼气	他们的	害虫	气息	,

当不忠和放荡散发出令人作呕的气息时，

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

to	poison	the	moral	atmosphere	and	destroy	the	rising	hope	of	our
到	毒	这	道德	气氛	和	破坏	这	上升	希望	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

毒害道德风气，摧毁我国冉冉升起的希望，

[baɪ] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] ; [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːrt] [ɪz] [peɪnd] ,

by	undermining	the	virtue	of	our	youth	;	the	Christian's	heart	is	pained	,
经过	破坏	这	美德	的	我们的	青年	;	这	基督徒的	心	是	痛苦	,

因为这会损害我们青年的美德；基督徒的心会感到痛苦。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ɪz] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	every	effort	is	put	forth	to	stay	the	march	of	desolation	.
和	每一个	努力	是	放	前进	到	停留	这	行进	的	荒凉	.

人们竭尽全力阻止灾难的蔓延。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

In	short	,	whatever	tends	to	increase	the	prevalence	of	vice	,
在	短的	,	任何	倾向于	到	增加	这	患病率	的	副	,

简而言之，任何有助于增加恶习盛行的因素，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['witnist] [baɪ] ['riːəl] ['kristʃənz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] .

must	be	witnessed	by	real	Christians	with	unfeigned	regret	.
必须	是	目击者	经过	真实的	基督徒	和	慷	后悔	.

必须由真正基督徒带着真诚的悔恨之心来见证。

" ['mænərz] , " [sez] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] , " [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['mɔrəlz] .

"	Manners	,	"	says	a	celebrated	writer	,	"	have	an	influence	on	morals	.
"	礼仪	,	"	说道	一个	著名	作家	,	"	有	一个	影响	在	德	.

一位著名作家说："礼仪对道德有影响。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

They	are	the	outposts	of	virtue	.
他们	是	这	前哨站	的	美德	.

它们是美德的堡垒。

" [huː'evər] [nuː] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmli] ['mɔːrəl] ?

"	Whoever	knew	a	rude	man	completely	and	uniformly	moral	?
"	谁	知道	一个	粗鲁的	男人	完全地	和	均匀地	道德	?

"谁见过一个粗鲁无礼的人完全且始终如一地保持道德呢？"

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [ɪ'speʃəli] ['smoʊkɪŋ] , [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] ['præktɪs]

The	use	of	tobacco	,	especially	smoking	,	is	offensive	to	those	who	do	not	practice
这	使用	的	烟草	,	尤其	吸烟	,	是	进攻	到	那些	WHO	做	不是	实践

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

使用烟草，尤其是吸烟，会让那些不吸烟的人感到反感。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [st'reɪndʒəz] , [baɪ]

The	habit	of	offending	the	senses	of	our	friends	or	even	strangers	,	by
这	习惯	的	犯罪	这	感官	的	我们的	朋友们	或者	甚至	陌生人	,	经过

['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

smoking	in	their	presence	,
吸烟	在	他们的	在场	,

在朋友甚至陌生人面前吸烟，这种冒犯他人感官的习惯，

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɜ:sənz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dis'pəuziz] ,

produces	a	want	of	respect	for	their	persons	;	and	this	disposes	,
产	一个	想	的	尊重	为了	他们的	人	;	和	这	处置	,

[haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] ,

however	remotely	,
然而	远程	,

这导致人们对他们的人格缺乏尊重；而这，无论多么间接，都会产生影响。

[tu:; tə][ˌʌn'kaɪnd] ['tri:tmənt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

to	unkind	treatment	towards	them	.
到	不友善	治疗	向	他们	.

对他们不友善的对待。

[hens] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ˌɪntə'dɪktid] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

Hence	the	Methodists	interdicted	the	common	use	of	tobacco	with	that	of
因此	这	卫理公会	被禁止	这	常见的	使用	的	烟草	和	那	的

['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪt] ,

ardent	spirit	,
热心	精神	,

因此，卫理公会教徒禁止将烟草与烈酒混用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] ; [ˌðer'baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][self] -

in	the	infancy	of	their	society	;	thereby	evincing	a	just	sense	of	the	self	-
在	这	婴儿期	的	他们的	社会	;	从而	表现出	一个	只是	感觉	的	这	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

在他们社会的萌芽阶段；从而展现出一种公正的自我克己意识，

['di:s(ə)nsi] , [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][sə'vɪləti][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

decency	,	and	universal	civility	required	by	the	gospel	.
体面	,	和	普遍的	礼貌	必需的	经过	这	福音	.

福音所要求的体面和普世文明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər]

It	is	painful	to	witness	among	Christians	the	utter	disregard	of	each	others
它	是	痛苦	到	证人	之中	基督徒	这	说出	漠视	的	每个	其他的

['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ,

feelings	and	the	rules	of	propriety	,
情怀	和	这	规则	的	礼	,

令人痛心的是，基督徒之间竟然如此漠视彼此的感受和礼仪规范。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] ['hæbɪts] .

which	have	obtained	in	regard	to	these	habits	.
哪个	有	获得	在	看待	到	这些	习惯	.

这些习惯已经养成。

[ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	go	into	a	friend's	house	,	and	after	enjoying	the	hospitality	of	his
他们	去	进入	一个	朋友们	房子	,	和	后	享受	这	热情好客	的	他的

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

他们来到一位朋友家，享受了朋友的热情款待后，

[sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [smoʊk] [ðer; ðər][paɪp][ɔ:r][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sit	down	to	smoke	their	pipe	or	cigar	in	his	dining	-	room	or	parlor	with	the
坐	向下	到	抽烟	他们的	管道	或者	雪茄	在	他的	用餐	-	房间	或者	客厅	和	这

['gretɪst] [kəm'poʊʒər] ;

greatest	composure	;
最	镇定	;

他们会极其镇定地坐在他的餐厅或客厅里抽烟斗或雪茄；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfensɪv] ;

and	that	too	,	without	even	condescending	to	enquire	whether	it	is	offensive	;
和	那	也	,	没有	甚至	居高临下的	到	查询	无论	它	是	进攻	;

而且，他甚至连纡尊降贵地询问这是否冒犯他人都不愿意；

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈiːðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæpitaits] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [-]

supposing	either	that	the	appetites	and	senses	of	others	are	equally	[	35	]
假如	任何一个	那	这	食欲	和	感官	的	其他的	是	同样地	[	-	]

假设其他人的欲望和感觉同样[35]

[dɪˈpreɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ,

depraved	with	their	own	,
堕落的	和	他们的	自己的	,

他们堕落了，与自己为伍，

[ɔːr] [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [wɪl] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈreɪzɪŋ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ]

or	that	politeness	will	prevent	their	raising	any	objection	to	a	practice	which
或者	那	礼貌	将要	防止	他们的	提高	任何	异议	到	一个	实践	哪个

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈnɪrli] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

has	become	nearly	universal	.
有	变得	几乎	普遍的	.

或者说，出于礼貌，他们会避免对这种几乎普遍存在的做法提出任何异议。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri] [ɪz] [meɪd] ,

When	the	enquiry	is	made	,
什么时候	这	询问	是	制成	,

当提出询问时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˌʌnrɪˈstreɪnd]

it	is	understood	to	be	nothing	more	than	an	apology	for	unrestrained
它	是	理解	到	是	没有什么	更多的	比	一个	道歉	为了	不受约束的

[ɪnˈdʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

人们普遍认为这只不过是对放纵过度的一种道歉；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈfensɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

and	the	host	who	should	intimate	that	it	might	be	offensive	to	some	,
和	这	主持人	WHO	应该	亲密的	那	它	可能	是	进攻	到	一些	,

主持人应该暗示这可能会冒犯到某些人。

[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [træns'grest] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

would	be	looked	upon	as	having	transgressed	not	only	the	rules	of	modern
会	是	看起来	之上	作为	拥有	违反了	不是	仅有的	这	规则	的	现代的

[pəˈlaɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

会被认为不仅违反了现代礼仪规则，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

but	all	the	laws	of	hospitality	.
但	全部	这	法律	的	热情好客	.

但所有待客之道都适用。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsmoʊkɪŋ] [prɪˈveɪlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn]

Notwithstanding	the	extent	to	which	smoking	prevails	,	there	are	some	in
虽然	这	程度	到	哪个	吸烟	占上风	,	那里	是	一些	在

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fæməli] ,

almost	every	family	,
几乎	每一个	家庭	,

尽管吸烟现象十分普遍，但几乎每个家庭都有吸烟者。

[huː] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪdinəs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [æt; ət] [ˈstʌmək] ,

who	are	affected	with	giddiness	in	the	head	and	sickness	at	stomach	,
WHO	是	做作的	和	眩晕	在	这	头	和	疾病	在	胃	,

那些出现头晕和胃部不适症状的人，

[wenˈevər] [ðeɪ] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] [ɔːr] [sɪˈgɑːr] , [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [ɔːr] [nɪr] [miːl]

whenever	they	inhale	the	fumes	of	the	pipe	or	cigar	,	particularly	at	or	near	meal
每当	他们	吸入	这	烟雾	的	这	管道	或者	雪茄	,	特别	在	或者	靠近	一顿饭

[taɪm] .

time	.
时间	.

每当他们吸入烟斗或雪茄的烟雾时，尤其是在用餐时间或用餐前后。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

Yet	all	this	suffering	must	be	endured	,	and	the	fine	feelings	of	the	family
然而	全部	这	痛苦	必须	是	忍受	,	和	这	美好的	情怀	的	这	家庭

[ˌdisriˈgɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

然而，所有这些苦难都必须忍受，而家人的美好感受则被忽视了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Merely	to	give	a	Christian	,	and	perhaps	a	physician	or	a	minister	of	the
仅仅	到	给	一个	基督教	,	和	也许	一个	医生	或者	一个	部长	的	这

[ˈgɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

仅仅是为了给一位基督徒，或许还有一位医生或一位福音传道者，

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]

an	opportunity	to	gratify	a	vicious	appetite	which	does	him	no	good	,	and
一个	机会	到	满足	一个	恶毒	食欲	哪个	做	他	不	好的	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这是一个满足他邪恶欲望的机会，这种欲望对他没有任何好处，而且，

[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [kənˈsɪdərd] , [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [ˈeni] [mæn] [huː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

philosophically	considered	,	would	disgrace	any	man	who	pretends	to	be	a
从哲学角度来看	经过考虑的	,	会	耻辱	任何	男人	WHO	假装	到	是	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

从哲学角度来看，这会令任何自诩为绅士的人蒙羞。

" [wʌt] [rɪˈsepʃ(ə)n] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [rʌʃ] , " [meɪ] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wʊd]

"	What	reception	,	"	says	Dr	.	Rush	,	"	may	we	suppose	the	apostles	would
"	什么	接待	,	"	说道	博士	.	匆忙	,	"	可能	我们	认为	这	使徒	会

[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

have	met	with	,
有	遇见	和	,

拉什博士说：“我们可以想象使徒们会受到怎样的接待呢？”

[hæd; həd] [ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] , [snʌf] -

had	they	carried	into	the	cities	and	houses	whither	they	were	sent	,	snuff	-
有	他们	携带	进入	这	城市	和	房屋	往哪里去	他们	是	发送	,	鼻烟	-

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

他们是否将鼻烟盒带进了他们被送往的城市和房屋里?

[paɪps] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][kʌt] , [ɔːr][roʊlz][ʌv; əv][hɔːg][ɔːr]['pɪgteɪl] , [tə'bækoʊ] ?

pipes	,	cigars	,	and	bundles	of	cut	,	or	rolls	of	hog	or	pigtail	,	tobacco	?
管道	,	雪茄	,	和	捆绑	的	切	,	或者	卷	的	猪	或者	猪尾巴	,	烟草	?

烟斗、雪茄，以及成捆的切碎烟草或卷状的猪尾烟丝?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːstli][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'preɪvd] ['æpitaits]

Such	a	costly	and	offensive	apparatus	for	gratifying	their	depraved	appetites
这样的	一个	昂贵	和	进攻	设备	为了	可喜	他们的	堕落的	食欲

[wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['sɑːlɪd][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːsənz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,

would	have	furnished	solid	objections	to	their	persons	and	doctrines	,
会	有	提供	坚硬的	反对意见	到	他们的	人	和	教义	,

这种耗资巨大且令人作呕的满足其堕落欲望的装置，足以构成对其人格和教义的有力反驳。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæməz] [ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li] ,

and	would	have	been	a	just	cause	for	the	clamors	and	contumely	,
和	会	有	到过	一个	只是	原因	为了	这	喧闹声	和	傲慢	,

这完全有理由引起喧哗和蔑视。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [wer] [ə'seɪld] .

with	which	they	were	every	where	assailed	.
和	哪个	他们	是	每一个	在哪里	遭受攻击	.

他们到处都遭到攻击。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [laɪt]

"	And	yet	this	very	disgusting	practice	is	considered	,	in	these	days	of	gospel	light
"	和	然而	这	非常	令人作呕	实践	是	经过考虑的	,	在	这些	天	的	福音	光

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	civil	refinement	,
和	民用	精炼	,

"然而，在如今福音之光和文明礼仪盛行的时代，这种极其令人作呕的做法却被认为是....."

['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]

almost	as	an	indispensable	prerequisite	to	fit	a	minister	of	Christ	to
几乎	作为	一个	必不可少	先决条件	到	合身	一个	部长	的	基督	到

['prɑːsɪkjuːt] [sək'sesfəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] .

prosecute	successfully	the	work	of	a	missionary	in	evangelizing	the	world	.
起诉	成功地	这	工作	的	一个	传教士	在	传福音	这	世界	.

几乎是使基督的牧师能够成功地开展传教工作、向世界传播福音的必要前提。

['kaɪndli][ɪk'spɑːstʃəleɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kristʃənz] , [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

Kindly	expostulate	with	such	Christians	,	physicians	and	ministers	of	the	gospel
亲切地	特	和	这样的	基督徒	,	医生	和	部长们	的	这	福音

[ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

on	the	propriety	of	their	conduct	,
在	这	礼	的	他们的	执行	,

请与这些基督徒、医生和福音传道者就其行为是否得体进行一番辩论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [iks'kjuːziz] .

and	they	meet	you	with	a	multitude	of	the	most	frivolous	excuses	.
和	他们	见面	你	和	一个	民众	的	这	最多	轻浮	借口	.

他们会用各种各样最荒谬的借口来搪塞你。

[wʌn]['juːzɪz][tə'bækoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪplər] [dʌz] [hɪz; ɪz][rʌm] , [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]

One	uses	tobacco	,	as	the	tippler	does	his	rum	,	as	an	antidote	against	a
一	用途	烟草	,	作为	这	酒鬼	做	他的	朗姆酒	,	作为	一个	解毒剂	反对	一个

[dæmp] ['ætməsfɪr] .

damp	atmosphere	.
潮湿	气氛	.

就像酒鬼用朗姆酒来对抗潮湿的空气一样，人们也会用烟草来对抗潮湿的空气。

[ə'nʌðər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][baɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [ænd; ənd]

Another	,	to	prevent	the	accumulation	of	water	or	bile	in	his	stomach	;	and
其他	,	到	防止	这	积累	的	水	或者	胆汁	在	他的	胃	;	和

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

另一种原因是防止胃里积聚水或胆汁；还有第三种原因是，

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .

as	a	security	against	the	encroachment	of	contagious	diseases	.
作为	一个	安全	反对	这	侵犯	的	传染性	疾病	.

作为防止传染病侵袭的安全措施。

[bʌt; bət] ['haʊərd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['efɪkəsi] ['niːðər] [ɪn]

But	Howard	the	philanthropist	assures	us	,	that	it	had	efficacy	neither	in
但	霍华德	这	慈善家	保证	我们	,	那	它	有	功效	两者都不	在

[priˈventɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['fiːvər] ,

preventing	the	hospital	fever	,
预防	这	医院	发烧	,

但慈善家霍华德向我们保证，这种方法既不能预防医院发热，也不能预防医院发热。

[nɔːr][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dedli] [pleɪg] .

nor	in	warding	off	the	deadly	plague	.
也不	在	守卫	离开	这	致命	瘟疫	.

也未能抵御致命的瘟疫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [sez] , [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

Dr	.	Rush	says	,	that	at	Philadelphia	it	was	equally	ineffectual	,
博士	.	匆忙	说道	,	那	在	费城	它	曾是	同样地	无效	,

拉什博士说，在费城，这种方法同样无效。

[ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪts]['vəʊtəriːz][frʌm; frəm][ˌɪnflu'enzə][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

in	preserving	its	votaries	from	influenza	and	yellow	fever	.
在	保存	它是	选民	从	流感	和	黄色的	发烧	.

保护信徒免受流感和黄热病的侵害。

[ɪk'skjuːs] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] ,

Excuse	ourselves	as	we	may	,	it	is	at	best	a	disgusting	habit	,
原谅	我们自己	作为	我们	可能	,	它	是	在	最好的	一个	令人作呕	习惯	,

无论我们如何辩解，这充其量也是一种令人作呕的习惯。

[pə'sistid] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dik'teits]

persisted	in	against	the	convictions	of	our	understanding	and	the	dictates
持续	在	反对	这	定罪	的	我们的	理解	和	这	规定

[ʌv; əv] [truː] [pə'laɪtnəs] ,

of	true	politeness	,
的	真的	礼貌	,

违背我们理智的判断和真正的礼貌准则，坚持己见。

[ænd; ənd][ə'dæptɪd]['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['vɪʃiːˌeɪtid][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] .

and	adapted	only	to	gratify	a	vitiated	and	unnatural	appetite	.
和	改编	仅有的	到	满足	一个	受损	和	不自然	食欲	.

而这种适应仅仅是为了满足一种扭曲的、不自然的欲望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd]
It **is** **,** **indeed** **,** **agreeable** **to** **observe** **,** **that** **the** **superior** **refinement** **and** **regard**
它 是 , 的确 , 同意 到 观察 , 那 这 优越的 精炼 和 看待
[tuː; tə] [gʊd] [ˈmænərz] ,
to **good** **manners** **,**
到 好的 礼仪 ,

的确，令人欣慰的是，人们表现出的高雅品味和对良好礼仪的重视，

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈweɪkənd] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt]
in **some** **parts** **of** **the** **old** **world** **,** **have** **at** **length** **awakened** **public** **sentiment**
在 一些 部分 的 这 老的 世界 , 有 在 长度 觉醒 民众 情绪
[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
on **this** **subject** **.**
在 这 主题 .

在旧世界的某些地区，人们终于开始关注这个问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈtrævələz] , [ðæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪz] [ˈdisəˈlaud] [ɪn][ˈtævəːnz][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] -
We **are** **informed** **by** **travellers** **,** **that** **smoking** **is** **disallowed** **in** **taverns** **and** **coffee** **-**
我们 是 知情的 经过 旅行者 , 那 吸烟 是 不允许 在 酒馆 和 咖啡 -
[ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,
houses **in** **England** **,**
房屋 在 英格兰 ,

据旅行者告知，在英国，酒馆和咖啡馆内禁止吸烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [snʌf] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈfæʃnəbl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ɪn] [fræns] .
and **that** **taking** **snuff** **is** **becoming** **unfashionable** **and** **vulgar** **in** **France** **.**
和 那 采取 鼻烟 是 成为 过时的 和 庸俗 在 法国 .

在法国，吸鼻烟正变得越来越不时髦，越来越庸俗。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] , [ðæt] ,
How **much** **is** **it** **to** **be** **lamented** **,** **that** **,**
如何 很多 是 它 到 是 哀叹 , 那 ,

这件事究竟有多值得惋惜呢?

[waɪl] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪz] [ðʌs] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
while **the** **use** **of** **tobacco** **is** **thus** **declining** **in** **two** **of** **the** **most** **enlightened**
尽管 这 使用 的 烟草 是 因此 下降 在 二 的 这 最多 开明
[ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
countries **in** **Europe** **,**
国家 在 欧洲 ,

因此，在欧洲两个最开明的国家，烟草使用量正在下降。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [əˈmerɪkə] !
it **is** **daily** **becoming** **more** **general** **in** **America** **!**
它 是 日常的 成为 更多的 一般的 在 美国 !

这种情况在美国正变得越来越普遍!

" [ɪn][noʊ][wʌn] [vjuː] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [rʌʃ] ,
" **In** **no** **one** **view** **,** **"** **says** **Dr** **.** **Rush** **,**
" 在 不 一 看法 , " 说道 博士 . 匆忙 ,

拉什博士说：“没有任何一种观点认为……”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ænd; ənd]
" **is** **it** **possible** **to** **contemplate** **the** **creature** **man** **in** **a** **more** **absurd** **and**
" 是 它 可能的 到 沉思 这 生物 男人 在 一个 更多的 荒诞 和
[rɪˈdɪkjələs] [laɪt] ,
ridiculous **light** **,**
荒谬的 光 ,

“还有什么比用更荒谬可笑的眼光看待人类这种生物更合理的呢？”

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [wiːd] ,

than	in	his	foolish	and	disgusting	attachment	to	the	poisonous	weed	,
比	在	他的	愚蠢	和	令人作呕	依恋	到	这	有毒	杂草	,

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

比起他对有毒杂草烟草的愚蠢和令人作呕的迷恋，他更甚。

" [huː] [ðen] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [-]

"	Who	then	can	witness	groups	of	boys	ten	or	twelve	years	old	[	36	]
"	WHO	然后	能	证人	团体	的	男孩们	十	或者	十二	年	老的	[	-	]

“那么谁能目睹一群十岁或十二岁的男孩[36]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] , ['smoʊkɪŋ][sɪ'gɑːrz] ,

in	our	streets	,	smoking	cigars	,
在	我们的	街道	,	吸烟	雪茄	,

在我们的街道上，有人抽着雪茄。

[wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [helθ]

without	anticipating	such	a	depreciation	in	our	posterity	with	regard	to	health
没有	预期	这样的	一个	折旧	在	我们的	后人	和	看待	到	健康

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

没有预料到我们的后代在健康和品格方面会出现如此严重的衰退，

[æz; əz][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ænd; ənd] ['hɔːrər] !

as	can	scarcely	be	contemplated	without	pain	and	horror	!
作为	能	几乎	是	思考	没有	疼痛	和	恐怖	!

简直难以想象，只会让人感到痛苦和恐惧!

['æftər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['wɔrən] , [ʌv; əv]

After	the	foregoing	was	in	type	,	it	was	submitted	to	Doctor	Warren	,	of
后	这	前文	曾是	在	类型	,	它	曾是	提交	到	医生	沃伦	,	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	City	,
这	城市	,

上述内容打印出来后，提交给了本市的沃伦医生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['kerfəli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

with	a	request	that	he	would	examine	the	whole	,	carefully	,	and	give	his
和	一个	要求	那	他	会	检查	这	所有的	,	小心	,	和	给	他的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

opinion	of	it	.
观点	的	它	.

请他仔细审查全部内容，并给出他的意见。

[hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [strɔːŋ] [ˌtestɪ'moʊniəl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	kindly	returned	the	following	strong	testimonial	in	favor	of	the
他	有	亲切地	返回	这	下列的	强的	用户评价	在	偏爱	的	这

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

Dissertation	,
论文	,

他慷慨地为这篇论文提供了以下强有力的推荐信：

[wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

which	cannot	but	secure	it	a	wide	circulation	,
哪个	不能	但	安全的	它	一个	宽的	循环	,

这必然会确保它广泛流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] ['væljuːz] [helθ] .

and	the	attentive	perusal	of	every	man	who	values	health	.
和	这	细心	仔细阅读	的	每一个	男人	WHO	值	健康	.

值得每一位重视健康的男士认真阅读。

[dɪr] [sɜːr] —

Dear	Sir	—
亲爱的	先生	—

尊敬的先生-

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

In	compliance	with	your	request	,
在	遵守	和	你的	要求	,

遵照您的要求，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

I	have	read	over	the	pamphlet	of	Dr	.	McAllister	on	the	use	of
我	有	读	超过	这	小册子	的	博士	.	麦卡利斯特	在	这	使用	的

[tə'bækoʊ] .

Tobacco	.
烟草	.

我仔细阅读了麦卡利斯特博士关于烟草使用的宣传册。

[ðoʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] ,

Though	my	present	occupations	have	prevented	my	doing	it	so	carefully	,
尽管	我的	展示	职业	有	阻止	我的	正在做	它	所以	小心	,

虽然我目前的工作使我无法如此细致地完成这项工作，

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] .

as	to	entitle	me	to	suggest	any	alteration	or	improvement	.
作为	到	标题	我	到	建议	任何	改造	或者	改进	.

从而使我有权提出任何修改或改进建议。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] ['eksələnt] :

The	general	tendency	of	the	pamphlet	is	excellent	:
这	一般的	趋势	的	这	小册子	是	出色的	:

这本小册子的总体方向非常好：

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn][ɪts]['feɪvər] :

and	I	most	cordially	give	my	opinion	in	its	favor	:
和	我	最多	诚挚地	给	我的	观点	在	它是	偏爱	:

我非常诚挚地表示赞同：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	I	have	often	had	occasion	to	observe	the	pernicious	effects	of	the
为了	我	有	经常	有	场合	到	观察	这	有害	效果	的	这

[friː] [juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

free	use	of	tobacco	.
自由的	使用	的	烟草	.

因为我曾多次有机会观察到随意使用烟草的有害影响。

['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] ,

Many	instances	of	dyspepsia	have	come	under	my	notice	,
许多	实例	的	消化不良	有	来	在下面	我的	注意	,

我注意到很多消化不良的病例，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] ;

the	origin	of	which	was	traced	to	the	practice	of	chewing	;
这	起源	的	哪个	曾是	追踪	到	这	实践	的	咀嚼	;

其起源可追溯到咀嚼的习惯；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

and	on	the	abandonment	of	the	habit	,	the	patients	were	restored	to
和	在	这	放弃	的	这	习惯	,	这	患者	是	恢复	到

[helθ] .

health	.
健康	.

戒除恶习后，患者恢复了健康。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,

I	have	seen	a	number	of	cases	of	injury	to	the	voice	,
我	有	已见	一个	数字	的	案例	的	受伤	到	这	嗓音	,

我见过不少嗓音受伤的案例，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [snʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['saɪnəsɪs] .

from	the	introduction	of	snuff	into	the	facial	sinuses	.
从	这	介绍	的	鼻烟	进入	这	面部的	鼻窦	.

鼻烟进入面部鼻窦所致。

[æz; əz][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] ,

As	to	smoking	,
作为	到	吸烟	,

至于吸烟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	well	satisfied	that	it	is	calculated	to	cause	a	feverish	state	of	the
我	是	出色地	使满意	那	它	是	计算	到	原因	一个	发烧	状态	的	这

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

我完全确信它会导致身体发热；

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðə; ði] ['membren] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

and	in	certain	constitutions	it	weakens	the	membranes	which	line	the	nostrils	,
和	在	肯定	宪法	它	减弱	这	膜	哪个	线	这	鼻孔	,

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

在某些体质的人身上，它会削弱鼻孔和咽喉内壁的黏膜。

[ænd; ənd] [lʌŋz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['koʊldz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	lungs	,	produces	a	susceptibility	to	colds	,	and	even	more
和	肺	,	产	一个	易感性	到	感冒	,	和	甚至	更多的

['sɪriəs] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] ,

serious	affections	of	these	parts	,
严肃的	情感	的	这些	部分	,

肺部疾病会导致容易感冒，甚至这些部位出现更严重的疾病。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] .

when	it	has	been	much	employed	.
什么时候	它	有	到过	很多	受雇	.

当它被大量使用时。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

From	what	I	have	seen	,
从	什么	我	有	已见	,

就我所见，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [nɔːr]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
I have been led to believe that this article is not necessary nor useful for the
我 有 到过 引领 到 相信 那 这 文章 是 不是 必要的 也不 有用 为了 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] ;
preservation of health ;
保存 的 健康 ;

我一直认为这篇文章对于维护健康既不必要也没有用处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
and that it is often a cause of weakness and sickness .
和 那 它 是 经常 一个 原因 的 弱点 和 疾病 .

而且它往往是导致虚弱和疾病的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
I am , with great respect ,
我 是 , 和 伟大的 尊重 ,

我非常尊敬您，

[jʊr; jər][ɑːbt] - ,
Your ob't serv't ,
你的 奥布特 - ,

你的 ob't 服务，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒæn] . - , - .
Boston , Jan . 25 , 1832 .
波士顿 , 一月 . - , - .

波士顿，1832年1月25日。

[dʒɑːn][siː] . ['wɔrən] .
JOHN C . WARREN .
约翰 C . 沃伦 .

约翰·C·沃伦。

[noʊt] . — ['meni] ['pɝːsənz][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv]
Note . — Many persons have the opinion that the use of tobacco is a preventive
笔记 . — 许多 人 有 这 观点 那 这 使用 的 烟草 是 一个 预防
[ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] :
of contagious diseases :
的 传染性 疾病 :

注：许多人认为使用烟草可以预防传染病：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [tə'bækənɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
because it has been asserted that tobacconists and others living in the
因为 它 有 到过 断言 那 烟草商 和 其他的 活的 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'fluːvjə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
midst of the effluvia of this article ,
中间 的 这 污水 的 这 文章 ,

因为有人断言，烟草商和其他人生活在本文所描述的这种氛围之中，

[ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərz] .
are exempted from the attacks of such disorders .
是 豁免 从 这 攻击 的 这样的 疾病 .

不会受到此类疾病的侵袭。

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [hæv; həv][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .
The practices above alluded to , have in my opinion , a contrary effect .
这 实践 多于 暗示 到 , 有 在 我的 观点 , 一个 相反 影响 .

我认为，上述做法反而会产生相反的效果。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
Those who live constantly in the region of tobacco ,
那些 WHO 居住 不断地 在 这 地区 的 烟草 ,

那些长期生活在烟草产区的人，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['hæbɪt] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd]['oʊvər][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

by	the	effect	of	habit	cease	to	be	stimulated	and	over	excited	by	the
经过	这	影响	的	习惯	停止	到	是	刺激	和	超过	兴奋的	经过	这

[dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪtər] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [bri:ð] .

diffusion	of	its	lighter	particles	in	the	air	they	breathe	.
扩散	的	它是	打火机	颗粒	在	这	空气	他们	呼吸	.

由于习惯的作用，呼吸的空气中较轻粒子的扩散不再刺激和过度兴奋。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['weðər] [ɪn]['smoʊkɪŋ] , ['tʃu:ɪŋ] [ɔ:r] ['snʌfɪŋ] ,

But	those	who	employ	it	,	occasionally	,	whether	in	smoking	,	chewing	or	snuffing	,
但	那些	WHO	采用	它	,	偶尔	,	无论	在	吸烟	,	咀嚼	或者	吸鼻烟	,

[ˌʌndər'goʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

undergo	an	excitement	,
经历	一个	激动	,

但那些偶尔使用烟草的人，无论是吸烟、咀嚼还是吸鼻烟，都会感到兴奋。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fæləbli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [dɪ'bɪləti] , [ɪn]

more	or	less	considerable	;	which	is	infallibly	followed	by	a	proportionate	debility	,	in
更多的	或者	较少的	大量	;	哪个	是	绝对正确	随后	经过	一个	成比例的	虚弱	,	在

[wɪtʃ] [steɪt] ,

which	state	,
哪个	状态	,

或多或少相当可观；这必然伴随着相应的衰弱，在这种状态下，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

they	would	be	subject	to	the	attacks	of	a	disease	they	might	otherwise
他们	会	是	主题	到	这	攻击	的	一个	疾病	他们	可能	否则

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

have	escaped	.
有	逃脱	.

他们将遭受原本可以避免的疾病侵袭。

[dʒeɪ] . [si:] . ['dʌblju:] .

J	.	C	.	W	.
J	.	C	.	W	.

郑志刚

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɑ:bsə'li:t] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

including	obsolete	and	variant	spellings	and	other	inconsistencies	.
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['erər] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪz]

Text	that	has	been	changed	to	correct	an	obvious	error	by	the	publisher	is
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	经过	这	出版商	是

['noʊtɪd] [hɪr] .

noted	here	.
著名的	这里	.

此处注明了为纠正出版商的明显错误而修改的文本。

[kə'rekʃnz] [ə'pɪr] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts] .
Corrections **appear** **in** **brackets** **.**
更正 出现 在 括号 .

更正内容以括号标出。

[peɪdʒ] - : ['taɪpoʊ] [kə'rektɪd] : [tə'bækoʊ] [ji:ld] [[ji:ldz]] [ɪts] ['æktɪv] ['mætər] [tu:; tə]['wɔ:tər][ænd; ənd]
page **12** **:** **typo** **corrected** **:** **Tobacco** **yield** **[** **yields** **]** **its** **active** **matter** **to** **water** **and**
页 - : 拼写错误 已更正 : 烟草 屈服 [产量] 它是 积极的 事情 到 水 和

[pru:f]
proof
证明

第12页：拼写错误已更正：Tobacco yield[yields] its active matter to water and proof

[peɪdʒ] - : ['taɪpoʊ] [kə'rektɪd] : [snʌf] - ['teɪkɪŋ] .
page **17** **:** **typo** **corrected** **:** **snuff** **-** **taking** **.**
页 - : 拼写错误 已更正 : 鼻烟 - 采取 .

第 17 页：拼写错误已更正：snuff-taking。

[ðɪs] [dɪsəgri:bəl] [[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [prə'du:st] ,
This **disagreeble** **[** **disagreeable** **]** **consequence** **is** **produced** **,**
这 令人不快的 [令人不快的] 结果 是 生产 ,

由此产生了这种令人不快的后果。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['koʊlən] : [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [:]
page **29** **:** **added** **colon** **:** **This** **will** **appear** **from** **the** **following** **considerations** **[** **:** **]**
页 - : 额外 冒号 : 这 将要 出现 从 这 下列的 考虑因素 [:]

第 29 页：添加冒号：这将根据以下考虑因素而出现[:]

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end][k'woʊts] :
page **31** **:** **added** **missing** **end** **quotes** **:**
页 - : 额外 丢失的 结尾 引号 :

第31页：添加了缺失的结尾引号:

[ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] - - [jʊr; jər] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
or **you** **are** **undone** **-** **-** **your** **labors** **in** **the** **ministry** **will** **soon** **be** **at** **an** **end** **.**
或者 你 是 未完成 - - 你的 劳动 在 这 部 将要 很快 是 在 一个 结尾 .

否则你就完了——你在事奉中的劳作很快就会结束。

" ["] [[ef]]
" **[** **"** **]** **[** **F** **]**
" ["] [F]

"["][F]

[peɪdʒ] - : [ðɪs] ['sedətɪv] ['paʊər] [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [[bi:; bi]] ['kwestʃənd] ,
page **33** **:** **This** **sedative** **power** **will** **not** **the** **[** **be** **]** **questioned** **,**
页 - : 这 镇静剂 力量 将要 不是 这 [是] 被质问 ,

第33页：这种镇静作用将不会受到质疑，

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['evər] ['witnist] [ɪts][pɪ'kju:liər] [ɪ'fekts] .
by **those** **who** **have** **ever** **witnessed** **its** **peculiar** **effects** **.**
经过 那些 WHO 有 曾经 目击者 它是 奇特 效果 .

那些亲眼目睹过它奇特效果的人都这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神